



LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

I.

32 J. G. Shea  
D

A

**FRENCH - ONONDAGA**  
**DICTIONARY,**

**FROM A MANUSCRIPT OF THE SEVENTEENTH**  
**CENTURY.**

BY

**JOHN GILMARY SHEA,**

**MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND, WISCONSIN,**  
**MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND HISTORIC-**  
**GENEALOGICAL SOCIETIES.**



**NEW YORK:**  
**CRAMOISY PRESS.**  
**1860.**



MUNSELL AND ROWLAND, ALBANY.

## PREFACE.

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that ethnologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars; and the present volume will be a specimen of this Library of American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *on*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pylaeus give us the same language half a century further down the stream of time, enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even *Nis* the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm *K*, none being found of that in *W*.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter *A*, and under the words *Nom*, *Pronom*, &c., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860,

J. G. S.

DICTIONNAIRE  
FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,

ÉDITÉ

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17<sup>e</sup> SIECLE

PAR JEAN-MARIE SHEA.



NOUVELLE YORK :  
A LA PRESSE CRAMOISY.  
1859.

PM 2076

271184

SS

fol.

C.2

## SUPPLEMENT GRAMMATICALE

### Des Noms et des Verbes.

Tous les noms sont indeclinables, et les verbes se conjuguent à peu près tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *a*. Pour les verbes ils l'ont presque tous différente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile: Ex. *gnonnes, j'aime*; *guecheahens, je hais*; *guechakoh, je cherche*; *gnigonha, je couds*; *ktageas, je crains*; *kuenigonrondahach, je donne de l'esprit*; *garaganhek, j'ai envie ou je desire*; *gatchonch, je delte*; *gas-sonderageach, je dessoude*; *degarattat, je cours*; *guechnoré, je depesche un ouvrage*; *kuenoyentanik, je donne un dementi*, *gatahennota, je perche en canot*, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera à chacun des verbes la première personne de tous les temps, et j'en conjuguerai quelques uns pour servir de règles aux autres.

Une des plus grandes difficultés de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Exemple. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour*; de *hair*, on ne dit point *haine*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circonlocutions, qui sont tout à fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tournent, *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif; au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller*, ils disent *j'irai* ou *je crois que j'irai*; quelque fois d'un autre temps, comme, *je l'ai vu battre*, ils disent, *j'ai vu qu'on le battoit*, et quelque fois du présent: Exemple. *J'ai envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au présent à la première personne commencent par la lettre *g* ou *k* qui détermine si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple: *gnonnes, j'aime quelque chose*; *kuenonnes, j'aime quelqu'un*; *chenonnes, tu aimes quelque chose*; *chenonnes, tu aimes quelqu'un*; *hanonnes, il aime quelque chose*; *chagononnes, il aime quelqu'un*.

Cette différence se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisième par *ha* ou *a* simplement, et par *chago* &c, lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat &c.

Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* à la troisième personne. Ex. *kenonnes*, *chagonnones*, *keyenta*, *chagoyenta*.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'à une chose inanimée, comme : *j'aime le pain, je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ké* à la première personne, et le troisième a *ha* au lieu de *chagó*. Ex. *gnonnes*, *hanonnes*; *guienta*, *hayenta*. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, à la première personne, on met devant le verbe *agea*, *nous*; à la seconde *sea*, à la troisième *hati*; Exemple, *ageanonnes*, *nous aimons*; *seanonnes*, *vous aimez*; *hatinonnes*, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premières lettres pour denoter celui qu'on fait agir ou celui dont on parle. Exemple :

<i>Je t'aime</i> , <i>gonnonnes</i> .	<i>Tu m'aime</i> , <i>chkenonnes</i> .
<i>Je t'aime</i> , <i>henonnes</i> .	<i>Tu t'aime</i> , <i>héchénonnes</i> .
<i>Il t'aime</i> , <i>heanonnes</i> .	<i>Il m'aime</i> , <i>hagnonnes</i> .
<i>Nous nous aimons</i> , <i>dedeatatenonnes</i> .	<i>Il l'aime</i> , <i>hônnonnes</i> .
<i>Ils s'aiment</i> , <i>dehontatenonnes</i> .	<i>Vous vous aimez</i> , <i>dessatatenonnes</i> .

Cela se pratique également, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadat*, lequel audevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple : *Je m'aime*, *gadatenonnes*; *je me hais*, *gadatechahens*.

Tous les tems se forment du présent mais quelques uns avec tant d'irrégularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune règles faciles pour les conjuguer; le futur seul est—mettant en audevant du verbe. Exemple :

<i>Gnonnes</i> , <i>j'aime</i> .	<i>Engnonnes</i> , <i>vel engnonnenha</i> , <i>j'aimerai</i> .
<i>Gaktendia</i> , <i>je pars</i> .	<i>Engaktendia</i> , <i>je partirai</i> .
<i>Higué</i> , <i>je vas</i> .	<i>Engué</i> , <i>j'irai</i> &c.

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu d. a participe *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimoit*; pour le gerondif *en aimant* on tourne *lorsqu'il aimoit*; pour le supin *d aimer*, ils disent *que l'on aime*.

#### Remarques pour Servir à la Conjugaison.

Les verbes qui se terminent en <i>ta</i> font <i>ti</i> au prétérit parfait.	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
En <i>dha</i> font <i>ahé</i> .	En <i>hahach</i> font <i>hahagui</i> .
En <i>iakch</i> font <i>iagut</i> .	En <i>ekkon</i> font —.
En <i>ensek</i> font <i>seht</i> .	En <i>dié</i> font <i>déchi</i> .
En <i>dinha</i> font <i>dihé</i> .	En <i>gea</i> font <i>guen</i> .
	En <i>kea</i> font <i>kui</i> .

En <i>chis</i> font <i>chîhi</i> .	En <i>niaha</i> font <i>ny</i> .
En <i>onk</i> font <i>on</i> mettant <i>sa</i> au commencement. Ex. <i>kiotlonk</i> , j' <i>affille</i> ; <i>sakiotion</i> , j' <i>ai affilé</i> .	En <i>sach</i> font <i>si</i> .
En <i>ntahi</i> font <i>nt</i> .	En <i>guas</i> font <i>guen</i> .
En <i>gué</i> font <i>guetti</i> .	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
En <i>chibnch</i> font <i>chion</i> , mettant <i>sa</i> au commencement.	En <i>rach</i> font <i>rahei</i> .
En <i>enha</i> font <i>enhi</i> ou <i>enti</i> .	En <i>onha</i> font <i>on</i> , mettant <i>sa</i> avant le mot.
En <i>anha</i> font <i>hai</i> .	En <i>kich</i> font <i>keen</i> .
En <i>dik</i> font <i>dîhi</i> .	En <i>hach</i> font <i>hahi</i> .
En <i>onk</i> font <i>ton</i> en mettant <i>sa</i> devant.	En <i>hek</i> font <i>hai</i> .
En <i>aitat</i> font <i>tati</i> .	En <i>konk</i> font <i>konhin</i> .
En <i>inonk</i> font <i>non</i> , mettant <i>sa</i> devant.	En <i>tahah</i> font <i>tahsi</i> .
En <i>vanik</i> font —.	En <i>seron</i> font <i>seronni</i> .
En <i>dé</i> font <i>dehi</i> .	En <i>éna</i> font <i>éni</i> .
En <i>dik</i> font <i>dîhi</i> .	En <i>hroch</i> font <i>rohsi</i> .
En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .	En <i>chda</i> font <i>chahi</i> .
En <i>navas</i> font —.	En <i>hen</i> font <i>henhi</i> .
En <i>ses</i> font <i>sehi</i> .	En <i>das</i> font <i>dahi</i> .
En <i>hens</i> font <i>henhi</i> .	En <i>de</i> font <i>dehi</i> .
En <i>das</i> font <i>dahi</i> .	En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .
En <i>ronk</i> font <i>ronhei</i> .	En <i>sek</i> font <i>sehi</i> .
	En <i>guach</i> font <i>guen</i> .
	En <i>tonk</i> font <i>tonni</i> .
	En <i>chonch</i> font <i>chonhet</i> .

Verbes dont les Conjugaisons sont Marquées cy dessus.

Présent.	Passé.	Présent.	Passé.
kaheitta.	kaheitti.	degarattat.	degarattat.
kehniaha.	kehniahi.	skenaksendas.	skenaksenda.
grondiakoh.	grondiaqui.	aguiôde.	aguiodéhi.
konhadinha.	konhadihi.	desagueriendaninseron	<i>sait</i> seronni.
gadatchensek.	gadatchenséhi.	kenondadie.	kenondadiéhi.
kenigonrhatanik.	sakenigonrhatanik.	kkahienha.	kkahienhi.
deguettohahach.	deguettohahagui.	gadektonk.	sagadekton.
guiena.	saguieni.	saguientenha.	sagulentéhi.
kninonk.	sakninon.	saguiadohanha.	saguiadôhahâhi.
kerihostanik.	kerihostani.	grohroch.	geohrohei.
saguechaa.	saguechiahi.	sagatogea.	sagatogaeen.
akohis.	akohihi.	ketinhrek.	ketinhrahi.
gucktonk.	gucktonhei.	kenonsariakonk.	sakenonsariakon.
satkekonhen.	satkekonhenhi.	hagreserintahach.	hagreserintahé.
kiotionk.	sakiotion.	keyenasasek.	keyenasasehi.



<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
gulentonk.	guientonni.	keyattarongach.	keyatterongsen.
gatchonoh.	gatchonhei.	keyodas.	keyodahi.
guechahens.	guechahenhi.	gadiatageariechionoh	<i>fait</i> sagakiatag- ariechion.
kehedgiaronk.	kehedgiaronhei.	guionha.	saguion.
ktageas.	ktageen.	kenosserach.	kenosserahsi.
kahwach.	kahsi.	kerorkach.	kerorksen, <i>et</i> ke- rorkahsi.
keyataguenriek.	keyataguenriéhi.	dekenatanhach.	dekenatanhahi.
keyenasasek.	keyenasasehi.		
kenonses.	kenonsehi.		

### Remarques.

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite,\* je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront différemment, on verra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais icy.

L'imparfait se forme du présent y ajoutant *hwa* a la fin.

Le proterit parfait sert a former le plusq. parfait du present en ajoutant *hwa* a la fin ; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du present.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le proterit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *acon* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du proterit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* a la fin. Ex : kenonsehi, j'ai aimé ; akenonsehik, j'aurai aimé.

### Les Pronoms.

Moi, i.

Tu, is.

Lui, ahonrha.

Nous, onguionrha.

Vous, dzionrha.

Eux, ononrha.

Mon, i hagasen.

Ton, is saesen.

Son, ahonrha horen.

Notre, onguionrha onga sen.

Votre, dgionrha sa sen.

Leurs, ononrha onasen.

Le pronom *mon*, *ma*, s'exprime de même que le verbe possessif j'ai par les lettres *hak* qu'on met audevant de la chose appartenant a la place des deux premieres qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un* canot ; hakkonha, *mon* canot ; gachionra, *un* fusil, hakchionra, *mon* fusil.

\* Apres la lettre A du dictionnaire.

## Des Adjectifs de Nombre.

1, unskat, <i>vel skata</i> .	16, <i>vassin hayak kahré</i> .
2, tegni.	17, <i>vassen tohiatak kahré</i> .
3, achen.	18, <i>vassen tegueron kahré</i> .
4, gayéri.	19, <i>vassen saderon kahré</i> .
5, <i>sisq or sichk</i> .	20, <i>tevasse</i> .
6, hayak.	30, <i>achen nieassin</i> .
7, tohiatak.	40, <i>gayeri nieassin</i> .
8, tegueron.	50, <i>sichk nieassin</i> .
9, saderon.	60, <i>hayak nieassin</i> .
10, vassen.	100, <i>vassen nieassin</i> .
11, <i>vassin skata kahré</i> .	1000, <i>vassen toheenniahé</i> .
12, tegni kahré.	10,000, <i>vassen nieenniaé serassen</i> .
13, <i>vassin achen kahré</i> .	$\frac{1}{2}$ , <i>satesachenonk</i> .
14, <i>vassin gayeri kahré</i> .	$\frac{1}{2}$ , <i>gayeri degayagui</i> .
15, <i>heisque kahre vassin</i> .	$\frac{1}{2}$ , <i>achen na degayagui</i> .

*Le sixième*, hayakotonta; *second*, tegni satonta, *tevasse* satonta, tohiatak otonta. *Six fois*, hagak nion. *Trois à trois*, achen chon.

## Des Adverbes.

On trouvera très peu d'adverbes, la plupart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul mot. Ex. *je cours vite*, *guianoré*; *tu cours vite*, *chianoré* &c; *je parle bien*, *griehienk*, *chrisahienk*, *harisahienk*, qui vaut autant que de dire, *j'entend à faire un discours*.

Voici quelques uns des plus usités.

<i>Par, par la ville</i> , ganataguéchon.	<i>Tous les jours</i> , ohetechon.
<i>Ou</i> , kanin; <i>ou vas tu?</i> kanineaché.	<i>Une fois</i> , skata.
<i>Icy</i> , tonin; <i>reste icy</i> , tonin stak, <i>vel</i> tohiderondak.	<i>Pourquoy</i> , hot karihonniaa.
<i>La</i> , hechi.	<i>Oui</i> , netô, <i>vel nayé</i> , <i>vel toguech</i> .
<i>Dou</i> , kanin; <i>dou viens tu?</i> kanin dachetta.	<i>Non</i> , hiâ, <i>vel hyakien</i> .
<i>De la</i> , tô; <i>je viens de la</i> , tô daguetta.	<i>Courage</i> , tohiaguen.
<i>Par ou</i> , kaninhaga.	<i>Voilà</i> , le <i>voilà</i> , hi gayen.
<i>Par icy</i> , tô hagea.	<i>Ensemble</i> , tedgziarins, au duel.
<i>Par la</i> , nen hagea.	<i>Bien</i> , issoa, <i>vel uyanéré</i> .
<i>Aujourd'hui</i> , onkkuen.	<i>Beaucoup</i> , ketkâte, <i>plusieurs</i> .
<i>Demain</i> , hiourhenna.	<i>Moins</i> , schteikha.
<i>Hier</i> , hachetek.	<i>Peu</i> , un <i>peu</i> , schteihâ.
<i>Après demain</i> , endgiourhenna.	<i>Ainsi</i> , ce <i>ce ainsi</i> , netô quen niout; <i>c'est ainsi</i> , netô.

Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne dont il s'agit, ou la denotant. Ex. *Celui là est plus fort*, il faut tourner, *c'est la le fort*.

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

### Des Prépositions.

<i>Après, aktaa.</i>	<i>Devant, ouhenton.</i>
<i>Chez, toha.</i>	<i>Contre, aktaa.</i>
<i>Autour, deteglotatassé.</i>	<i>Au delà, chi hagea.</i>
<i>Au delà, chi hagea.</i>	<i>Seulement, kuengea.</i>
<i>En deça, garo hagea.</i>	<i>Trop peu, edgidachtsi.</i>
<i>Dans, agonhea.</i>	<i>Pas encore, à son,</i>
<i>Hors, dehors, asté.</i>	<i>Tout juste, netôdgik.</i>
<i>Entre, parmi, achenonk.</i>	<i>Ce n'est pas cela, tigaté,</i>
<i>Après, tout près, touchkuenha</i>	<i>C'est autre chose, hâyadzik.</i>
<i>Après, ônâguén.</i>	<i>Sans, naguens.</i>
<i>Derrière, ônâguén.</i>	<i>En cachette, dassetigué.</i>
<i>Au dessus, hetken.</i>	<i>Sous, hagonhea.</i>
<i>Le long, aktatié.</i>	<i>Dessus, en haut, henkuen.</i>
<i>Jusques là, toha hiodokta.</i>	

### Des Conjonctions.

<i>Si, ne.</i>	<i>Pas encore, à son.</i>
<i>Aussi, ongea.</i>	<i>Parceque, nagarihonniah.</i>
<i>Alors, tôqué.</i>	<i>Nes ce pas q, nayé quen, vel nêto</i>
<i>Soit qu'importe, tochégea.</i>	<i>quen.</i>
<i>C'est pourquoi, nagarihonniah.</i>	<i>Eh bien, voyez n'est point usité, ta</i>
<i>Encor, ôrach.</i>	<i>sen est le mot qui en approche le plus.</i>
<i>Le point interrogant s'exprime par qu'en qui vaut le nomme des latins. Ex.</i>	
<i>nes ce pas? neto qu'en.</i>	

L'interrogation s'exprime en mettant *ken* à la fin du mot suivant. Ex. *es ce toi, isken; cela est-il bien, natô ken, vel shianéré ken,*

# DICTIONNAIRE.

## ABA

**A.** *Il a, voyés avoir.*

**A.** *Il y a un Dieu ;ournes ; un Dieu est.*

**a** entre deux verbes ne s'exprime point. Exemple : *Je commence à travailler.* On dit : *Voilà que je commence ce que je travaille.*

**A.** Lorsque à signifie le lieu comme *aux champs, à la cabanne*, il s'exprime par gué. Ex : *à la campagne, Kahentiagué.*

**Abaisser.** (Les verbes n'ont point d'infinifif), *abaissé*, hektagué ôhasitti, c'est à dire *amené à terre*, hektaguéha ou simplement hektagué signifie *à terre*.

**Present.** *J'abaisse*, hektaguéha hahasitta ; *tu abaisse*, hektaguéha hahasitta ; *il abaisse*, hektaguéha hahasitta ; *nous ab.* hektaguéha agahasitta ; *vous abais*, hektaguéha sahasitta ; *ils abais*, hektaguéha hatihassitta ; *Duel. nous*, aguihasitta ; *vous*, dzihasitta ; *ils*, hihassitta.

**Præterit parfait.** *J'ai abaissé*, hektaguéha hahasitti ; *tu a abaissé*, hektaguéha hahasitti ; *il a abaissé*, hektaguéha hahasitti ; *vous avez*, hektaguéha sahasitti ; *ils ont*, hektaguéha hatihassitti. *Duel. nous*, onguihasitti ; *vous*, dzihasitti ; *ils*, hehasitti.

**Præterit imparfait.** *J'abaissois*, hak-

## ABA

tagué kasittakkea ; *tu abaissois*, hektagué ohasittakkea ; *il abaissoit*, hektagué hasittakkea ; *nous abai.* hektagué agahassittakkea ; *ils &c.*, hektagué hetihassittakka. *Duel. nous*, haguehasittakkea ; *ils*, hihassittakkea.

**Præterit plusq. parfait.** *J'abaisserois*, hektaguéha-hakkassitti ; *tu abaisserois*, hektaguéha-hahasitta ; *il abaisseroit*, hektaguéha hahasitta ; *nous abaisser*, hektaguéha hedrasitta ; *vous abaisser*, hektaguéha hesasitta ; *ils abaisseroient*, hektaguéha hahatihassitta. *Duel. nous &c.*, ahedihassitta ; *vous*, ahedzihasitta ; *ils*, ahihassitta.

**Future.** *J'abaisserai*, hektaguéha enkkassitta ; *tu abaisseras*, hektaguéha entchassitta ; *il abaissera*, hektaguéha enhahasitta ; *nous abaisserons*, hektaguéha endahassitta ; *vous abaisseriez*, ensouhassitta ; *ils abaisseront*, hektaguéha enhatihassitta. *Duel. nous*, endihassitta ; *vous*, endzihasitta ; *ils*, enhihassitta.

**Imperatif.** *Abaissez*, hektaguéha saasitta ; *abaissions*, hektaguéha hahasitta ; *abaissez*, hektaguéha hagasahasitta ; *qu'ils abaissent*, hektaguéha sahasitta ; *qu'ils (transposé.)* hektaguéha hatihassitta. *Duel. nous*, haguhihasitta ; *vous*, dzihasitta ; *ils*, hihassitta.

**Præterit presque parfait.** *J'avois*,

ektaguéha kasittihna; *tu avois*, ektaguéha sahasittihna; *il avoit*, ektaguéha ohasittihna; *nous avions*, ektaguéha ongesahasittihna; *vous aviez*, ektaguéha seahasittihna; *ils avoient*, ektaguéha hatihassittihna. *Duel. nous*, hagui, &c.; *vous*, dai; *eux*, hiha.

*Subjonctif imparfait. J'abaisserois*, ektagueha hakassitta; *tu abaisserois*, ektagueha hachassitta; *il abaisseroit*, hektagueha hahassitta; *nous abaissons*, ektagueha hayagesahasitta; *vous*, ektaguehr hésouahassitta; *ils*, ektagueha hahatihassitta.

*Plusque parfait. J'aurais abaissé*, hektagueha enkkassittihna, *tu aurois*, hektagueha hésahassittihna; *il auroit*, hektagueha hahohassittihna; *nous aurions*, hektagueha ayongehassittihna; *vous auriez*, hektagueha hesahassittihna; *ils auroient*, hektagueha, à hôtihassittihna.

*Future.\* J'aurais abaissé*, hektagueha enhakassittik; *tu auras abaissé*, hektagueha ensahassittik; *il aura abaissé*, hektagueha enhohassittik; *n. aurons abaissé*, hektagueha enlhongehassittik; *v. aurez abaissé*, hektagueha ensahassittik; *ils auront*, hektagueha enhotihassittik.

**Abatement**, ne se dit point.

**Abatis**, *tas d'arbre abâtus*, kôrhadiagui.

**Abas**, *par terre*, ektagué vel ektaguéha.

**Abatre**, *J'abas*, guerhiénentha; *tu abas*, cherhiénentha; *il abat*, harhiénentha; *nous abatons*, agarihiénentha; *vous abatez*, sarihiénentha; *ils abattent*, hatithienentha. *Imp. Abas*, seriénentha; *abatre*, hōrienenthi.

*Abatre un arbre. J'abas*, grondiakh; *tu abas*, ohrondiakh; *il abat*, harondiakh; *nous abatons*, agsarondiakh; *vous abatez*, sarondiakh; *ils abattent*, hatirondiakh.

**Abois**, *être aux abois. Je suis aux abois*, agadatchensk; *tu es aux abois*, chadatchensk; *il est aux abois*, hadatchensk; *nous sommes*, &c., ongedatchensk; *vous êtes*, seadatchensk; *ils sont*, honadatchensk.

**Abois**, *aboyement*, ne se dit point.

**Aboyer**, *J'aboie*, kiehniaha; *tu aboie*, chehniaha; *il aboie*, ahniaha; *nous aboyons*, ongeniahaha; *vous aboyez*, seahniaha; *ils aboient*, otchniaha.

**Abeille**, hōnokkont.

**Abhorrer**, voyez *hatr*.

**Abisme**, hotonhœntgiagui.

**Abolir**, *J'abolis*, —; *tu abolis*, —; *il abolit*, —; *nous abolissons*, agariattonta; *vous abolissez*, sariattonta; *ils abolissent*, shatirattonta.

**Abominable**, kahetkuen gōna.

**Abomination**,  
**Abondamment**,  
**Abondance**, } Ne se disent point.

**Aborder**, *J'aborde*, konhadinha; *tu aborde*, chonhadinha; *il aborde*, hahondadinha; *Pluriel. n. abordez*, sahagahonadinha; *v. abordez*, seahonhadinha; *ils abordent*, sahathonhadinha.

*Prétérit imparfait. J'abordoie*, —; *tu abordoie*, —; *il abordoie*, —; *n. abordions*, agahonhadisqua; *v. abordiez*, seahonhadisqua; *ils abordoient*, hatihondadisqua.

*Prétérit parfait. J'ai abordé*, hahonhadih; *tu as abordé*, sahonhadih; *il a abordé*, ohonhadih; *n. avons*

\* Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif.

*abordé*, ongesahonhadihi; *vous avez abordé*, sseahonhadihi; *ils ont abordé*, hatihonhadihi.

*Prétérit plusque parfait.* J'avois *abordé*, hakhonhadihihna; tu avois *abordé*, hachonhadihihna; il avoit *abordé*, ahahondadihihna; n. avions *abordé*, ahedseahonhadihih; v. aviez *abordé*, ahéssahonhadihih; ils avoient *abordé*, ahathonhadihihna.

*Futur.* J'aborderai, enkonhadinha; tu aborderas, enchonhadinha; il abordera, enhahonhadinha; n. aborderons, endseahonhadinha; v. aborderiez, ensseahonhadinha; il aborderoit, enhahonhadinha; n. aborderions, endseahonhadinha; v. aborderiez, ensseahonhadinha; ils aborderont, enhathonhadinha.

*Subjonctif, Prétérit impar.* Le présent est comme à l'actif. J'aborderois, hakhonhadihihna; tu aborderois, hachonhadihihna; il aborderoit, hahonhadihihna; n. aborderions, ahedseahonhadihihna; v. aborderiez, ahessahonhadihihna; ils aborderoient, ahathonhadihihna.

*Le prétérit parfait* comme à l'actif.

*Prétérit plusq. parfait.* J'aurois *abordé*, ahonkonseadihihna; tu aurois *abordé*, hesahonseadihihna; il auroit *abordé*, ahahonseadihihna; *Pluriel.* n. aurions *abordé*, ahiongseahonseadihihna; v. auriez *ab.*, hessahonseadihihna; ils auroient *abor.*, ahotihonseadihihna.

*Futur.* J'aurai *abordé*, ahonkonhadihihik; tu auras *abordé*, hesahonhadihihik; il aura *abordé*, ahohonhadihihik; n. aurons *abordé*, ahiongseahonhadihihik; v. aurez *abordé*, hahisseahonhadihihik; ils auront *abordé*, ahotihonhadihihik.

*Impératif.* Aborde, sonesadinha;

*Pluriel, abordez*, sseahonseadinha. Les autres personnes comme au présent.

**Aboutir.** Un clou qui aboutit ou qui perce. Cela aboutit la, tôhō-dōkta; l'isle aboutit la, tōnin hōtesen-nokta.

**Abreuer, J'abreue**, kueneguirhata; tu abreue, cheneguirhata; il abreue, chagoneguirhata; nous, agseaguirhata; vous, sseaguirhata; ils, hatineguirhata.

**Abreger un discours**, eriesageatta. J'abrege, griesageatta; tu abrege, ohriesageatta; il abrege, hariesageatta; nous, agseariesageatta; vous, seariesageatta; ils, hotiriesageatta.

*Imparfait.* J'abregeais, griesageattakka; *parfait*, j'ai abrégé, agriesageatti; *plusq.*, j'aurois abrégé, agriesageattihna; *futur*, j'abrègerai, engriesageatta; *subjonctif tmp.*, j'abrègerois, ahagriesageatta; *plusq.*, j'aurois abrégé, songriesageattihna; j'aurai abrégé, aongriesageattik.

Cela abrège nos jours, agatendageattanik.

**Abri**, ontokohronta. Je cherche un abri, —; je suis à l'abri, juechakch agadasseta; tu es à l'abri, ohechakch sadasseta; il est à l'abri, rhechakch ahadasseta; nous, agechakch aya-gadasseta; vous, sechakch, esadasseta; ils, henechak ahennadasseta.

**Abricot**, inconnue parmi eux.

**Abrutir**, rendre bête. J'abrutis, kedechta; tu abrutis, chedechta; il abrutit, chagodechta; nous, ongesenchta; vous, sseenchta; ils, ôti-dechta.

**Abscès.**

**Absence.** Son absence m'afflige. Ils disent: Je suis affligé de ce qu'il est absent, sakuigonkarenha hiaté henderon.

**Absent**, hiate henderon, *il n'y est pas*. Je suis absent, hiaté gulderon; *tu es absent*, hiate chederon; *il est absent*, hiate henderon; *nous*, hiate ongènderon; *vous*, hiate seen-deron; *ils*, hiate hatideron. *S'absenter*, —.

**Absolu**, haderisagonda chtenhè-nonktonnionk.

**Abstenir**, s'abstenir d'une chose qu'on se reprend d'avoir fait. Je m'abtiens, gadatrè«atta; *tu t'abtiens*, chadatresatta; *il s'abstient*, hadtrè«atta; *nous*, agèdatrè«atta; *vous*, seadat-è«atta; *eux*, hatidatrè«atta.\* L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes s'expriment par la négation. Ainsi, ne &c..

**Abstinence**, voyez Jeuner.

**Abuser**, tromper quelqu'un. J'abuse, kuénigonrhathanik; *tu abuses*, chenigonrhathanik; *il abuse*, chagoni-gourhathanik; *nous*, âgeanigonrhathanik; *vous*, seânigonrhathanik; *ils*, hatinigonrhathanik. *Imp. j'abusais*, kenigonrhathanikk«a; *parfait*, j'ai abusé, kenigonrhathani; *plusq. j'avois abusé*, kenigonrhathanikna; *futur*, j'abuserais, enkenigonrhatin; *Subjonctif*, j'abuserois, akenigonrhatin; *j'aurois abusé*, akonigonrhathaninna.

**Abyme**, hoton«entgiagul.

**Abimer**. Je retombe dans un abyme. J'abyme quelqu'un, hade-kueradietta; *tu abimes*, hadechera-dietta; *il abime*, hadechagoradietta; *nous*, hades«aradietta; *vous*, hades«aradietta; *ils*, hadehotiradietta.

**Accablé de pesanteur**, deyottohagui. J'accable, dekuettohahach; *tu accables*, dechettohahach; *il accable*,

dechagottohahachob, deag«attoha hach, des«attohahach, dehotittoha hach.†

**Accablé de chagrin**. Je suis accablé &c. de«agnerien daninseron; *tu es accablé*, desariendaninseron; *il est accablé*, dehôriendaninseron.

**Accepter**. J'accepte, gul èna; *tu accepte*, chièna; *il accepte*, hayena; *nous*, age«ayena; *vous*, seayena; *ils*, hattiyèna.

*Préterit imparfait*, j'acceptois, gule-nachik«a. *Pre. P. j'ai accepté*, «agulé-na; *P. plusq. j'auois ac.* «agulenanna; *futur*, j'accepterai, enguièna; *Impératif*, je, guèna; *tu*, dzienà; *lui*, hayè-na; *nous*, deagèna; *vous*, se«apèna; *ils*, hatiyèna. *Subjonctif*, j'accepte, —; *imp. j'accepterois*, aguièna; *plusq.*, j'aurois accep, a onguenanna; *futur*, j'aurai accepté, a onguenak.

**Accident**, tchano«asahen«ha, c'est à dire, manière dont la chose est. Cet accident est fâcheux, ganoron toha nohasen«ha.

**Accès**, je suis de facile accès, gatondatchkon; *tu es*, chaton &c; *il est*, hatondatchkon. Voyez ne rebu-tez personne.

**Accommodant**, hôtoguent; je suis accommodant, haktoguensek; *tu es accom*, satoguensek; *il est accommo*, hatoguen; *s'accommoder bien ensemble*, avoir le même esprih; je, se onguinigon-rada; *toi*, sedgini &c; *lui*, shahotini-gon &c. s'accommoder à l'humeur des autres, je m'ac. &c. hagulendetchkon; *tu*, sayendetchkon; *il*, hoyendetchkon; *s'accommoder, v. se parer s'a-* juster.

**Accompagner**. J'accompagne,

\* Quelque je ne mette point le duel à chaq verbe que je conjugue néanmoins comme il diffère toujours du pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex : au lieu du pluriel agea, nous, il faut, hagui; vous, ssa, il faut, dai; hati, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.

† Les verbes qui se terminent en hach font hagui au prétérit parfait.

kuenondadié; *tu accompagne*, chénon-dadié; *il accompagne*, chagonondadié; *nous*, ageanondadié; *vous*, seanondadié; *ils*, hatinondadié.

*Præterit imp.*, j'accompagneis, kenonderadieska; *P. parfait*, j'ai accompagné, kenonderadiéhi; *plusque parfait*, j'avois accompagné, kenonderadiéhina; *futur*, j'accompagnerai, enkenonderadies; *impératif*, accompagne, sasenonderadié; les autres comme au présent. *Subjonctif*, j'accompagnerais, akenonderadies; *plusq. parfait*, j'eusse accompagné, aonkenonderadiéhina; *futur*, j'aurai accompagné, akenonderadiéhikna.\*

**Accompli.** *Homme accompli*, honguédiô; *je suis accompli*, gonguédiô; *tu es accompli*, chonguédiô; *il est* &c., ronguédiô.

**Accord.** *N. sommes d'accord*, sahongariéatta; *v. êtes d'accord*, sessarihéatta; *ils sont d'accord*, sahitihiéatta.

**Accorder**, consentir. *J'accorde* ou *je consens*, kkayenha; *tu accordes* ou *tu consens*, sakkyenha; *il accorde* ou *il consent*, hakkayenha; *nous*, ongakayenha; *vous*, seakayenha; *ils*, otikayenha.

**Accoster** quelqu'un. *J'accoste*, aktaa saktanha; *tu accoste*, aktaa sachtanha; *il accoste*, aktaa sathatannya; *nous*, aktaa sadisesatannya; *vous*, aktaa sadisesatannya; *ils*, aktaa sathatitannya.

**Accoté**, sadirik. *J'accote*, sagedik; *tu accotes*, sasadik; *il accote*, sahadik; *nous*, sedesadik; *vous*, sesadik; *ils*, sahindik.

**Accoucher.** *J'accouche*, gadektonnionk; *tu accouches*, chadektonnionk; *elle accouche*, hadektonnionk;

*n. ageadektonnionk*; *v. s'adektonnionk*; *elles*, hönadektonnionk.

**Accoucher**, s'accoucher, je, desagadionchôta; *tu*, dechadionchotta; *il s'accouche*, dehadionchôta.

**Accoupler.** *Je m'accouple*, sathakatera neguen; *tu t'accouples*, sathakatera neguen; *il s'accouple*, sathakatera neguen; *nous*, sadiagatera neguen; *vous*, desatera neguen; *ils*, sathontera neguen.

**Accourir**, accourir. *J'accourcis*, kekæatha; *tu accourcis*, chekæatha; *il accourt*, hakæatha; *nous*, ageageæatha; *vous*, heageæatha; *ils*, ahatieæatha.

*Je m'accourcis*, gadategeæatha; *tu t'accourcis*, chadategeæatha; *il s'accourt*, shadategeæatha; *nous*, ageadategeæatha; *vous*, seadategeæatha; *ils*, hatidategeæatha.

**Accourir.** *J'accours*, dondahagarattat; *tu accours*, dondahacharatat; *il accourt*, dondahaharattat; *nous*, dondahagarattat; *vous*, dondahasearattat; *ils*, dondahatirattat, vel daktaké, dachtakhé, dahatakhé.

**Accoutumer.** *Je m'accoutume*, sagientenha; *tu t'accoutumes*, sahiendenha; *il s'accoutume*, sahiendenha; *nous*, sedesahientenha; *vous*, sesahientenha; *ils*, hôtihientenha.

*Præterit imp.* *Je m'accoutumais*, saguiendenhakkæa. *Præ. parfait*, je me suis accoutumé haguientéhi; *præter plusq. parfait*, je m'étois accoutumé, haguientéhihina; *futur*, je m'accoutumerai, enguiendenha; *impératif*, sagientenha; *subjonctif*, je m'accoutumerai, dahaguiendenha; *je me serais accoutumé*, sahaguientéhihina; *je me serai accoutumé*, —.

\* Voyez le supplément.



**Accroco**, steradsion.

**Accroche**, diahotahael; *je m'accroche*, saguladohanha; *tu t'accroche*, sachladohanha; *il s'accroche*, sahaya-dohanha; *pluriel*, heddayadohanhanha, sayadohanha, hatiyadohanhanha. *Imperatif*, accroche, sôdâhak.

**Acroupi**, honnohayenti. *Je m'acroupis*, guennosahienha; *tu t'acroupis*, chennosahienha; *il s'acroupit*, ahennosahienha; *nous*, hag'ennosahienha; *vous*, seennosahienha; *ils* &c.

**Acroire**, faire, voyez imposer.

**Acroitre**, voyez augmenter.

**Accumuler**. *J'accumule*, groh-roch, vel kehronha; *tu accumule*, chrohroch, vel chkehronha; *il accumule*, hahrohroch vel haguehronha. *Pluriel*, agsahrohroch, saahrohroch, hatihrohroch.

**Accuser** quelqu'un. *J'accuse*, kerihostanik; *tu accuse*, cherihostanik; *il accuse*, harihstanik; *nous*, agsarihostanik; *vous*, searihostanik; *ils*, hatirihostanik.

**Acheter**. *J'achète*, kninonk; *tu achète*, ohnmonk; *il achète*, hani-nonk; *nous*, agsaininonk; *vous*, sa-ninonk; *ils*, hatninonk.

**Achévé**, kachiahi. *J'achève*, saguechâa; *tu achève*, chechâa, *il achève*, sahachâa; *nous*, ong'achaa; *vous*, saachaa; *ils* otichâa.

**Acier**, onsonderakk'a.

**Acquiter**, s'acquiter au jeu, s'acquitter, payer. *Je m'acquies*, sagatogea; *tu t'acquies*, sachatogea; *il s'acquies*, sahatogeta; *nous*, sakkarokta; *vous*, sagarokta; *ils*, hogarokta.

**Actif**, agissant. *Je suis* &c., haguiadates; *tu*, sayadatet; *il est*, go-yadatet; *Pluriel*, ong'sagarokta, sa-garokta, hotigarokta.

**Actuellement**, onkken g'ato.

**Adouci**, rendu doux, kahrodinichta; *j'adoucis*, krodinichta; *tu adoucis*, chrodinichta; *il adoucit*, harodinichta; *nous*, agsardodinichta; *vous*, seardodinichta; *ils*, hatirodinichta.

**Adouci**, appaisé, shonoksendahi; *j'adoucis*, skonaksendas; *tu adoucis*, tehenakendas; *il adoucit*, tehagonaksendas; *nous*, tehiong'sanak'sendas; *vous*, dzis'sanak'sendas; *ils*, shotinak'sendas; *Je m'adoucis*, seagadatnak'sendas.

**Adjacent**, contigu, éhiahotlihi.

**Adieu**, ônin.

**Admirable**, bon, ogadi, admira-ble, cela est étonnant, sanigonkenheyat.

**Admirer**. *J'admire*, guektionk; *tu admires*, chektionk; *il admire*, haktokn; *nous*, agsaktokn; *vous*, saaktokn; *ils*, hatiktokn.

**Adolescent**, hachhiatassé.

**Adopté**, dehotkonhen; *j'adopte*, satkekonhen; *tu adoptes*, satchekonhen; *il adopte*, sathakonhen.

**s'Adosser**, se tourner le dos. *Je tourne le dos*, kechon'sadeni; *tu*, chechon'sa; *ils sont adossés*, dehonatchon'satenion.

**Adroit**, il est, hayennio; *je suis*, gueyennio; *tu es*, chégennio.

**Adultere**; *je commets l'adultère*, kuenakkeakk'a, chenakkeakk'a, chagonakkeakk'a.

**Affable**, konogsayoden, vel gato-guent, satôguent, hôtoguent.

**Affaire**, gari'a; *c'est une bonne affaire*, gari'shiho; *mauvaise affaire*, gari'shetkuen; *je recommande une affaire*; *je*, gne'sacheronniha; *tu*, che-ri'sacherionaha; *il*, hari'sach. *Je gâte une affaire*; *je*, gri'sahetkuenta; *tu*, chri'sahetkuenta; *il*, hari'sahetk &c. *Affaire de conséquence*, gari'sanôron.

**Affaire**, j'ai affaire, «agniodenséré; tu as affaire, sayodenséré; il a affaire, hâyôdensere; nous, ongeayodensere; vous, seayôdensere; ils, hôttyôdensere.

**Affaiso**. Cela s'affaiso, hatad-glorech.

**Affamé**, il est affamé, hêchis, je suis, hakchis; tu es, sachis; j'affame, kuêchis; tu affame, chechis; il affame, chagochis; nous, ongeachis; vous, seachis; ils, hotichis.

**Affecté**. Je suis affecté, gadat-konnienchta; tu es affecté, chadat-konnienchta; il est affecté, hadatkon-nienchta.

**Affecte**. Je fais exprès; je, saguetta; tu, sachetta; il, saretta.

**Affirmer**. J'affirme, griatogu-enta; tu affirmes, ohriatoguenta; il affirme, harikatoguenta; nous, ageari-atoguenta; vous, seaneatoguenta; ils, hotiriatoguenta.

**Affermi**, skanitti; j'affermis, knlta; tu affirmes, chnita; il affermit, hanita; j'affermis mon discours, gatad«ennenitta.

**Affilé**, kahiotlon; j'affile, kulhio-tionk; tu affiles, chilhotionk; il affile, âhotionk; nous, ageahiotionk; vous, seahiotionk; ils, hatihiotionk. *Prété. impar.* j'affilois, kulhotionkka; *præ. parf.* j'ai affilé, sakiotihion; *præ. plusq.* j'avois affilé, akitionna; *futur.* j'affilerai, enkition. *Subjonctif* *præ. impar.* j'affilerois, hakiotion; *præ. plusq.* j'au-rois affilé, haonkitionna; *futur.* j'aurai affilé, a«akiotionk.

**Affligé**, je suis, haknigonkuenhë-yon; tu es, sanigonkuenheyon; il est &c. honigonkuenheyon; je m'afflige, gadatnigonkuenhëyons; tu t'affliges, chadatnigonkuenhëyons; il s'afflige, hadatnigonkuenhëyons; nous, agea-

datnigonk &c; vous, seadatnigon; ils, dehonadatnigon. — j'afflige quelqu'un, kuenigonkuenhëyata; tu affliges, che-nigonkuenhëyata; il afflige, chagoni-gonkuenhëyata; nous, ageanigonken, &c; vous, seanigonken; ils, hatini-gonken.

**Affigeant**. Cela est affigeant, kônigonkuenhëyata.

**Affoibli**, kahrôdinehti. Je suis affoibli, haguata kenheyons; tu es, sayataken, &c; il est, oyataken; j'affoiblis q. chose, krôdinehti; tu affoiblis, chrôdinehti; il affoiblit, harôdinehti; nous, agearodinehti; vous, searodinehti; ils, hotirodinehti.

**Affranchir**, donner la liberté. J'affranchis, kecharondageach; tu affranchis, checharondageach; il affranchit, chagocharondageach.

**Affreux**, kahetkon, gôna.

**Affront**, faire affront. Je fais affront, keyatehata; tu fais affront, cheyatehata; il fait affront, chagoyatehata; nous, ageayatehata; vous, seayatehata; ils, hotihiatehata; vel chagonatchata.

**Affronter les hazards**, j'affronte, knenrenta, chenrenta, hanenrenta.

**Affût**, dayénenrayen dakka.

**Afinq**; n'est point usité. Je te corrige afin de te rendre sage; on tourne, je te corrige, je crois te rendre sage.

**Agacer**. J'agace, ketk«aronk«anik tu agaces, chetk«aronk«anik; il agace, chagotk«aronk«anik; nous, hageatk«aronk«anik; vous, sentk«aronk«anik; ils, hatik«aronk«anik.

**Age**. Quel age as tu? il faut tourner: Depuis combien d'hivers (ou d'été/s) es tu né? toniô guenhagué chi chnagneré. Je suis le plus âgé, lk-koanen; tu, ischkoanen; ils est,

ahonrha hakoanen ; *je suis le même*  
agé, i hagnechtout ; *is* sachtel, ahon-  
rha hochtei ; *nous sommes de la même*  
age, sadedlongiadoti ; *vous êtes de la*  
*même age*, sadedidgiadoti ; *ils sont de*  
*la même age*, sädetónátoti.

**Agenoux.** *Je m'agenouille*, de-  
gatontka ; *tu t'agenouille*, dechatont-  
kota ; *il s'agenouille*, dehatontka ;  
*nous*, dehagatontka ; *vous*, de-  
santontka ; *ils*, dehonatontka.

**Agrandi.** *J'agrandis*, kikoha-  
nata ; *tu agrandis*, chekohanata ; *il*  
*agrandit*, hakóhanata ; *nous*, agrako-  
hanata ; *vous*, saakohanata ; *ils*, hati-  
kohanata.

**Agresser, attaquer.** *J'agresse*,  
gaterienta kenenrenttanik vel dek-  
yatchotsach ; *tu agresse*, decheyat-  
chotsach ; *il agresse*, dechagotchot-  
sach.

**Agile.** *Je suis agile*, haguíadatet ;  
*tu es* &c, sayadatet ; *il est agile*, öyo-  
datet.

**Agir.** *J'agis*, haguíode ; *tu agis*,  
sayóde ; *il agit*, hýóde ; *nous*, agen-  
yodé ; *vous*, sayodé ; *ils*, hatihíode.

**Agité par le vent.** *Je m'agite*,  
gadiataguenrick ; *tu tagites*, sayata-  
guenrick ; *il sagite*, oyataguenrick ;  
*nous*, ageadiatagen, &c ; *vous*, sen-  
diata, &c ; *ils*, ondiataguenrick ; *j'a-*  
*gite quelqu'un*, keyataguenrick ; *tu*  
*agite*, cheyataguenrick ; *il agite*, cha-  
goyataguenrick ; *nous*, ageayataguen-  
rick ; *vous*, sayayataguenrick ; *ils*, ha-  
tiyataguenrick.

**Agoniser.** *J'agonise*, guihéyon-  
sere ; *tu agonises*, chiheyonssere ; *il*  
&c, kenheyonssere.

**Agreable.** *Je suis*, ongonsses-  
kaulik vel agonesksat ; *cela est agré-*  
*able*, kahonssesksat.

**s'Aguerrire.** *Je m'aguerrie*, ha-

gueskenraguetat ; *tu taguerrie*, sach-  
kenraguetat ; *il s'aguerrie*, hachken-  
raguetat ; *s'agatonniha* ; chatonniha-  
ha ; hatonniha.

**Ah, háhi.**

**Aider à quelqu'un.** *J'aide*, ke-  
yennassek ; *tu aide*, cheyennassek ; *il*  
*aide*, chagoyennassek ; *nous*, agenyen-  
nassek ; *vous*, sayennassek ; *ils*,  
hatiyennassek ; *aide moi*, dagulennas ;  
*aide lui*, hedaiennas ; *je t'aide*, gon-  
yennas ; *tu m'aides*, ohkiennas ;  
*je t'aide*, héyennas ; *il m'aide*, ha-  
gulennas ; *tu l'aides*, hecheyennas ;  
*il t'aide*, hiahienas ; *il l'aide*, hō-  
yennas.

**Aigle, tonniönda, vel skatgihé-  
róna.**

**Aiglon, echtonachia.**

**Aigre, deoyodzieh. Cela a ai-  
gri, kendeoyodzieh.**

**Aigu, öyonaha.**

**Aiguille, deeaderonarongotta.**

**Aiguise, kahiotion. J'aiguise,**  
kiotionk ; *tu aiguise*, chiotionk ; *il*  
*aiguise*, ahiotionk ; *nous*, ageayotionk ;  
*vous*, sayotionk ; *ils*, hatiyotionk.

**Ail, hónoncha.**

**Aille, hoyata.**

**Ailleurs, heren.**

**Aimable, je suis, agnonset ; tu es,**  
sanonset ; *il est*, hononset.

**Aimer quelque chose. J'aime,**  
gnonsses, *tu aimes*, chnonsses ; *il aime*,  
hanonsses. *J'aime quelqu'un, kenon-*  
*sses ; tu aimes, chenonsses ; il aime,*  
*chagononsses ; nous, agnonsses ; vous,*  
*souanonsses ; ils, hatinonsses. J'aime,*  
*kenonsseska ; tu aimes, chonsses-*  
*ka ; il aime, chagononsseska ; nous,*  
*hag-anonsseska ; vous, souanonsses-*  
*ka ; ils, hatinonsseska. Präterit p. J'ai*  
*aimé, kenonsséhi ; tu as aimé, chenon-*  
*sséhi ; il a aimé, chagononsséhi ; nous,*

aganonsehli; vous, seanonsehli; ils, hatinonsehli, *Præterit plusque parfait*. J'avais aimé, kenonsehliha; tu avais aimé, chenonsehliha; il avait aimé, chagononsehliha; nous, aganonsehliha; vous, seanonsehliha; ils, atinonsehliha; futur. J'aimerais, enkenonsehliha; tu aimerais, enchenonsehliha; il aimerait, enchagononsehliha; nous, enhaganonsehliha; vous, enseanonsehliha; ils, enhatinonsehliha; *Subjonctif imparfait*. J'aimerais, akenonsehliha; tu aimerais, achénonsehliha; il aimerait, ahénonsehliha vel achagononsehliha; nous, ayaganonsehliha; vous, hesaganonsehliha; ils, ahatinonsehliha. *Plusq. parfait*. J'aurais aimé, akenonsehliha; tu aurais aimé, achenonsehliha; il aurait aimé, achagononsehliha, vel achagononsehliha; ayaganonsehliha; hesaganonsehliha; ahotinonsehliha; future, j'aurai aimé, akenonsehlik; tu auras aimé, achenonsehlik; il aura aimé, achagononsehlik; nous, ahedaganonsehlik; vous, ahesaganonsehlik; ils, ahotinonsehlik. Je t'aime, gononsehliha; tu m'aimes, ohkenonsehliha; je l'aime, henonsehliha; il m'aime, hagnonsehliha; tu t'aime, hêchenonsehliha; il t'aime, hianonsehliha; nous nous aimons, duel, dehiaguiatadenonsehliha; pluriel, dehagatadenonsehliha; vous vous aimez, duel, dedziatadenonsehliha; pluriel, deapatadenonsehliha; ils s'aiment, duel, dechiatadenonsehliha; pluriel, dehotadenonsehliha.

**Ain**, gachasinontchera.

**Ainé**, enondadhiri.

**Ainé**, hagôanan, voyez agé.

**Ainai**, cela est ainsi, netô nariarenha; est ce ainsi? netô quen mout; c'est ainsi, netô.

**Ajouter**, j'ajoute, gassonderaha; tu ajoutes, chassonderaha; il ajoute,

hassonderaha; nous, agassonderaha; vous, sassonderaha; ils, hatissonderaha.

**Air**, vendet; en l'air, henken.

**Aira**, ne donner des. Je me donne &c, gadatkonnienchta; tu te donne &c, chadatkonnienchta; il se donne &c, hadatkonnienchta.

**Aise**, je suis, gatchennonniha; tu es, chatchennonniha; il est, hat. &c.

**Aisé**, hiaté honhit.

**Aiselle**, hobontagonen.

**Ajusté**, odlatacheronni. Je m'ajuste, gadladacheronniha; tu t'ajuste, chadladacheronniha; il s'ajuste, hadladacheronniha; j'ajuste quelqu'un, keyatacheronniha; tu ajustes, cheyatacheronniha; il ajuste, chagoyatacheronniha; agayadacheronniha; sayadacheronniha; hatiyadacheronniha; j'ajustais, keyatacheronnihakke; j'ai ajusté, keyatacheronti; j'avais ajusté, keyatacheronniha; j'ajusterai, enkeyatacheronniha; j'ajusterais, akeyatacheronniha; j'aurais ajusté, akeyatacheronniha; j'aurai ajusté, hakeyatacheronik.

**Alaiter**, j'alaité, kenongeerhata; tu alaites, chenongeerhata; il alaité, chagonongeerhata; nous, aganongeerhata; vous, seanongeerhata; ils, hatinongeerhata; j'alaitais, kenongeerhatakke; j'ai alaité, enkenongeerhata; j'avais alaité, kenongeerhata; j'alaiterai, enkenongeerhata; j'aurai alaité, hakenongeerhatik; *Subjonctif*, j'alaiterais, akenongeerhata; j'aurais alaité, hakenongeerhatihna.

**Alarme**, nous avons eu l'alarme, onkihatterongen.

**Alarmer**. J'alarme, keyatterongach; tu alarmes, cheyatterongach;

*il alarme*, chagoyatterongach; *nous, vous, ils*; j'alarme, keyatterongach-kea; j'ai alarmé, keyatterongach; j'avois alarmé, keyatterongsenna; j'alarmerai, enkeyatterongach; Subjonctif, akeyatterongach; j'aurais alarmé, akeyatterongsenna.

**Aleine** à racommoder des souliers, onrattakoroksa.

**Alentour**, dediotsatassé.

**Alerte**, terme de guerre, tchtiéh-raden; je suis alerte, haguadatet; tu es, sayadatet; il est, hoyadatet.

**Alise**, fruit, honenchatageenten.

**Alizier**, onenchsaguentén.

**Allié**, je suis, guidaguera, chidaguera, hendagra.

**Allegé**, kachté chayadi; j'allege, kechté chayata (indéclinable), tu, chechté &c; il, hachté &c.

**Aller**. Je vais, higué vel sugué; tu vas, hichés, v sachie; il va, hires, v. sahré; nous, saagsé; vous, eéssé; ils, sahénné; j'allois, higuéska; j'ai été, saguetti; j'avois été, saguettihna; j'irai, engué; j'irais, ha aguetta; j'aurais été, a onguettihna; j'aurai été, a onguettik. *Imperatif*. Allons, (duel) dzidné; allez, dzisné; *pluriel*, allons, hedsé; allez, hessé. *Aler a pied*, je vas a pied, hektaguechéchon higué; tu, hiches; hires; on met hektaguechon devant le verbe, higué; je vas avec toi, idné; tu vas avec lui, hessené; je vas avec lui, saagné; il va avec lui, sahné; je vas avec eux, sayagsé; tu vas avec eux, hessé; je vas avec vous, sedée; il va avec nous, sasenne; il va avec eux, sahénné; s'en aler pour ne plus revenir, sagotkonden, sachatkonden, sahatkonden.

**Aller** en canot, je vas en canot, kahonaguchéchon higué &c, sahotkonden; je vas en raquette, kasenyaha-

guéchon higué &c; hiches, hires. Lorsq le verbe *aller* est joint à un autre verbe comme je vas boire, je vas jouer &c, il s'exprime en mettant les trois lettres hné à la fin du verbe. Ex. je vas boire, kneguihrahné; tu vas jouer, satkienhné; je viens regarder, kektionné.

**Allié**, mon, hagnonksa; ton allié, echenonksa; son allié, hononksa; nos allié, ageatadenonksa.

**s'Allier**, faire alliance. Je m'allie, gatadenonksa; tu t'allie, chatadenksa; il s'allie, hatadenonksa; nous, ageatadenonksa; vous, seetadenonksa; ils, hatidenonksa. *Prétérit imp.* je m'alliois, gatadenonksakka; *parf.* je me suis allié, agadadenonksi; *plusque parfait*, je m'étois allié, gadadenonksihna; *futur*, je m'allirai, engadadenonksa. *Subjonctif imp.* je malvirois, agadenonksa; *plusq.* je me serois allié, ahongadadenonksihna; *futur*, je me serai allié, ongadadenonksik.

**Allité**. Je suis allité, guidaguera; tu es, chiadagra; il est allité, hodaguera.

**Allonge**, hionsti. Je suis allongé, gadiatageariéchiehy; tu, sayata &c; il, hoyata &c. Je m'allonge, gadiatageariéchiehionch; tu t'allonge, sayatageariéhionch; il s'allonge, hadyatageariéhionch; je m'allongerois, gadiatageariéchiehionksa; je me suis allongé, agadiatageariéchiehion. J'allonge quelque chose—j'allonge, kounsta; tu allonge, choncha; il allonge, honsta; nous, ageahionsta; vous, seahionsta; ils, hatihionsta.

**Allumette**, hetchiehtondakksa.

**Allumer**, *impératif* allume, satehiehtontin; j'allume, kchiehtontha; tu allume, schiehtonta; il allume, hatchiehtonta, nous, ageatchiehtontha;

*vous, seatchiehtonta; ils, onatchiehtonta, vel hatichiehtonta.*

**Allure**, hayâna.

**Alors**, tôké.

**Alouette**, ônéchiô.

**Alte la**, destanha.

**Alte**, faire, v. Je me repose.

**Altere**, *je suis*, gonriatens; *tu es alteré*, chonriatens; *il est alteré*, ahonriatens. *Cela altere*, ahonriatatha.

**Alun**, deyôkâranich.

**Amaigri**, gôtiven.

**Amaigrir**, rendre maigre. *J'a-maigris*, agatisiens; *tu amaigris*, esatisiens; *il amaigrir*, sahotisiens.

**Amande**, hôniêra.

**Amant**, on tourne, *celui qui aime*.

**Amas**, kaguêhron.

**Amasser**. *J'amasse*, gnong-senteh; *tu amasse*, chenong-senteh; *il amasse*, hanong-senteh. *Prêt. imp. j'amassois*, gnong-sentehk-sa; *prêt. parfait, j'ai amassé*, agnong-sentehzi.

**Ambassadeur**, herrienhahsis, *vel ondashihatahné*.

**Ambigu**, hlaté hôyendet.

**Ambitieux**. *Je suis ambitieux*, gafathendetta; *tu es &c*, chatathendetta; *il est &c*, hatathen &c.

**Ame**. *Mon ame*, agat-sari; *ton*, satouari; *son*, hotouari.

**Amelette**, ganhonchia, guenri-tahsi.

**Amender**, s'amender, devenir meilleur. *Je m'amende*, sagongé diokhé, sachongé diokhe, sharon-gediokhe. (On met khi au passé.)

**Amener** quelqu'un. *J'amène*, keyasitta; *tu amènes*, cheya-sitta; *il amène*, chagohavitta.

**Amenuiser**. *J'amenuise*, guecht-satha; *tu amenuise*, chechtouatha; *il amenuise*, hacht-satha; *nous*, ag-sach-

touatha; *vous*, seacht-satha; *ils*, hoticht-satha.

**Amer**, etgi-saguen.

**Ami**, horien; *mon ami*, onguatsi; *ton*, dziatsi; *son ami*, hônat-si.

**Amoindrir**. *J'amoindris*, guecht-sata; *tu amoindris*, chechtouata; *il amoindrit*, hacht-sata; *nous*, ag-sach-sata; *vous*, seacht-sata; *ils*, hoticht-sata.

**Amolir**, AMOLI. *J'amolis*, krodinehta; *tu amolis*, chrodinehta; *il amolit*, harodinehta; *nous*, agearodinehta; *vous*, searodinehta; *ils*, hatirodinehta; *cela s'amolit*, ohrodins.

**Amorce**, hoguenra, hra.

**Amorceer** un fusil. *J'amorce*, kaguenhra; *tu amorce*, chaguenhra; *il amorce*, hoguenhra; *imparfait*, kaguenhrahak-sa; *parfait*, kaguenhrahahi; *plusq. parfait*, kaguenhrahahna.

**Amoureux**, chagonon-ses. V. le verbe *j'aime*.

**Ample**, ôtelrien.

**Ampoule**, *j'ai une à la main*, haguenniguen; *tu as*, sasenniguen; *il a &c*, sahenniguen. *J'ai une ampoule au pied*, hagachitôguen; *tu as*, sachitoguen; *il a &c*, hochitoguen.

**Amuser**. *Je m'amuse*, onguôdat; *tu t'amuses*, esayodat; *il s'amuse*, sahonhayodat; *nous*, —; *vous*, —; *ils*, —; *j'amuse quelqu'un*, keyodos; *tu amuses*, cheyodas; *il amuse*, chagoydas; *nous*, ageayodas; *vous*, seayodas; *ils*, hatihyôdas; *j'amusois*, keyodask-sa; *j'ai amusé*, keyôdahi.

**An**. Un an, tziôguen-hata, *vel dgiôcherate*, (un hyver); *deux ans*, deyôguen-hagué *vel deyoheraque*; *trois ans*, achen ni kakuenhague &c; *quatre ans*, gayéri ni kaguenhague; *tous les ans*, hadeyoguenhague &c; *de*

*trois ans en trois ans*, hachennickén, hagué hatié.

**Ancien**, *vieillard*, hodiadichiahi.

**Ancien**, *chef de conseil*, hayané; *je suis*, &c., haguiané. *Les anciens*, ontiané ehon.

**Ancien**, *usé*, ogayonhi.

**Anciennement**, hönissi.

**Ancré**, *éteventchéra*, ontonhion-takka; *je jette l'ancre*, sagadion.

**Andouille**, onhetcha.

**Ange**, (du ciel habitants) garon-hiagué rhönon.

**Angleterre**, skanettati, *vel* —.

**Anglois**, tiourhenska, *vel* skanettati rhönon, *vel* tiourhensaga, *vel* skanettati haga.

**Anguillé**, gonténa.

**Animal**, gariö.

**Animer**, encourager. *J'anime*, kehedziaronk; *tu animas*, chehedgiaronk; *il anime*, chagohedziaronk; *imparfait*, kehedgiaronka; *parfait*, hehedgiaronhi; *plusque parfait*, kehedgiaronheihna.

**Anneau**, *bague*, nianhassera.

**Année**, voyez *an*.

**Anse**, hatassaha.

**Anter**; *je*, gassonderaha; *tu*, chassonderaha; *il*, hasson &c.

**Antique**, horisagayon, *vel* agayon.

**Anus**, hotzigahra.

**Aoust**, sareské; (chereskéha.)

**Apaiser**, *j'apaise*, skenakendas; *tu apaises*, tohenakendas; *il apaise*, tchagonakendas; *shagakanakendas*; *seesanakendas*; *shötinakendas*; *j'ai apaisé*, kenakendahl.

**Appartenir**. *Celu m'appartient*, gœnniö; *chœnniö*; *haœnniö*.

(**A peine**, toserinke.)

**Apercevoir** quelqu'un. *J'aperçois*, keguenha; *cheguenha*; *chago-*

*guenha*; *j'apercevois*, keguenhakka; *j'ai aperçu*, sakken; *j'avois aperçu*, sakkenhna; *j'apercevais*, enkeguen.

**Aperitif**, onichttaguetta.

(**Aplomb**, dehiotoguenti.)

(**Apontis**, *j'*, kiotionk, chiotionk, hiotionk.)

**Apostûme**, outkenseri. *Cela apostume*, diotkenseriöta.

**Apparement**, agwach toguech.

**Apparence**. *Il n'a pas d'apparence*, hiatihæet.

**Appas**, hedgiondakka.

**Apauvrir**. *J'appauvris*, dekeyatonhonkariatta; *tu*, decheyon; *il*, dechago &c.

**Appeler** quelqu'un. *J'appelle*, kehrenha; *tu appelle*, chéhrenha; *il appelle*, chagöhrenha; *nous*, agsirenha; *vous*, sahrenha; *ils*, hahhrenha; *je m'appelle*, ongulasonk; *tu t'appelles*, hésayonk; *il s'appelle*, hounhayonk; *nous*, ongulasonk; *vous*, hotchihiasonk; *ils*, onhatihiasonk. *Comment cela s'appelle-t-il*, hôt kayadzi.

**Appesanti**, gackhetti. *J'appesanti*, guechtatha; *tu*, chechtsata; *il*, hachtatha.

**Appetisser**. *J'appèteisse*, guechtata; *tu*, chechtsata; *il*, hachtata.

**Appetit**. *J'ai appétit*, hakohis; *tu*, sachis; *il*, hochis.

**Applani**, gonnetcheronni. *J'applanis*, gonnéchonniaha; *tu*, chon-néchronniaha; *il*, honné &c.; *j'applanissois*, gonnechronniahakka; *j'ai applani*, gonnechronnihi; *j'avois applani*, gonnechronnihihna; *j'applanirai*, engonnechronniaha; *subjonctif*, *j'applanirais*, agonnechronniaha; *j'aurais applani*, ahongonnechronnihihna; *j'aurai applani*, agonnechronnik.

**Applati**, deatagænten. *J'ap-*

*platis*, dektaguentenha; *tu*, dechtagsentenha; *il*, dehatagsen.

**Apporter**, *j'apporte quelque chose*, degatkétat, dechatkétat, dehatkétat, *vel* kahsach, chawsach, hasach. *Parfait*, *je*, kahel; *tu*, chael; *il*, ahasi. Apporter quelqu'un, *j'apporte*, keché, ohiché, chagoché, *vel* kechatinha, chechatinha, chagochatinha.

**Apprehender**, craindre quelqu'un. *J'apprends*, ktagsas, chtagwas, chagotagsas. *Je crains que cela ne soit*, on tourne, *je crains que cela est*.

**Apprendre** à quelqu'un. *J'apprends*, kéyenstanik; *tu apprends*, cheyenstanik; *il apprend*, hagoyenstanik; *nous*, ageyenstanik; *vous*, seayenstanik; *ils*, hatiyenstanik; *j'apprends*, keyenstaniikka; *j'ai appris*, keyensti; *j'avois appris*, keyenstihna; *j'apprendrai*, enkeyensten; *j'apprendrais*, akeyenstanik; *j'aurais appris*, hakeyenstihna; *j'aurais appris*, nonkeyenstanik.

(**Après**, ónágúen; *après demain*, endgiourhenna.)

**A présent**, onkken.

**Aprester**, *j'apreste*, guecheronniaha; *tu*, checheronniaha; *il*, hache &c.

**Aprivoiser** quelqu'un. *J'aprivoise*, keyentéta; *cheyentéta*; *chagoyentéta*; *j'aprivoise*, keyentetakken; *j'ai aprivoisé*, keyenteti.

**Approcher**, aller au près. *J'approche*, degateranaguenha; *tu*, dechateranaguenha; *il*, dehaté &c. Approcher quelq. chose, *j'approche*, degranéguen, deseraneguen, deharaneguen.

**Approfondir** une affaire. *J'approfondis*, degulatoretta; *tu*, dechiatoretta; *il*, dehayatoretta.

**s'Approprier**, se rendre propre.

*Je m'approprie*, gatadsenniochts; *chataadsenniochts*; *hatadsenniochts*.

**Appui**, kahnittakel.

**Appuyer**, guirta, ohnirta, hanirta. *J'appuie*, shakrin; *tu*, shacherin; *il*, sahabrin; *je m'appuie*, guiatagahre, chiatagahre, hayatagahre.

**Approuvé**, gerisanoneshi; *j'approuve*, grisanones; *cherisanones*; *harisanones*.

**Apret**, onaguen.

**Apret**, *poursuis*, hihné.

**Aragnée**, dziheráyent.

**Arbaleste**, enenyoyagsahta.

**Arbitre**, avoir son libre arbitre.

*J'ai mon &c*, gadadsennio; *chatadsennio*; *hatadsennio*.

**Arbre**, garonda.

Voici le nom des arbres les plus communs en Canada.

*Le merizier*, hennichkaha.

*Le chataignier*, óheriata.

*Le cerisier*, heri.

*Le chesne*, garitti.

*L'osier*, osetta.

*L'orme*, kahongata.

*Le bois dur*, chkachnannen.

*Le senellier*, dzionkarettes.

*Le pin blanc*, óhnétta.

*Le pin rouge*, ohnettóya.

*Le sapin*, ósolra.

*Le cotonnier*, guenhens.

*La pruche*, onenda.

*L'aube épine*, ———.

*L'épinette*, ossóhradet.

*L'épinette rouge*, ganerattens.

*L'érable*, óhewatta.

*Le hêtre*, oskenhra.

*Le laurier*, ahennagro.

*Le cedre*, ossóhrata.

*Le cedre rouge*, onendondagri.

*Le noyer dur*, ónennogaa.

*Le noyer tendre*, oguléha.

*Qui a de la gues noire*, dziochoses.



*Noyer amer, ganerasso.*

*Noyer aux noix rondes de France,*  
ogulieheada.

*Le tremble, oncratkarehi.*

*Le frêne franc, ganeron.*

*Le frêne gras, kahonwa.*

*Le frêne, onasa.*

*Le bouleau, kanadziékkwa.*

*Le buis, oneratotchera.*

*Le meurier, sahies.*

*Le pommier, seahiona.*

*Le prunier, thichionk.*

*Le prunier damas, guenhrahra.*

*La plaine, áonhankwaha.*

*Chêne blanc, kagata.*

*Bois blanc, hossora.*

*L'orme blanc, hochkera.*

*Le lier, chkarok.*

*Arbrisseau, óhonda. Toutes*  
*sortes d'arbrisseau, hadeyohondagué.*

*Voici le nom de quelques arbris-*  
*seaux.*

*Alizier, onenchtagenten vel saya-*  
*des. Primina, id*

*Coudrier, ostotchera.*

*Bois rouge, kentarogon ni ohenno-*  
*tin.*

*Des poivriers, hostkata.*

*Des vinaigriers, hotkóda; la fleur,*  
*sanenda.*

*Le genévre, onendionni.*

*Arc, ahéna; corde d'arc, garinsotáa.*  
*Je tire de l'arc, gulagsach; tu, ohia-*  
*gesach; il, hayagesach; je tirois de l'arc,*  
*gulagesachkes; j'ai tiré de l'arc, agui-*  
*aguen; j'avois tiré de l'arc, agula-*  
*gesenna; je tirerai de l'arc, engulagesach;*  
*tire de l'arc, dedziagsa; subjunctif, je*  
*tirerois de l'arc, agulagesach; j'aurais,*  
*tiré de l'arc, aongulagesenna; j'aurai*  
*tiré de l'arc, aongulagesenk. Je bande*  
*un arc, grinsodarich; je débände l'arc,*  
*grinsodarichionch.*

*Arc en ciel, onkítóta.*

*Ardens, frux folts, katchiehton-*  
*dies.*

*Arest de poisson (une), kenzdzioch-*  
*tienda.*

*Argent, heichtanóron.*

*Argenté, kahsiehtoseráhs.*

*Argille, ódara, enadgiionniatha.*

*Aride, erhen, vel hiate kahnégo.*

*Armé, ageguinhéhóyen onda-*  
*dientakkesa.*

*Armée, kanenhra góna.*

*Armer s', degueksa (je prens)*  
*ondadientakkesa (de quoi frapper).*

*Armes, passer par les, je, kéchon-*  
*rasatch; ohechonrasaha; je l'ai passé*  
*par les armes, hechonrasati.*

*Armurier, hayentonniahia vel*  
*hechonronniacha.*

*Arraché, hotehniódaguen.*

*Arrache j', je, guenniódagach;*  
*tu, chenniodagach; il, hannioda-*  
*gach.*

*Arrangé, toguen kaguehron.*

*Arranger, je, toguens guéhron;*  
*tu, toguens chehron; toguens hagu-*  
*ehron; j'arrangeois, toguens guéh-*  
*ronkesa; j'ai arrangé, toguens guéh-*  
*ronhesi; j'avois arrangé, toguens*  
*guehronhesi; j'arrangerai, toguens*  
*enguehron.*

*Arresté, déterminé, hadégagon-*  
*da.*

*Arresté, défenu, sonhayatadinch-*  
*ti, vel seendóktakkesi; j'arreste, keya-*  
*tadinchta; cheyatadinchta; ohago-*  
*yata &c; je m'arreste, saguetanha,*  
*sadechtanha, satáthanha, je m'arres-*  
*tois, saktanhakkesa, vel dektakkesa; je*  
*me suis arrêté, desaktali.*

*Arrière, en arrière, ohnáguen*  
*haga.*

*Arrivé, shéyon; j'arrive, guion-*  
*ha, chionha, hayonha; Duel, aguion-*  
*ha, dzionha, hióuha; Pluriel, agea-*

yonha, ssayonha, hatiyonha; *j'arrive*, guionhakke; *tu*, chionhakke; *chionhakke*; *il*, hayonhakke; *j'ai arrivé*, suguion, sacion, sahayon; *j'avois arrivé*, suguionna, sacionna, sahayonna; *j'arriverai*, enguion, enchion, enhayon; *Subjonctif*, *j'arrive-rois*, aguionha, achionha, ahayonha; *j'aurais arrivé*, ahonguionna, ahechionna, ahoyonna; *j'aurai arrivé*, aheguionk, ahechiont, ahehayonk; *qu'il est arrivé*, hôt hōrihō dahi; *et cela arrive*, nengarihodanhaga higuon.

**Arrondi**, déyotseonni; *j'arrondis*, keononniha, cheononniha, haenonniha; *j'arrondissais*, keononniha; *j'ai arrondi*, deakkeonni.

**Arrosé**, kanegosserrahi; *jarosé*, knegosserrach, chnégosserrach, hane-gosserrach; *jarosais*, knegosserrach; *j'ai arrosé*, knegosserrahi; *j'arrosais*, enknegosserrak.

**Asne**, kensere.

**Ascension**, garonhiagué sonsaretta.

**Assaillir**, *j'assaillis*, kenenrentanik, chenenrentanik, chagonen &c; *j'assaillissois*, kenenrentanikke; *j'ai assailli*, sakenenrentani.

**Assassiner**, *j'assassine*, keyasetta, cheyasetta, chagoyasetta; *j'assassinais*, keyasettakke, cheyasettakke, chagoyasettakke; *j'ai assassiné*, keyasetti.

**Assaisonner**, *j'assaisonne*, degui-echta, dehayechta.

**Assemblée**, ontkenichiali.

**Assemblée**, *je*, kerorkach, cherorkach, harorkach, vel grotch, chrotch, harotch; *j'assemblois*, kerorkachke, vel grotchke; *j'ai assemblé*, kerorkachi vel agrohchi.

**Assez**,

**Asseoir**, *je* massois, gationen, chatienha, hatienha.

**Assuré**, *je suis*, d'une chose, guerhé toguech.

**Assure** j', gadadseennanitta i gatonk, (*je donne de la force a ma parole sur ce que je dis*), chadadseennanitta is chatonk.

**Assié**, *j'assié*, dekenatanhach, dechenatanhach, dehanatanhach; *j'assiégais*, dekenatanhachke; *j'ai assiégé*, dekenatanhahi.

**Assiette**, dont on se sert a table, atzien.

**Assiette**, situation, hōyenti.

**Atriste**, *je m'*, gadatnigoneyata, chadatnigon &c, hadatnigon &c, *j'attriste quelqu'un*, kenigonkenhēyatanik &c.

**Atteindre**, *j'atteins*, gragach, chragach, haragach; *atteins*, sragach.

**Attendre**, gnonna, chnouna, hanonna; *j'attends quelqu'un*, keronasack, charonasack, chagoronasack; *j'attends*, keronasackke; *j'ai attendu*, keronasachi; *impératif*, attend, sahen vel snonna; *j'attendais que tu fusse venu*, gonnonnackke.

**Attendri**, mol, karōdinchti, cœur attendri.

**Attendri**, *je suis*, deaknigonranenton, desanigon &c, dehonig.

**Attendris**, j', deaknigonranensonke; *je m'attendris*, deaknigonranensonni.

**Attente**, c'est mon, na tochi guerhé.

**Attenter** sur la vie, *j'attente*, guerhé heriō; *tu*, cherhé herio; *il*, rerhé herio.

**Attentif**, *je suis*, gataonchiohta.

**Attirer**, trainer, *j'attire quelqu'un*, keyatisséré, cheyatisséré, chagoyatisséré; *j'attirois*, keyatisséréske; *j'ai attiré*, keyatisséréhi; *j'attire quel-*

qu'un, keyatatironta, cheyatatironta, chagoyatatironta.

**Attiser** le feu; *j'attise le feu*, guedgichtontarecheronk; *tu*, chedgichtontarecheronk; *il*, hadgichtontarecheronk.

#### Attitude.

**Attraper**, tromper, *j'attrape*, kenigonrhatanik; *tu*, chenigonrhatanik; *il*, chago &c; *j'attrapais*, kene-gonrhatanikkæ; *j'ai attrapé*, sakenigonrhatanik.

**Attraper**, atteindre quelqu'un à la course; *j'attrape*, sakteranha; *tu*, sacheranha; *il*, sachagoranha.

**Attraper** quelque chose en l'air, *j'attrape*, degrenhahagsach; *tu*, dechrinhahagsach, deharinhahagsach.

**Attrape**, une, kahienton; *je fais des attrapes*, guientonk, chientonk, hayentonk; *je faisais &c*, guientonk-æ; *j'ai fait &c*, guientonni.

#### Au contraire.

(Au delà, chihages.)

**Audessus**, hetken.

**Aualle**, kagonnenthi; *j'avalle*, hegonnenantha, hechonnenantha, heronnenantha; *j'avallois*, hegonnenthakkæ; *j'ai avalle*, sagonnentli; *impératif*, sonnenta, avale.

**Avance**. *Cela avance*, hadëgan-haa ou hottendion hatié.

**Avance**. *Donne moi par avance &c*, dasatierenta dagon.

**Avancer**, *j'avance*, tô sagnetta; *j'avançois*, tô sagnettakkæ; *j'ai avancé*, tô sagnetti.

**Avant**, æ, (devant), henton.

**Avant**, (profondement) ágonhæ; *plus avant*, au delà, chi hages.

**Avantage**, dire à son avantage, degataterinsaronk.

**Avare**, je suis, hagnion, sanion, hönion.

**Aucun**, hia, chon gara.

**Avec**; *je suis avec toi ou tu es avec moi*, tigsegu vel deagni; *je suis avec lui ou il est avec moi*, naguegégui, dedgni; *tu es avec lui ou il est avec toi*, dzigsegu, desni; *il est avec lui*, knigsegu, delni; *je suis avec vous ou vous êtes avec moi*, dedsagegu vel dedion; *je suis avec eux ou ils sont avec moi*, aigsegu vel dehiagulon; *tu es avec eux ou ils sont avec toi*, isdessaagegu, hadetgion; *il est avec eux ou ils sont avec lui*, hehatigsegu, hadehennon; *nous sommes avec eux*, hiageagegu; *nous sommes avec eux*, hedsagegu; *vous êtes avec eux*, hësaagegu; *ils sont avec nous*, —; *ils sont avec eux*, hatigsegu. **Le Duel**. *Nous sommes ensemble*, digsegu; *vous êtes ensemble*, dzigsegu; *il sont ensemble*, higsegu.

**Aueindre** de haut en bas, *j'aueins*, hekragæch; *aueindre* de bas en haut, ktakkæch.

**Auelinne**, ochoritsera.

**Avenir**, l', tchanondaysenseré. *A l'avenir*, dlorihages.

**Aversion**, avoir en, v. hair.

**Avertis**, onenhehonhatorienni; *j'avertis*, keyatoriennik, cheyatorien-nik, chagoyatoriennik; *avertis donc*, chatoria.

**Aveugle**, je suis, dekkakksegu; *tu*, dechégak; *il*, dehagi &c.

**Augmente**, hechkahiechli, vel kagóanati. *J'augmente quelque chose*, schkiechta, schliechta, shahiechta vel kekóanáta.

**Avili**. *J'avilis quelq.*, keguenron-niaha, cheguenron, chagóguen.

**Aujourd'hui**, kensendé vel onkken.

**Aviron**, mon, hagesechia; *ton*, sagesechia; *son*, hogageschia.

**Avis**, donner avis, *je donne &c*, kerieahse; *tu*, cherieahse; *il* chagorieahse.

**A vis, vis**, deyotoguenti.

**Aviser**, *se raviser*, donsongatensea-teniennik; *au passé*, donsongaterisa-tennien.

**Avoine**, garontanenteik ônadzia.

**Avoir**. *J'ai*, saguien, sechien, hô-yen; *Duel*; *nous avons*, onguiên, dzien, hotiën; *Pluriel*, n. *avons*, ongeayen, seayen, hotiën; *j'avais*, saguiendak-kea, sachiendakkea, hoyend; *j'ai eu*, saguienhi, sayenhi, hoyenhi; *j'avais eu*, aguienhihna, sayenhihna, hôyenhihna; *j'aurai*, enesaguiendanha; *Subjonctif*, *j'avais*, songulendak; *j'aurais eu*, songulendahihna; *j'aurai eu*, songulendahik.

*Je n'ai que faire de cela*, hiahtente aguechta; *j'en ai affaire*, guechtahne; *il ni a que mon frère qui joue*, on tourne, mon frère seul joue, ahorheagea guiatateguen dehayenha.

**Avorter**, *j'avorte*, knegsas, ohnegsas, hanegsas; *je fais avorter*, sake-negsas, sachenegsas, sachagonegsas; *je faisais avorter*, sakenegsaska: *j'ai fait avorter*, sakanegsahahi.

**Avorton**, kônegsahiha.

**Avouer**, *j'avoue*, grisagatchonch; *tu avoues*, cherieagatchonch, harisagatcho; *j'avouais*, grisagatchonchkea; *j'ai avoué*, sagrisagatchon.

**Auparavant**, ohenton, *vel* tiotient.

**Au plus tost**, gontatichahiguen.

**Auprez**, aktâa touchkenha, *vel* nengato. Aktâa est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout pret.

**Avril**, ganos, *vel* ganerattoha.

**Aurore**, dediasentaronhes, *vel* dasendôten.

**Aussi**, ongas.

**Autant**, netônion *vel* sadehionk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakkea hatidzina ne gon-hehron; *autant que je peux*, teha ni keicheré; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktionk.

**Automne**, kanenagué.

**Autour**, aktatié *vel* dediotsatassé, v. (detegiotatassé. *Autour de la ville*, dediodenatassé.)

**Autre**. *Je prend l'un pour l'autre*, satkneragea, satchneragea, sathane-ragea; *un autre*, agoya, *vel* tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, satkeyatanerhagea, satcheyata. &c, satchoyata. &c; *l'un et l'autre*, hadedgiaron; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni.

**Autrefois**, ôrisagayon, *vel* honissi.

**Autrement**, tigato.

**Autrepart**, âhëren.

**Ayeul**, mon, kehîota, sachiota, hôchiôta. Nos ayeuls, nos anciens.

## B.

**Bailler**, *je baille*, desaguechkarasach; *tu*, desaguechkarasach; *il*, deha-guechk.

**Babillard**, *je suis*, hagrieagate; *tu es*, sarisagate; *il est*, horisagate.

**Babille**, *je*, hagaderistaa, chaderistaa, hôderistaa.

**Babine**, hechkasaragué.

**Badine**, *je*, gadatchatonnialha; *tu*, chadatchatonnialha; *il*, hadatchatonnialha.

**Badin**, railleur, hôsennores.

**Bague**, hennienhassera.

**Baigne**, *je me*, gatahsenha, chatahsenha, hatahsenha. *Præterit imp.*

gatahsenhakkea; *praterit parfait*, gatahsenhi.

**Baise**, *je*, keyatchogearonnionk; *tu*, cheyatchogearonni; *il*, chagoyatchogearonnionk. *Prët. impar.* keyatchogearonnionkkea; *prët. parfait*, sakeyatchogearonnion.

**Baiser**, s'accomplir, *je baise*, kedohigada, chedchigada, chagodchigada.

**Bal**, dëyontkea.

**Balafre**, hotkoncharôkhon. *Je balafre*, kekonchiakonk, chekonchiakonk, chagokonchiakonk.

**Balai**, henakta sakta.

**Balancer** son corps; *je balance*, gadia don daktà, chadladondaktha, hadladondak. Balancer une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, à son to ôterichichi.

**Balayer**, gnaktaheach, chênaktaheach &c.

**Bale** à jouer, odzikkëa deyëyen-dakkëa; *bale de fusil*, ônenhia.

**Bande**, troupe, kendiôkëa.

**Bendé**, tendu, gadon.

**Bandeau**, ontkendzianhachta.

**Bander**, tendre, *je bande quelq. chose*, gadouch, chadonch, hadouch; *je bande un fusil*, kenientahach; *tu*, chenientahach; *il*, hanienta; *je bande un arc*, keronkarotahach, cherontarotahach, harontarodahach.

**Banni**, onhategatti; *je bannis*, keyategatta, cheyategatta, chagoyategatta.

**Baptiser**, *je baptise*, kenegahechta, chenegahechta, chagonegahechta; *je suis baptisé*, onknëgahechti; *tu es*, hiësanëgahechti; *il est baptisé*, honanëgahechti.

**Barbe**, onëskera, vel agonchteëna; *j'ai la barbe longue*, hagnoskeres; *tu as*, sanoskeres; *il a* &c, honoske-

res. *Je fais la barbe*, kenoskerentha, chenoskerentha, chagonoskerentha.

**Baril**, niganakkaha.

**Barbouille**, hodossarahei; *je barbouille*, kekonchokach, chëkonchokach, hakonchokach.

**Barbu**, deyagonëskeronda.

**Barbue**, polasson, tksiroguen.

**Barrique**, kanakkôëanen.

**Barque**, kahonheä.

**Barre**, diëronheächta.

**Barrer**, dekronheach, decheronëach, deharonëach: barrer le chemin, *je barre* &c, kehiharonch, tcha ou hatë.

**Barrière**, deyagononhë.

**Bas**, en bas, ektaguë; au fond, ägonheä; *je parle bas*, gadëennachtëata; *tu*, chadëennachtëata; *il*, hadëenn.

**Bas**, chausseure, deyochitonda; *je mets mes bas*, degaderich, dechaderich, dehaderich; *j'ôte mes bas*, degaderichionch, dechaderichionch, dehaderi.

**Bassané**, tiguën a higuën k tchani hahondzi, *il est un peu noir*.

**Batard**, hiäte hönien chen.

**Baton**, ganhia.

**Bastonne**, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.

**Bataille**, onderioch; *donner la bataille*, kenenhrentha, chenenhrentha, hanenhrentha; *je gagne la bataille*, kenenianik, chenenianik, chagonienanik; *je perds la bataille*, onknënianik, hesanënianik, honhanënianik.

**Bateau**, gahonheä.

**Batir**, gnonchonhiäa, chnonchon &c, hanon.

**Batre**, *je bats*, kedarioch, chedarioch, chagodarioch.

**Bano**, gotëhkrotha.

**Baver**, *je bave*, desaguetchkrarich ; *tu*, desatchkrarich ; *il*, dehatchkrarich.

**Baveux**, —.

**Baye**, *une*, ôguerhasen.

**Beau**, *ayanéré* ; *je suis beau*, ktag-sahi, ohtagsahi, hatagsahi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint à un substantif il s'exprime en mettant *io* à la fin du substantif. Exemple. *Bel homme*, hongrédiô ; *beau fusil*, gachionriô ; *tout beau*, chkenonguisa. *On a beau*, *c'est en vain*, hiatarheaton.

**Beaucoup**, *parlant de choses*, vucantes, goutkaté *vel* honatkaté.

**Beaucoup**, *hissô*.

**Beaufrere**, *mon*, agucatlo ; *ma belle sœur*, aguiarien ; *mon beau pere*, hagnenhons ; *ma belle mere*, agnenhons ; *mon beau fils*, hênô ; *ma belle fille*, kênô.

**Bec**, hoyonta.

**Becasse**, honadzakken.

**Beche**, *une*, tohioktonchera.

**Becher**, kchoktonch, fatchok-tonch, hatuhoktonch.

**Begayer**, degatsenniackh ; *tu*, dechatsenniackh ; *il*, dehatsen.

**Belier**, mouton, tiotinagaronton.

**Bercer**, *je berce*, kerahoncherondata, cherahoncherondata, chagorahoncherondatha.

**Berceau**, garahonchera.

**Besler**, *je*, tiotinagaronton gnagueranik.

**Besoin**, *j'ai*, guechthahné, chechtahné, hachtahné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, tochegea (*quesque*) akel (*cela fait*) *to* (*qu'on*) hêyen (*ni aille pas*).

**Beste**, gariô.

**Bete**, *je suis*, hagulde, saindé, hodé. *Cela rend beste*, kôdechta.

**Bœuf**, tionhochkaront ; *bœuf Illinois*, tegueriagui.

**Bugler**, *je bugle*, konrasatch, chonrasatch, gahonrasatch.

**Biche**, tohiougaragak.

**Bien**, *fort bien*, tohennahienha ; *bien*, *beaucoup*, hissoâ ; *cela est bien*, *ayanéré*. *Bien* joint à un verbe, *ageach*. Ex. *je l'aime bien*, *ageach henonnes* ; *je suis bien fait*, *hagulata ganonni* ; *sayataganonni*, *hoyataganonni* ; *bien loin*, *hinondzik*.

**Bientôt**, onhes, *vel* onkkendzik.

**Bierre**, *de la*, onhenhagri.

**Bigle**, kkakkarenhré, chkakkarenhre, hagakkaren &c.

**Bissac**, gayara.

**Blamer**, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik.

**Blanc**, erahesta.

**Blanchis**, *je*, grahechthach, chrahechthach, harahechthach.

**Bled**, froment, hönadzia ; *bled d'inde*, ônenha.

**Blème**, *je suis*, desadechkennadiagui ; *tu*, desachkenna &c ; *il*, de chodesken.

**Blemis**, *je*, deraguechkennadiakch, desachkenna &c, dechokchen.

**Blesse**, *exprès*, onhesahrin, *vel* onhaneragsen, *par mégarde*. *Je blesse quelqu'un*, kehrinha, cherinha, chagohrinha ; *je me blesse*, gadatrinha, chadatrinha, hadatrinha ; *je blesse un animal*, krinha, chrinha, harinha ; *il s'est blessé*, hodathrin ; *je blesse par mégarde*, keneragsach, cheneragsach, chagonéragsach.

**Bleu**, horanhiahen.

**Blond**, *je suis*, de cheveux, rahesta ni hagnonkerôtin ; *tu es blond*, rahesta ni sanonkerôtin ; *il est blond*, rahesta ni hononkerôtin.

**Bluet**, fruit, hâyadzi.

**Bocage**, hotohni, *vel* garhayen.

**Boête**, kahonchera.

**Boire**, *je bois*, gnéhra; *tu*, cherha; *il*, rerha *vel* knegulhra, chnegulhra, hanegulhra; *je donne à boire* kenegarh.

**Bois**, hoyenda; *bois blanc*, hossera; *bois dur*, chkachnannen; *bois rouge*, kentargon ni ohennotin; *bois vert*, —; *bois sec*, —; *bois pourri*.

**Bois**, un, garhayen; *dans le bois*, garhagonhea.

**Boisson**, gononesahatontakkea.

**Boiter**, *je boite*, akchioka, sachio-ka, hochioka.

**Boiteux**, kochioka.

**Bombe**, heyagotchettondietta.

**Bon à manger**, ôgahel.

**Bon**, bien, syaneré.

**Bonde**, katchirôhel; *je bonde*, kohirota, schirota, hatohirota.

**Bondon**, hetchirodakkea.

**Bonheur**, *j'ai du*, hagadenri; *tu*, sadenri; *il*, hodenri.

**Bonjour**, *je donne le*, kenonronksanionk; *tu donnes &c*, chenonronksanionk; *il donne &c*, chagononronksanionk.

**Bonnet**, agnonrotchera; *ton*, sanonrotchera; *son*, honorot.

**Bonsoir**, on dit seulement, ônen, id est, *je m'en vas*.

**Bord**, deyeronkea *vel* deyenhesaronkka; *bord au bord*, aktaha.

**Border**, daguenhesaronk; *tu*, dechenhesaronk; *il*, dechanhé &c.

**Borgne**, *je suis*, sagatkattasenhion; *tu*, desatkattasenhion; *il*, dehatkattasenhion.

**Borne**, *bnt*, tchakanedziôta.

**Bosquet**, ohondaha.

**Bosse**, ônhia.

**Bossu**, *je suis*, desagnohiagui; *tu*, desanohiagui, dehonohiagui.

**Boucanne**, hôyengara; *je suis à la boucanne*, hagatiengochta.

**Boucanner**, *je boucanne une peau*, guengarôta; *tu*, chiengarota; *il*, hayengarota, *vel* gatiengrotha, cha &c; *louchané*, kaylengaritte. *Viande boucannée*.

**Boucanne**, *je fais de la boucanne*, guengaronniha.

**Boucanner**, *je boucanne de la viande*, guengaritta ehwahra.

**Bouche**, *ma*, kehigué; *ta*, che-ohigué; *sa*, hachigué; *j'ouvre la bouche*, degatchkahasatch, dechat &c, dehatchka; *je ferme la bouche*, gatchagsech, chatcha &c, hatchagsech.

**Bouchee**, *unne*, dziéchéka. 1.

**Bouchon**, hetchirotakkea.

**Boucle**, hönigaktéhena.

**Bouder**, *il boude*, kenageen, V. se *facher*.

**Boue**, oudara.

**Boureux**, ondararigui.

**Bouillant**, ouriahens, *cela bouille*.

**Bouillir**, *je fais*, keriahata, cheriahata, haria. etc.

**Bouillon**, hönégagri; *le bouillon passe par dessus*, éinégahsenratch.

**Bouillonne**, *l'eau*, deatseenti-akoh.

**Boulangier**, herakkonniha.

**Boule**, hotdzikka.

**Bouleau**, kanadgiekkea.

**Boulet à canon**, honenhiosanen gachionra.

**Bourbe**, oudara; *jenfonce dans la bourbe*, saguedararanha, sachedara, saha.

**Bourg**, niganataa, v. onatahsenté.

**Bourre de fusil**, hetchiron datha; *bourrer un fusil*, kohirondahach, chetchirondahach, hatchironda.

**Boureau**, chagoniaterinoh.

**Bourru**, *fantasy*, horisahentken.

**Bout**. *Au bout*, tcha hiodokta; *ajoute au bout*, degraneguenha tcha

**hiodokta** ; *bout a bout*, deguladassondera ; *au bout d'un an*, toha hiotkenhokta. *A bout. Je viens a bout de quelq. chose*, hagadonsek, chagadonsek, hadonsek ; *je venois a bout*, hagadonsekkwa ; *je suis venu a bout*, hagadonséhi ; *je viens a bout de quelqun*, kennagoras, chenagoras, honagoras ; *je pousse a bout*, grenhaga, cherenhaga, harenhaga.

**Bouton**, outchikkottakka.

**Bouis**, honeratotchera.

**Boyeau**, hōyonra.

**Bracelet**, henenchtanassera.

**Brançar**, ondadiadarakka, *vel* haska.

**Branche**, oringaha.

**Branchu**, hoteringahagaté.

**Branler**. *Cela branle*, ahondakta ; *je branle mon corps*, gatadiadondátha.

**Bras**, ônentcha ; *mon bras*, hagnentcha.

**Brasse**, une brasse, seatchéschiata.

**Brasser**, *je brasse*, dektinch, dechtinch, dehatinch.

**Brave**, *je suis brave*, gatheriatha ; *tu es*, chatheriatha ; *il est*, hatheriatha.

**Brebis**, tiotinagaronton guenhron.

**Breche**, hotahsétagaen ; *je fais breche*, kahsétagaen, chahsétagaen.

**Breuage**, héhrata ôhnéga.

**Bride**, haderichtanhondakka.

**Brillant**, gasserénio.

**Brise**, dekaritti ; *je brise*, degritta ; *tu*, dechritta ; *il*, deharitta.

**Broche**, ondeskondakka ; *mettre a la broche*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

**Brochet**, dzikonchies.

**Brossailles**, ohondachonha.

**Brouette**, gasseréthha.

**Brouillard**, hotchiguers.

**Brouiller** *quelq. chose*, degaenriek, dechaenriek, dehaenriek ; *brouillard*, hotchiguers.

**Brouter**, *je broute*, guennokerach, chennokerach, hennokera.

**Broye**, gatethi.

**Bru**, ma, kesahwak, chésahwak, chagosahwak.

**Bruinne**, deyahonriohei.

**Bruit**. *Cela fait du bruit*, hôteristaha ; *je fais du bruit*, kristonniaha, chistonniaha, haristonniaha.

**Brulé**, steguin ; *cela brule*, eatchach ; *je brule quelq. chose*, gatchatha, chatchatha, hatchatha ; *je brule quelqun*, keyatarha, cheyatarha, hayatarha ; *je me brule*, gadscondanha, chechcondanha, haskondanha ; *je me brule en me chauffant*, gadiadatehach, chadiadatehach ; *je brule quelqun au poteau*, keyatarha, cheyatarha, chagôyatarah ; *cela est brulant*, stohichtadet.

**Brun**, oguenhrahén vel ohessahén.

**Brutal**, ohéennadet.

**Brute**, terre, ason te kadzihenrié.

**Buche**, onhatta.

**Bucher**, tas de bois, kahiendaguehron.

**Bucher**, *je buche*, guiendageach, chiendageach, hayendageach.

**Buchette**, ohongara ; *je porte la buchette pour convier a un festin*, kongarinhahei, chongarenhahei, ahonharenhahei.

**Buis**, voyez bouis.

**Butin**, chtenchonha, *vel* nhadéhion, de toute sorte de chose.

**Butiner**, *je butine*, deguekka, hatié, desekka, dehakka.

**Butte**, onondagearonda.



## C.

**Cabanne**, gononchia; *j'ai une cabanne*, hagnonchiayen; *tu*, sanonchiayen; *sa*, hononchia &c.

**Cable**, enrharachera, onconhyendakka.

**Cache**, *unne*, esettakken.

**Caché**, *usetti*; *cache en terre*, gatchatonch; *je cache*, gassetha, chasetha, hassêta; *je cache un discours*, griassetta, chriassetta, harieassetta; *je cache quelqu'un*, keyadassetta, cheyadassetta, chagoyadassetta; *je me cache*, gadassetta, chadassetta, hadassetta.

**Cachot**, ondadenhotonkka.

**Cadavre**, hostientogonha.

**Cadet**, *mon*, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadetti*, keguenha.

**Cadran**, garakkechiakoh.

**Caillou**, onenhia.

**Calculer**, voyez *compter*.

**Caler a fond**, kanonka gonheasneagué.

**Caille**, kokkori.

**Calme**, ôrentsi; *le vent calme*, sagarenta hatié.

**Calumet**, kanonahenta.

**Camarade**, *mon*, guiatzi, dziatsi, honatsi.

**Camp**, gonatayen.

**Camper**, gnatayenha, chnatayenha, hanatayenha.

**Canard**, sorak, chon, pour denoter le canard noir, et le canard de france on dit, gontigouanens (les gros) canard branchus, konré konré.

**Canne de roseau**, ochaguenda.

**Canon**, gachionneanen.

**Capitaine**, honsennagueratik, estinraguettat.

**Capilaire**, deganontadgis, *id* a la longue tige; *herbe*, hasennokera.

**Capot**, deganiarahra.

**Captif**, hénachka.

**Car**, garihonniah.

**Carcasse**, ôstientôgon.

**Caresme**, togué hiato dzieh-rakoh.

**Carresser**, keyatonneskeatanik; *tu*, cheyatonneskeatanik, chagoyatonneska.

**Carnage**, *je fais*, keyasentesach, vel agnagnerins, en parlant de chasse.

**Carnassier**, ahearagachtha.

**Carpe**, hononsariô, *carpe*, skaristona.

**Carquois**, katatchera.

**Carre**, dèyôtôguenron donnion.

**Carrer**, *je me carre*, haguennayente hatié; *tu te*, sennayenti hatié.

**Carriolle**, ontonheisserêta.

**Cartes a jouer**, dehéyen dakka gahiatenchera.

**Cascade**, gaskonehienta.

**Casse**, tehiotiagui; *je casse*, degulakoh, dechiakoh, deháyakoh.

**Castor**, nagariagui. *Petit castor*, sateschia.

**Cavalle**, garondanenksik, guenheron.

**Cave**, schatagona.

**Caverne**, satenra gonhe.

**Cause**; *Cela est cause*, na harihonniah; *je suis cause de q̄c*, hagrihonniah; *a cause de quoy*, hot garihonniah.

**Causser**, desaguettâa, desattaa, dehôtaa.

**Ce qui**, nané; *a ce qu'on dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* kon, qui se met a la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, is kuen? *Es ce ainsi?* token niout vel niôt.

**Ceci**, cels, tchatô; *celuy ci*, celuy la, tchatô.

**Ceder** quelq. chose a quelqu'un :

*je cede*, keyatwendettanik, cheytsen-dettanik, chagoyen.

(*Cedre*, *le*, oasohrata; *le cedre rouge*, onendondagri.)

*Ceindre*, voyez *lier*, *je me ceins*, gatagarinch, chatagarinch, hatagarinch.

*Ceinture*, ontagearincha.

*Cela*. *Es cela?* naye ken? *vel nake* tchato? *es ce celui là c'est cela*, nayé ou tchato, *c'est celui là*.

*Cendre*, hogueura; *jeter de la cendre sur la teste*, keyaguenrosserach.

*Cent*, wassen niasasen.

*Cent fois*, wassen niasasen.

*Centre*, *au centre*, achenondzik.

*Cerf*, tohlongaragak nagaronon.

*Cercoëuil*, onadenontabakkea.

*Cerfeuil*, hôtéhia.

*Cerise*, dehiôkaranich.

*Cerisier*, héri.

*Certain*. *Je suis certain*, haktôguensek, saktôguensek, hôtôguensek.

*Cervelle*, hotchicherohsenta.

*Cesser*, *je cesse de travailler*, guenirhen; *tu*, chennirhen; *il*, hanirhen. *Je cesse de parler*, grihokta, chrihokta, harihokta.

*Cet*, tohâto.

*Chagrin*, *j'ai du chagrin*, hagnigonkenheyons; *tu*, sanigonkenheyon; *il a*, hanigonkenheyon; *je chagrine*, kenigonkenheyatha, chigonkenhëyatha, chagonigonkenheyatha.

*Clair*, euhra.

*Chaisne*, degarichtotahahi.

*Chaleur*, dehiôdonkahat.

*Chambre*, ganackta.

*Champ*, kahenta.

*Champignon*, oneracha.

*Chance*, *au jeu*, enda.

*Chanceux*, *a la chasse et au jeu*, hâyata nonhé.

*Chandelle*, hetchichkodakkea.

*Changeant*, dehoterihanedleehkon; *je change*, degatatahë; *tu*, dechatatahë; *il*, dehataa &c; *je change d'avis*, donsongaterihatenion.

*Chanson*, karennas.

*Chanter*, *je chante*, gaderinnôta, chaderinnôta, haderinnôta; *je chante une chanson de mort*, gatrontha, vel hagnonharioraha; *je chante une chanson de guerre*, gatrontha, chatrontha, hatrontha.

*Chapeau*, *mon*, hagnonrotchera, sanonrotchera, hononrotchera, on adjoute deyatarenda. *Jete mon chapeau*, guenonrotehonch, chenonrotehonch.

*Chapelet*, garinsa onterennayendakkea.

*Chaque jour*, hadesentagné.

*Charbon*, hoesenda; *charbonné*, gassendabahu.

*Chardon*, hönonnitha.

*Charge*, karëna; *je charge quelqu'un*, keguettach, cheguettach, haguettach; *je suis chargé*, sakketé, sakketé, hôketté; *je charge un fusil*, kaguenroch gachlonra.

*Charette*, gasseretha.

*Chariot*, *je charie*, guesséré, chesere, hasséré.

*Charogne*, ka'dgielttagrass.

*Chasse*. *Je vas a la chasse*, gadoratch, chadôratch, hadôratch.

*Chasser*. *Je chasse quelqu'un*, keyategata, cheyâtégata, chagoyategata.

*Chasseur*, *bon*, hatzino tiô.

*Chateau*, maison en ferme de fort, ganonchia attinrayondakkei.

*Chat*, tagos; *chat sauvage*, tehouéragak.

*Chataigne*, ôhëriatha.

*Chatier*, *je chatte*, kechokeake-

sonk; *tu, chechokae*sonk; *il, cha-*  
*gochoksa.*

**Chatouiller**, *je chatouille*, *deken-*  
*eskatanik*; *tu, dechenesquesatanik.*

**Chatouilleux**, *dechagónesk-*  
*atanik.*

**Chatre**, *déhiondadenhonchia-*  
*takkéen*; *je chatre*, *dekenhonchia-*  
*takkéach.*

**Chaud**, *starihen*; *il fait chaud*,  
*starihen*; *j'ai chaud*, *dehsaktonksa-*  
*has*; *tu, desadon*; *il, dehodonksa*  
*&c.*

**Chaudierre**, *kanadzia*; *mettre a*  
*la chaudierre*, —.

**Chausser**, *je me chauffe*, *gatontetha*,  
*chatontetha*, *hatontetha*; *je fais*  
*chauffer*, *gatarihata*, *chatarihata*, *ha-*  
*tarihata.*

**Chausser**, *je chausse quelqu'un*, *de-*  
*keyarattach*, *decheyattach*, *dechago-*  
*ya &c*; *je me chausse*, *degarattach*,  
*decharattach*, *deharattach.*

**Chausson**, *hatateritchera.*

**Chauve**, *ononhearenhi*

**Chauve souris**, —.

**Chaux**, *de la*, *hónáata.*

**Chef**, *hachennoanen*; *je suis chef*,  
*kehennennoanen*; *tu es*, *sachennoanen*;  
*il est*, *hachen*; *il a fait cela de son chef*,  
*dadehayadi tehany hotierin.*

**Chemin**, *hate vel ehaha*; *je*  
*montre le chemin*, *kenadonnek toha*  
*óhaté*; *je cherche le chemin*, *kahahi-*  
*ohach*; *tu, ehahahichach*; *il, ha-*  
*hahichach*; *j'ai perdu le chemin*, *on-*  
*gatahattoni*; *je trouve le chemin*, *aka-*  
*hahorens*, *tchahahorens.*

**Cheminee**, *gatarótha.*

**Chemise**, *kagahenha.*

**Cher**, *ganoron*; *cela m'est cher*,  
*gnoronksa*, *chnoronksa*, *hanoronksa.*

**Chesne**, *garitti.* Voyez *arbre.*

**Chercher**, *je cherche quelque chose,*

*guechach*, *ohchach*, *ahésach*;  
*je cherche quelqu'un*, *keyatichach*;  
*tu, cheyatichach*; *il, chagoyati &c.*

**Cherir** *quelqu'un*, *je cheris*, *keno-*  
*ronksa*, *chenoronksa*, *chagonoronksa.*

**Cheval**, *garondanonkék*; *je vas*  
*a cheval*, *hagueché (il me porte)* *karon-*  
*danenkek.*

**Chevelure**, *hononksa*; *j'ai*  
*une belle chevelure*, *haknankérió*; *tu*  
*as &c*, *sanonksérió*; *il a*, *hononksé-*  
*rió*; *il a une belle chevelure*, *des cheveux*  
*bien coupés*, *hegetzió vel hononksérió.*

**Cheveux**, *ahseróchia*; *se faire les*  
*cheveux*, *gadenonkaronch*, *chadenon-*  
*karonch*, *hadenonkaronch.*

**Chevet**, *hatkonserakksa.*

**Cheville**, *antoniodakksa*; *la che-*  
*ville du pied*; *chevillé*, *hotchiharog-*  
*saguó*; *je cheville*, *kohatchtotha*; *tu,*  
*chohachttotha*, *hahachttotha.*

**Chevreuil**, *ohkénonton*; *petit*  
*chevreuil*, *statiénha.*

**Chez**, *toha*; *chez lui*, *toha honon-*  
*chiayen.*

**Chiche**, *je suis chiche*, *hagnión*,  
*sanión*, *gonión*, *vel hagnonchté*, *sa-*  
*nonchté*, *hónonchté.*

**Chichicoi**, *gastahsenchera.* Le  
*chichicoi* est une gourde dans la-  
quelle ils mettent des grennes ou des  
graines de petite rassade avec laquelle  
ils battent la mesure dans leur chan-  
sons. *Je bats la mesure avec le chichi-*  
*coi*, *guechtahsenserondakta*, *chechta*  
*&c*, *hachtahsen.*

**Chien**, *tchirha.*

**Chier**, *je chie*, *guennidahienha*,  
*chennidahienha*, *hennidahienha.*

**Chirurgien**, *hatedgiens.*

**Choisir**, *je choisis*, *degoriachionch*,  
*dechioriachionch*, *dehóriachi*; *je*  
*choisissois*, *degoriachionchksa*; *j'ai*  
*choisi*, *devagoriachion*; *j'avois choisi*,

hadegoriachlonch ; *je choisirai*, endegorachia.

**Choquer**, offenser quelqu'un, *je*, kehagatha ; *tu*, chehagatta ; *il*, chagathatha ; *je suis choqué, enragé &c*, degaderiatitok ; *je me choque*, gadathagatha, chadathagatha, hadathagatha.

**Chose**, *quelque chose*, chtenchonha ; *c'est la même chose*, sagat, *vel* sagata.

**Chou**, ônonaha, ônéche.

**Chouette**, onheare.

**Chretien**, hagrihihiesti, sarisihiosti, horisihiesti.

**Chute d'eau**, gaskonchiato.

**Cidre**, hoyagri.

**Ciel**, garonhiagué.

**Cierge**, ononchato gaentigué ontacherodakka.

**Cigale**, kanenharista.

**Cigne**, héhé.

**Cigüe**, honachinra.

**Cime d'un arbre**, garinhaguenhiata ; *la cime d'une montagne*, honondaguenhiata.

**Cimetierre**, ondadenonta hachta.

**Cinq**, sisk, *vel* sichk.

**Circuit**. *Le circuit d'une chose*, dediotsatassé.

**Ciseau**, tessasserassera.

**Citron**, fruit, onehensta.

**Clair**, dehorhatek ; *clair, net*, dehiostatek ; *clair, qui n'est point trouble*, hiaté hōnekhen ; *clair, qui n'est point épais*, hiaté hōssera.

**Clair de lune**, endehen tchagarakka sourekha.

**Claye**, gayasentaha.

**Clef**, enhotongea.

**Cligner les yeux**, degatkarikech.

**Clin d'œil**, deyonkkarikechta.

**Cloche**, hehsichtondadakka ; *je*

*vas à cloche pied*, skachidata kengahigué.

**Cloison**, deguensaton.

**Clos**, deatthinrathon, clôture.

**Clou**, heronhearodakka ; *clou, apostume*, gogearonda ; *j'ai un clou*, akkearontha, sakearonta, hakearontha.

**Cloue**, garonhearôtha ; *je cloue*, gronhearota ; *tu*, chronhearota ; *il*, haronhe.

**Cochon**, keichksieh.

**Cocu**, honheentogesanik.

**Cœur**, haheriachia ; *j'ai du cœur*, gateriatha, chateriatha, hateriatha ; *j'ai mal au cœur*, deagugohahatanik, *vel* haguerialachanonsakch ; *je vas à contre cœur*, hiaté sagrihsiosek toha higué ; *de bon cœur*, sagrihsiosek.

**Coffre**, kahonchera.

**Cognee**, hetgikkea hechta.

**Cogner**, *je*, kosahech, choahech, ahahech.

**Coin**, au, kensakta.

**Col**, honiara.

**Colere**, *qui est en colère*, kōnaksenhi ; *je me mets en colère*, ongnaksenhi ; *tu*, hesanaksenhi ; *il*, ôhōnaksenhi ; *je fais mettre en colère*, kenakeatanik ; *tu*, chenakeatanik ; *il*, chagonakeatanik ; *je suis sujet à colere*, konaksenchkon.

**Colique**, *j'ai la colique*, haguechiontanonsakch, sachiontanonsakch.

**Colle**, de la, ssechta.

**Coller**, *je colle*, guēslechtahach ; *tu*, chechechtahach ; *il*, hachech.

**Collier**, parure, garinsa ; *collier pour affaires*, gacheentha ; *collier à porter*, gachaâ ; *collier à lier des prisonniers*, garonkaâ.

**Colorer**, *donner de la couleur*, *je colore*, gassoch, chassoch, hassoch.

**Combat**, onderioch.

**Combattre**, *je combats*, gaderioch, chaderioch, haderioch.

**Combien**, *tônigon*; *combien d'hommes*, toni hennadi; *combien je vous estime*, tohani gonnoronka.

**Comble**, *plain*, degaheron *vel* hevotchiodziota.

**Comblér**, *deguechodziota*, dechéchodziota, dehé &c.

**Commander**, *je commande*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha.

**Comme** *toi*, teha niet is; *comme tu voudras*, enchennontonk; *comme* *si*, teha niet.

**Commence**, *gôssâa*; *je commence*, gatiarentha; *tu*, chatiarentha; *il*, hatiarentha; *je commence à jouer*, acha soadéguienha; *je commence à me guerir*, acha seagadonhatié, *vel* ácha-aktchirendahi.

**Comment**, *hôt niet*; *comment as tu fait cela?* hoe nora sayerin.

**Commerce**, *je fais commerce*, gattenninonk, chatenninonk, hatenninonk.

**Commerceant**, hatenninonk.

**Commission**, *je donne commission*, kerianiettanik; *tu*, cherianiettanik; *il*, chagorianiettanik.

**Commode**, *ohiensti vel* nyanéré.

**Commun**, *pas rare*, hiate kaguenhré.

**Communaute**, *je suis en*, deagadiechti.

**Communier**, *je communie*, ongetkaristianhontach.

**Communiquer**, *je communique une affaire*, keyarongata, cheyaronkata, chagoyarongata.

**Compagnon**, *mon*, hagué; *ma compagne*, dehagnideron, deanideron, dehneideron.

**Comparaison**, *il n'y a pas de*, hiaté deskeriatierin.

**Compas**, *onteniendencha*.

**Compassé**, *je*, gateniendenha, chatenien, hatenien &c.

**Compassion**, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Complice**, *je suis*, gulataha, teha akiriô.

**Complot**, *oderisichehlahi*; *je fais complot*, gaderisichhach, chaderisichhach, haderisichhach.

**Compose**, *je me compose*, gadadongwediochta &c, *vel* gadatnayettanik.

**Compter**, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.

**Compte**, *je rends compte d'une affaire*, skrihokta, toherihokta, sarihokta.

**Conclu**, *parlant d'affaire*, hote-riheichiahi; *je conclus*, grihonniahah, cherihonniahah, harihonniahah.

**Concubine**, gotchinadonk.

**Condamné**, *onhadeantéthi*; *je condamne*, gadæendétha, chadæendétha, hadæen. &c.

**Conduis**, *je*, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Confesser** *quelqu'un*; *je confesse*, skerongæanik, scherongæanik; *il*, schagorongæanik; *je me confesse*, skataterongæanik, tchatateron &c; *il se*, shataterongæa; *je confesse*, j'avoue, gadatnoyotachlonch, sadatnoyo &c, hadatnoyo.

**Confiance**, *j'ai confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendagui.

**Confidence**, *je fais confidence*, dassetigué keyatoriennik.

**Confier**, *je me confie en*, &c, guiatahas, chiataas, chagoyataas.

**Confirme**, *parlant d'affaire*, *je confirme*, orihio gonniאה, chonniאה, ronniאה.

**Conformer**, *se conformer à* &c;

*je me conforme*, kenagueranik, chena-gueranik, ohagona &c.

**Confronter**, *je confronte*, kerisa-takkeassek, cherisatakkeassek, chagori-a.

**Congelé**, hônechtô.

**Conjecture**, *je, gëatiguerhé*, gëaticherhé, gëatirerhé.

**Connoître** quelqu'un, *je connois*, keyentes, cheyentes, chagoyentes; *je connoissois*, keyendeskea; *j'ai connu*, keyendêhi; *je connoîtrai*, enguiendenha.

**Conquêter** un pays: *je conquête*, agnatagariahon, saunatagariahon, hanatagariahon.

**Conseil**, *je tiens*, akhachin, saha-chin, ôhachin; *on tient conseil*, kôhachin.

**Conseiller**, *je conseille* quelqu'un, kerihahienstanik; *tu*, cherihëa; *il*, chagorihëa, vel dekeyatorettanik.

**Consens**, *je*, ongatons; *tu*, hesadons, vehodons.

**Conserve**, *je*, hagaçensetti, c'est à dire, *je l'ai caché*.

**Considère**, *je*, *je regarde*, guek-tonk, chektonk, haktonk; *je considère* quelque chose, *j'estime*, gnoronkea; *tu*, chnoronkea; *il*, honoronkea; *j'ai estimé* quelqu'un, kenoronkel.

**Consoler**, *je console* quelq, kenigonracheronniha; *tu*, chenigonracheronniha; *il*, chagonigonracheronniha; *je me console*, gadatnigonracheronniha; *je consoleis*, kenigonracheronnihaakkea; *j'ai consolé*, kenigonracherônli; *j'avais consolé*, kenigonracheroninna; *je consolerais*, enkni-gonracheronniha. *Subjonctif*, *je console*, id ac præs &c; *je consolerois*, akenigonracheronniha; *j'aurais consolé*, akenigonracheroninna; *j'aurais consolé*, akenigonracheronnik; *je te*

*console*, gonnigonracheronniha; *tu me console*, chkenigonracheronniha; *il me console*, haknigonracheronniha; *je le console*, henigonracheronniha; *tu le console*, hechênigonracheronniha; *il le console*, hianigonracheronniha; *il le console*, hônigonracheronniha.

**Consomme**, hadeagachatti; *je consomme*, guechatta, chechatta, hat-chatta.

**Constant**, *je suis*, haknigonranendagui; *tu*, sanigonranendagui; *il*, honigonranendagui.

**Construire**, gonniha, chonniha, ronniha.

**Consulter**, kerisahiennik, cherisahiennik, chagorisahiennik.

**Constipé**, aguidanoronk, saindanoroak, hodanoronk.

**Conte**, kagâra; *je fais un conte*, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

**Content**, *je suis*, haknigouriasek, sanigonriasek, honigonriasek.

**Contigu**, deguiateraneguen.

**Continuellement**, tiotkont.

**Continue**, *cela*, sagariçatatié, vel sagatatié; *je continue*, hëgadokta, hëchadokta, hëhadokta.

**Contraire**, *au*, hiadeskiaterihëatierin; *ce que je mange m'est contraire*, hagoriatanik.

**Contrarie**, *je*, kerihiaakkea.

**Contre**, degraneguen.

**Contre coup**, dediçtatahion.

**Contredis**, *je*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyen.

**Contrefais**, *je*, kenagueranik, chenagueranik, chagonague &c.

**Contrefait**, difforme, kahetken.

**Contrepoison**, ononkeatchera, deyorenguenmion hautkon.

**Contusion**, hôtôhea.

**Convient**, *cela*, ôrasek.

**Convent**, otihlatoguenti otinonchiayen.

**Convier**, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

**Copeau**, ôkara.

**Coq**, kitkit katzina.

**Coquille**, ganocha.

**Coquin**, rongsoadahetken.

**Corbeau**, kakaa.

**Corde**, gachira; *je corde*, kehirick, chehirick, hachirick.

**Cordon**, karonkaa.

**Cordonnier**, hattakonnich.

**Corne**, kanagaa.

**Corneille**, kagaa.

**Corps**, *mon*, haguiata, sayata, hoyata, *vel* guierongue, chierongué, hayerongué.

**Corriger** quelqu'un, *je*, kehre-satta; *tu*, chere-satta; *il*, chagoré; *je me corrige*, gadatré-satta, ohadatré-satta, hadatré-satta.

**Corrompre** quelqu'un, *je* *corromps*, kenigonrodageach; *tu*, chenigonradageach; *il*, ohagonigonradageach; *corrompu*, viand corrompue, saratkon.

**Coste**, os, ottégaa.

**Coste**, *rivage*, kenhionhaktatié.

**Costé**, *le*, ochea; *a costé*, aktaa; *a côté de moi*, guiadakta, ohiadakta, hoyadakta; *de tous côtés*, dedziaronk-si; *d'un autre côté*, heren hageata; *de ce côté cy*, nen hageati; *P'un a passé d'un côté, l'autre de l'autre*, radiaguiatennaa; *de quel côté?* canen hagea.

**Coteau**, deganessa ronhea; *au haut du coteau*, kenhiaata.

**Coton**, hoskaa.

**Cotonier**, *le*, guenhenns.

**Cotter**, degatatiénach,

**Couchant**, *le*, hade-satchotsach hagea.

**Couché**, kendagra; *je me couche*, garatch, charatch, haratch; *je vas me*

*coucher*, garathé, charathé, harathé.

**Coucher** en joue, *je*, gadesseronniahia; *tu*, chadesseronniahia; *il*, hadesseronniahia.

**Coucou**, il n'y en a point en Canada.

**Coudre**, kionchâgué.

**Coudee**, dziéhionchata, tcha nions.

**Coudrier**, ostotchera.

**Coulant**, *l'eau coule*, hatnegongotta; *couler quelque chose*, degongotta; *tu*, dechongotta; *il*, dehongotta.

**Couleur**, sassohel.

**Couleuvre**, hesarista.

**Couliasse**, hatnegongottakkaa.

**Coup**, *je donne un coup*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je donne un coup de pied*, keyarasintsach, cheyarasintsach, chagoyarasintsach; *coup de poing*, kegonrkea, chegonrkea, chagögonrkea; *faire coup*, gatasentea, chatasentea, hatasentea; *a coup seur*, hiate haet ayagoyéhea; *je donne un coup d'œil*, keyatkarisatta; *tu*, cheyatkarisatta; *il*, chagoyatkarisatta. *Coup sur coup*, deguiadsennaseratié; *faire manquer le coup a quelqu'un*; *je fais* *ça*, keyatörriennik, cheyatorriennik, chagoya; *je manque mon coup*, sagatsatta, sachatteatta, sahat-satta; *je vais faire coup a un parti que je rencontre et que je fais relacher en lui donnant un prisonnier*, keyatahsent-sasé, cheyatahsent-sase, chagoyata.

**Coupé**, degayagui; *je coupe*, deguiakch, *vel* krenach, chrenach; *il*, harenach; *une coupe de bois*, kôroho.

**Courage**, tohiaguen; *je prend courage*, haguedzieguen; *tu*, sadgiaguen; *il*, hadgiaguen; *je perds courage*, gatchentha, chatchentha, hat-chentha; *je donne courage*, kehedgiaronk; *tu*, chehedgiaronk; *il*, ohago-

hed ; j'ai du courage, hiate hekkaoniak ; *tu as*, hiate sagseniat.

**Courant de l'eau** le, hona-  
naté.

**Courbé**, deyaqotahakton ; *je me*  
*courbe*, degatchaktonch ; *tu*, dechat-  
chaktonch, dehatchaktonch.

**Courir**, *je cours*, ktakhé, chtakhé,  
hatakhé ; *je cours contre un autre*, ha-  
guilareron ; *vous*, dedziareron ; *ils*,  
dehiareron ; *le bruit court*, eaterihe-  
ines ; *je suis léger à la course*, guianô-  
ré, chianoré, hianoré.

**Court**, eagua ; *s'arrêter court*, gua-  
tatinehta, chiatatinehta, hayatatineh-  
ta.

**Cousin**, guiarasé ; *ma cousin*,  
aguiarasé.

**Remarque.** Ils appellent cousin les  
enfants d'un frère et d'une sœur, car  
ceux des deux frères ou de deux  
sœurs, sont frères et sœurs.

**Cousu**, kanigon.

**Couteau**, assaa ; *mon couteau*, hag-  
gassaa, sassaa, hossaa.

**Couter**, *cela coute beaucoup*, hos-  
sencherôsanen ; *cela coute tant*, nêto  
niô serenchera.

**Contume**, *c'est la coutume*, saha-  
goyerat ; *c'est ma coutume*, saon-  
guierat ; *c'est ta*, sasayerat ; *c'est sa*  
çc, sahyerat.

**Couvent**, voyez couvent.

**Couver**, *je couve*, gatinnachin,  
chatinnachin, hôtinnachin.

**Couvercle**, hekohrona.

**Couvert**, d, enguié ; *je me mets à*  
*couvert*, enguié heguienha, enguié  
hechienha, enguié heyayenha.

**Couverture de maison**, hononcha  
kohronsta ; *couverture de lit*, ôyen-  
chera.

**Couvrir**, *je me couvre*, gatkoh-  
ronch ; *tu*, chatkoronch ; *il*, hatkoh-

ronch ; *je couvre quelqu'un*, kekoh-  
ronch, chekohronch, chagokoh ; *je*  
*couvre un mort*, aenheyonda (*un*  
*mort*) keheasset, (*je couvre*), cheheas-  
sek, chagowassek ; *je m'achette de quoi*  
*me couvrir*.

**Crachat**, hôtkra.

**Cracher**, *je crache*, gnitchkron-  
dies ; *tu*, chnitchkronnies, hanitch-  
kronnies ; *je crache sur quelqu'un*,  
kenitchkronnies, chenitchkronnies,  
chagonitchkronnies.

**Craindre**, *je crains quelqu'un*,  
ketageas, chetageas, hôtageas ; *je*  
*crains*, agatterons, satterons, hôtte-  
rons.

**Remarque.** Apres le verbe crain-  
dre lorsqu'il suit le *de* et le *que* ac-  
compagnez d'une seule négation,  
comme : *Je crains que tu ne tombe*, on  
tourne, *je crois que tu tomberas*.

**Crampe**, j'ai la crampe, hegat-  
chichtenhi ; *tu*, satchichtenhi ; *il*,  
hotchichtenhi.

**Crâne**, hononhaa.

**Crapaux**, nonskæaragæaronton.

**Craquer**, *cela craque*, sakkæa-  
niakoh

**Crasse**, hostagea.

**Crasseux**, *je suis*, hâgnestageara,  
sânestageara, hônestageara.

**Crayon**, heyatongkkæa.

**Creature**, agongé.

**Creature**, ontônseptionni tohi  
(*de tout temps*) hanagueré (*né*) ; hag-  
veguinhehochhiabi, (*il a tout fait*.)

**Credit**, j'achète a crédit, onkka-  
rotanik (*on me prête*) ; hêsakarotanik  
(*on te prête*) ; honhakarotan (*on lui*  
*prête*) ; *je vend a crédit*, kekarotanik,  
chekarotanik, chagokarotanik.

**Creste**, ogodgiakra.

**Creve**, dehodiatanegaron ; *crevé*  
*de manger*, honattiagui ; *se crever de*



*manger*, guennattiakoh, chennattiakoh, hennattiakoh; *je creve quelque chose*, degranegaroneh; *tu*, dechrane-garoneh; *il*, deharanegaroneh; *je creve les yeux*, kegattahsenhioneh; *tu*, chegattahsenhioneh; *il*, chagogattahsenhioneh.

**Creuse**, sehtonni; *je creuse*, kehatonniaha; *tu*, chehatonniaha; *il*, hachaton.

**Creux**, wehaté.

**Cri**. *Je fais un cri de joie*, degadondarikta; *tu*, dechadondarikta; *je fais un cri de nouvelle*; *tu*, desakkenhretta; *il*, dehokkenhretta; *je fais le cri*, gateennotin; *tu*, chateennotin; *il*, hateennotin; *je fais un cri mort*, kenhré; *tu*, chenhré; *il*, ahenhré.

**Crier**, *je crie*, je paille, degarsinteach; *tu*, decharsinteach; *deharsinteach*.

**Criard**, enfant, gôdziadanen.

**Crible**, deyangottakkea.

**Crime**, *je fais un crime*, degaderieatsatta, dechaderieatsouatta; *il*, dehaderiesatta.

**Crin**, karondanenkek aherôchia.

**Cristal**, otikonchotchera.

**Crochet**, gatziontkää; *je fais un crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat&c; *il*, hat&c.

**Cruche**, deyotkchakton.

**Crocodile**, totich gona (id.) *gros lezard*.

**Croire**. *On croit*, enr<sup>h</sup>é; *je crois que oui*, hia; *je crois*, guerhé, cherhé, rerhé.

**Croiser**, deguiasseraha; *tu*, dechiaperaha; *il*, dehayasseraha; *croisé*, degayasserahé.

**Croissant**, le, ason te . . . hote-rakkechiah.

**Croitre**, grandir, *je crois*, gatotiach, chatotiach, hatotiach.

**Croix**, degayachonda.

**Croque**, *je*, gadenotziotta; *tu*, chadenotziotta; *il*, hadenotziotta.

**Crosse** a jouer, kanhia . . . dechiont chikeahechtakkea; *je joue a la crosse*, desagatchikkéahé, dechatchikkéahé, dehatchikkéahé.

**Crote**, edara; *crôte*, edararigui.

**Crotter**, *je me crotte*, gadattarach, chatattarach, hatattarach; *je crote quelqu'un*, ketarach, chetarach, chagotarach.

**Croupe**, ebacha;

**Croupi**, eau croupie, hiate satne-gaktendioneh.

**Croupion**, v. croupe.

**Crôte** de paix, onasenkää; *crôte de neige*, aheenssere.

**Croyable**, ahwet, vel ôyendet.

**Crud**, hougaté.

**Cruel**, honiagasté.

**Cul ou cu**, hotchigära.

**Culbute**, *je fais la*, deguennonheé deriakch.

**Cueillir**, guegach, chegach, ha-gach, vel gnongseentch, chnongseentch, hanongseentch.

**Cuillier**, hatogatchera.

**Cuir**, gnennoonk.

**Cuire**, *je fais*, kritttha, chritttha, haritttha; *cela est cuit*, karittthi, vel hieri; *cela me cuit*, bagrounkanik.

**Cuisse**, honitoha.

**Cuit**, hieri.

**Cuivre**, kanadzia (a chawlière) eteguentohera (fer.)

**Culotte**, hetnatchochta.

**Cultiver** la terre; *je cultive*, guienteach, ohienteach, hayenteach.

**Cure dent**, ondenotalagantta, ondenodzaguhéattakkea.

**Cure oreille**, ondadahontaguel-eatakkea.

**Curieux**, *je suis*, gatarondoneh-

kon ; *tu*, chatarondonchkon ; *il*, hatarondonchkon.

**Cygne**, hehé.

## D.

**Daguet**, *jeune cerf*, tohgarakak ganachasadegna.

**Dame**, rhôna ; *les dames, les anciennes*, honatonhisen.

**Damné**, *on* hon . . dehatonhonkariakch ; *je me damne*, onechon (*enfer*) gatatiadondietta.

**Demoiselle**, echennoenanen gonhadektont, gakchagona.

**Danger**, deyodenonhianitti toha guideron.

**Dans**, hagonhea ; *dans l'espace de &c*, ne s'exprime point.

**Danse**, ônonnia.

**Danser**, *je danse*, gnoniaha, ehnonniaha, hanonniaha ; *je danse la découverte*, gatonkeayenha ; *tu*, chat-tonkeayenha ; *il*, hattongeat ; *je danse le calumet*, gueneregarahach ; *tu*, chenereregarahach ; *il*, hanéré &c ; *je danse en rond*, gastoroch, chastoroch, hastoroch ; *je danse la medelline*, khidoch, chidoch, haidoch ; *j'ai envie de danser*, gnonnianonakch ; *tu*, ehnonnianonakch ; *il*, hanonnianonakch ; *je danse*, degatkœ, dechatkœ, dehatkœ ; *je danse bien*, gnonniahienk ; *tu*, ehnonniahienk ; *il*, hanonniahienk.

**Dard**, hetgiondohiagatta.

**Darder**, *je darde*, kagatta, chagatta, hagatta ; *je darde de poisson*, kedgiondohiagach ; *tu*, chedgiondohiagach, hedgiondohiagach.

**Dartre**, *j'ai unne*, hagneyonchkeœ.

**Davantage**, hissœ.

**De**. Il est mal de mentir. *De deux jours l'un*, skatœendahret-

taahet ; *de trois en trois*, achenchon ; *je souhaite de le connoître*, gueché ahe-yentenha.

**Dé à jouer**, oninchtan.

**Dé à coudre**, onniahahakœœ.

**Debaler**, *je débale*, gatakearichionch ; *tu*, chatakœœ ; *il*, hatakœœ.

**Debander**, *je me débande*, gadekachionch ; *tu*, chadekachionch ; *il*, hadekachionch ; *nous nous sommes débandés*, deongadekachion.

**Debarbouille**, *je me*, gatkonchôharech, chakoncho, hatkonchoharch.

**Debarque**, *je*, gadidakkœœ, chadidakkœœ, hadidakkœœ.

**Debarasse**, *je*, herengakœitahronk ; *tu*, herenchakœitahront, herenhakœita &c.

**Debats**, *je me*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriahronk.

**Debauché**, nahdehorisahienton, garisahetkenchera.

**Debauche**, *je*, kenigonrodagœœ ; *tu*, chenigonrodagœœ ; *il*, chagoyonigon.

**Debille**, *je suis*, haguistaguenheyon, sayataguenheyon ; *il*, hoyataguenheyon.

**Debonder un baril**, kehirodagœœ, tchirodagœœ, hatchirodagœœ.

**Deborder**. *Cela déborde*, heyôh-nentonk ; *la rivière est débordée*, hôh-nôtondié, vel hotuegœœnati.

**Debouche**, skachiharongœœ ; *je débouche*, kehiharongœœ ; *tu*, tchiharongœœ ; *il*, hatchiharongœœ.

**Debourbe**, odarnguenhi ; *se débourber*, htaraguens ; *tu*, chtaraguens ; *il*, hatharaguens.

**Debouter**, *cela deboute*, hodokta.

**Debrouiller**, *je*, degoriachioch, dechoriachionch, dehoriachionch.

**Deca**, *en deça*, gârœ ahongottakkœœ.

**Decachete**, kesechtagachonh; *tu*, chesechtagachonh; *il*, hasechtagat &c.

**Decampe**, *je*, degnatakka, dechnatakka, dehanatakka.

**Decapite**, *je*, kenariakoh, che-nariakoh, chagoniariakoh.

**Deceinds**, *je me*, gatagarichionh, chatagarichionh, hatagarichionh.

**Deceler**, voyez *decouvrir*.

**Decembre**, *le mois de*, dziotoréha.

**Dechaisne**, *je*, dekcheichton dagach, decheichton dagach, dechagachichton dagach.

**Decharger**, *je me*, *présent*, hagat-trennayeha; *temps passé*, sagatrenayen; *tu*, satrenayen; *il*, hatrenayen; *je* *decharge quelq*, kehré na esek, (*j'aide a decharger*) vel keguetta-chionh (*je decharge*) melius; *je decharge mon cœur*, dagiesachatta toha nisaknigonraroten (*je dis tout ce que je pense*.)

**Decharge**, *unne decharge de coups de fusil*, sadiachonra waton.

**Dechausser**, *je dechausse*, dekerattachionh, decherattachionh, dechagorattachionh; *je me dechausse*, degarattachionh; *tu*, desarattachionh; *il*, deharattachionh.

**Dechire**, ôteradzion; *je dechire*, gratzionh, chratzionh, haratzionh.

**Decide**, *je*, hadegennagonda, hadechoennagonda, hadehaennag &c; *l'affaire est décidée*, onen gorici chiahi.

**Decloue**, hoteronharondagen; *je decloue*, kronharodagen; *tu*, chronharondagen; *il*, haronharondagen.

**Decoher**, *je decoche une fleche*, guagach, chiagach, hayagach.

**Decolle**, *je*, skanendachionh,

chranendachionh, haranendachionh.

**Deconcerté**, gathôdetcha . . . hôtas; *je deconcerte*, kedeochta, che-dechta, chagodechta.

**Decouds**, *je*, kenikongach; *tu*, chenikongach, chagonikongach; *decousu*, kanikongeen.

**Decourage**, *je me*, voyez *courage*.

**Decours de la lune**, nisennita guenhiata.

**Decousu**, kanikonigeen.

**Decouvert**, *parti decouvert*, on-hatikakkenion; *je vas à la decouverte*, sagatkatahné, satkatahné, hatkatahné.

**Decouvrir**, *je decouvre*, kagak-kennionh, chegak-kennionh, chagogakken; *je decouvre, j'ote une couverture*, keheasserionh, cheheasserionh, chagohasserionh; *je decouvre, je decèle une affaire*, *je m'aperçois de ce qu'il faut faire*, grihorens, chrihorens, harihorens.

**Decrasse**, *je*, guestagaraguehach; *j'essuie la crasse*, vel guestagaroharech, *je lave la crasse*; *je me decrasse*, gadatestagaroharech, chatadestagaroharehi.

**Decrepit**, *je suis*, gadiadichchiahi, sadiadichchiahi, hodiadichchiahi.

**Decroché**, ganiondagen; *je decroche*, kniondagenach, chniondagenach, haniondagenach.

**Decrotte**, *je me*, gadatetaraguehach; *tu*, chadatetaraguehach; *il*, hadatetaraguehach.

**Dedaigne**, *je*, kguenranik, chguenranik, haguennanik; *je suis dedaigneux*, kguenranichkon, chguennanichkon, haguennanichkon.

**Dedans**, âgônha.

**Dedis**, *je me*, sagatadennoyenta, sachatadennoyenta, sahadennoyenta; *je dedis quelqu'un*, kennoyentanik, chennoyentanik, chagonnoyentanik.

**Deffais**, *je*, skogainich, tehegatchonoh, shagatchonoh.

**Deffaut**, *j'ai des deffauts*, hade-sagrisahienton-sahetken.

**Deffends**, *je*, keyarichta, cheyarichta, hayarichta; *je deffends quelqun*, kenhek, chenhek, chagonhek.

**Deffendu**, *cela est*, heati hahsenré.

**Deffi**, *je fais un deffi*, gatongarotha, hatongarottha.

**Defier**, *je me defie de*, kenigonrat-tagwas, chenigonrattagwas, chagonigorra &c.

**Defoncé**, hotenerarichonoh; *je defonce*, kenererarichonoh, ehenererarichonoh, hanererarichonoh.

**Defriché**, kahentonni; *je defriche*, kendonniaha, chendonniaha, ahentonniaha.

**Defunt**, kôgahiondon.

**Dégager**, *se dégager de*, deakata-tiadakkea, dechabatatiadakkea, dethatatyadakkea; *dégager quelq. chose*, deakkeka (*je retire*) kagaranonna (*mes gages*).

**Degel**, *le*, ganonnianasenha; *cela est degelé*, ononnianasen; *je fais dégeler*, gnonnnianasenta; *tu*, ohnounianasenta, hanonnianasenta.

**Degouté**, *je suis*, hiashtenté saakkaheach, hiashtentesakheach; *degouter*, *cela degoute*, wachahonnionk.

**Degraisser**, *je dégraisse de la viande*, deguendonseraguenseronoh; *je dégraisse*, knagueheach; *tu*, ehna-gueheach; *il*, hanagueheach.

**Degré**, un, heratinichta.

**Deguisé**, hoya ni hodiadodinchti; *je me déguise*, hoya niguiadotinchti; *tu*, hoya ni sayadotinchti; *je déguise ma pensée*, keriasetta toha nihak (*ma pensée*) nigonrotin.

**Dehors**, asté.

**Deja** ou *deja*, onenniguéken.

**Dela**, *tô*; *audeia*, ohihages; *il s'ensuit dela*, on tourne *cela est cause*.

**Delassé**, hiaté asaguechkenhyon; *je me delasse*, (*voyez se reposer*), gatonrichohenha, chatonrichohenha, hatonrichohenha.

**Delayé**, desasenrié; *je delaye*, degasenriek, dechasenriek, dehahsenriek.

**Deliberer**, *je delibere*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Delicat**, *je suis délicat*, hakkonienoh, sakonnienoh, hakkonnienoh.

**Delier**, *je delie un prisonnier*, kecharondageach, checharondageach; *il*, chagocharondageach; *je delie*, grinchionoh, chrinchionoh, harinchionoh.

**Deluge**, *le*, tohi honodonnion sentziaguegul, vel sahonnonha sentziaguegul.

**Demaillote**, *je*, kerhonchera gatchonoh, ocherhonchera gatchonoh, harhonchera gatchonoh.

**Demain**, hiourhenna; *après demain*, endgierhenna, vel oyahierhenna.

**Demande**, *je*, kneganik, ohneganik, haneganik.

**Demanger**, *cela demange*, horokeat; *cela me demange*, hagronkuanik.

**Demarche**, hayana; *belle demarche*, hayanio; *mauvaise demarche*, hayanahetken.

**Demate**, oderondodageen, ontiercherodakkea; *j'ai dematé*, ongaderondodageen, hesaderondodageen; *il*, hotonderondageen.

**Demesle**, *je*, degorachionoh, dechorachionoh, dehorachionoh.

**Demembre**, *je*, hagatchioha, sachioha, hatchioha.

**De même**, sagat vel netô niont.

**Dementir**, *je dementis quelqu'un*, kenoyentanik, ohenoyentanik, chagonoyentanik.

**Demettre**, *je me suis remis le bras*, hagnentchanihi; *tu*, sanentchanihi, honentchanihi.

**Demeure**, *je*, tguideron, tohide-ron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabanne*.

**Demi**. *A demi*, achénnonk; *fait à demi*, achennnonk neahokten.

**Demoli**, ôtkatchon; *je demolis*, kkatchonoh, ohkatchonoh, shakat-chonoh.

**Demon**, nechchonrhónon.

**Denoter**, *je denote quelqu'un*, ke-yatanota, cheyatanota, chagoyatanota.

**Denoué**, ganoskearodageen; *je noue*, gnoskearodageach vel krinchionoh.

**Dent**, honozzia; *j'ai mal aux dents*, hagnogariakoh; *j'arache une dent*, kenetgirodageach, ohenetgirodageach, chagonetgirodageach.

**Depescher**, *je depêche quelqu'un*, dekenonensariatanik &c; *je me depêche*, desaknonensariaten, desanonensariaten, dehononensariaten.

**Depeint**, *homme depeint*, heyatan, kahiaton (*depeint*) vel gayanati; *je depeins*, kianata, ohianata, hayanatha.

**Depenser son bien**; *je &c*, gadeksichiaoh toha ni saguien; *tu manges tout ce que tu as*, chateksichiaoh toha ni sayen.

**Depeuplé**, ondaton=entgiattonti; *je depuple*, keyon=entgiattonta, cheyon=entgiattonta, chago=entgiattonta.

**Deplacé**, herenskayen; *je deplace*, herenheskienha, herenhetchienha, herenhehayenha.

**Deplais**, *je*, tournez on me hait, voyez hair.

**Deplanté**, skahniodageen; *je de-*

*plante*, keniodageach, oheniodageach, shaniodageach.

**Deplore**, *je deplore mon sort*, gata-denhatinha &c.

**Deploye**, *je*, ktagearichionch; *tu*, ohtagearirionch; *il*, hatageari &c.

**Depouillé**, ondat=asseronhei; *je depouille*, ke=asserach, che=asserach, chago=asserach; *je me depouille*, gad=asseronoh, chad=asseronoh, had=asseronoh.

**Depuceler**, dekeyahariak.

**Depuis q**, tôqué; *depuis quand*, sentonké.

**De quoy ?** hôt.

**Deraciné**, gakterodageen; *je deracine*, kterodageach, ohterodageach, hakterodageach.

**Derangé**, *je derange*, voyez *de-placer*, vel herenkaheittaheronk.

**Derechef**, hoyaga.

**Dernier**, *le plus jeune*, hochtai; *je suis le dernier*, onaguenhigue, onaguenhiches, onaguenhires.

**Derobe**, *je*, kene...hkeach, che-nenchkeach, hanenchkeach; *à la derobée*, dassettigué.

**Derouille**, *je*, kechkenseragueach, chechenseragueach, hachkenseragueach.

**Deroule**, *je*, keennonniachonoh, cheennonniachonoh, hahennonnia.

**Derriere**, onaguen hagea; *derriere moi*, knaguen hagea, vel kechon-né hagea; *derriere toi*, ohnaguen hagea, vel chechonné hagea; *derriere lui*, honaguen hagea, vel hechonné hagea.

**Des que**, tôke geato.

**Desacoutume**, *je me*, sagrihondies; *tu*, daisarihondies; *il*, shorihondies.

**Desaltere**, *je*, keyonriana=enta; *tu*, cheyonriana=enta, chagoyonriana-

uenta ; *je me desalters*, gadatcriana-  
uenta ; *cela desaltère*, ahonrianasent.

**Desaprouve**, *je*, voyez *je blams*.

**Desarme**, *je*, kekeach ondattienta, chekeach ondattienta, chagogeach ondattienta.

**Desavoue**, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha.

**Descend**, *je*, gatkeenenta, chatkeenenta, hatkeenenta.

**Descente**, shahasnenti, id. *chemin qui descent* ; *descente de boyaux*, hanhonchagonheha hehio sens, nioyoursa.

**Desemplir**, v. *vider*.

**Desenflé**, hiate dziodosa, godosachion ; *je desenfle*, skadosachionch, tohadosachionch, shodosachionch.

**Desennuie**, kenigonroriaha, chenigonriahe, chagonigonroriaha.

**Desensorcelé**, skedgiens ondathennahasinna, (*je gueris le sort qu'on lui a jetté*.)

**Desenyvre**, *je me*, swagattoguen hatlé hagonneahatonhiha, (*le ratrape l'esprit que le vin m'avait ôté*) ; *je desenyvre quelqu'un*, kenigonrondahach, chenigonrondahach, chagonigourondahach.

**Desert**, kayentsi, vel kayentayen.

**Deserte**, *je*, kentonniaha, chendonniaha, ahendonniaha ; *je deserte*, suis, gadiadattonta, chadiadattonta, hadiadattonta, vel skeniaguens, tcheniaguens, sheniaguens.

**Desesperé**, honigonkenhèvon ; *je suis au désespoir*, haknigonkenhèvon ; *je me desesperé*, *je m'afflige*, waguennigonriakoh, vel haguennigonkenhèvon ; *j'en desesperé*, gatisaguennigonriagui ; *je mets au désespoir*, kenigonkenhèyata, chenigonkenhèyata, chagonigonkenhèyata.

**Deshabile**, *je me*, gatasseronch,

chatasseronch, hatasseronch ; *je deshabile*, keasseronch vel keyatarittachionch.

**Deshonore**, *je*, kayatehata, cheyatehata, chagoyatehata ; *je me dishonore*, gadatatehata, chadatate, hatatohata.

**Deja**, vite, hœhnôre.

**Desir**, *je desire*, garaganhek, charaganhek, harayanhek.

**Desobeis**, *je*, keennondies, cheennondies, chagoeennondies.

**Désolé**, voyés affligé.

**Désordre**, deyahonniagak.

**Desormais**, entkenhatié.

**Dessossé**, gachtientatakkœen ; *je dessosse*, guechtiondageach, chechtiondageach, hachtiondageach.

**Dessechée**, viande, shearatin ; *je fais dessécher*, guerhata, cherhata, harhata.

**Dessein**, j'ai, guerhé, cherhé, herhé ; *a dessein*, ti haetti ; *sans dessein*, chkenon.

**Dessale**, hiate dziodchiketta ; *je fais dessaler*, gnannasenta, aontedziketa hendachia.

**Desserré**, karodinchti ; *je desserre*, krodinchta, chrodinchta, harodinchta.

**Dessine**, *je*, guianata, chianata, hayanata.

**Dessoudé**, tielassonderagœen ; *je dessoude*, gassonderageach ; *tu*, chassonderageach ; *il*, hassonderageach.

**Dessous**, hagonheha.

**Dessus**, hentken par dessus, —.

**Destin**, c'est mon destin, haseri, tohaniaguladodenchti.

**Desunir** les esprits, *je desunis*, dekenigonrakachionch, dechenigonrakachionch, dechagonigonrakachionch.

**Detacher**, hoterinchion ; *je de-*

*tache*, krinchionch, ohrinchionch, harinchionch.

**Determiné**, *homme déterminé*, hlahtente hattageas; *je me détermine*, gatadenigonrichhkhoh, chatadenigonrichhach.

**Deterré**, *mort deterré*, ondatchatongson; *je deterre un mort*, kechatongasach, chechatongasach, chagochatongasach; *je deterre quelq. chose*, kechahens, chechahens, hachahens.

**Detorse**, *j'ai une*, hagatcharakkiagui.

**Detortille**, kahadasechon; *je detortille*, kradachechonch, cheadachechonch, hahadasechonch.

**Detour**, *heron nhéyontronhageon*; *je prend un detour*, heron hengtatronhageon, herenachatronhageon.

**Detourne**, *je*, heron hekkattha; *tu*, herenhechkattha; *il*, herenhehattha; *je me detourne*, herenskatkattha, harenhechatkaktha, herenhehatkattha.

**Detrempe**, *je*, gnanasenta, ohnanasenta, hananasenta; *detrempe*, gananasenti.

**Detroit**, *un*, dehiatahé.

**Detruis**, *je*, gasentsach, chasentsach, hasentsach.

**Devancer**, *je devance a la course*, keyatongottanik, cheyatongottanik, chagoyatongattanik.

**Devant**, ohenton; *je vas au devant*, keyaterattanihé; *tu*, cheyaterattanihé; *il*, chagoterattanihé.

**Developpe**, *je*, guerhorochionch, cherhorochionch, rerhorochionch.

**Deviens**, *je*, ne se dit point seul, le mot hattié s'exprime. *Ex. je deviens fort*, dakkichchere-hattié; *quelque cela deviendra*, hôt nenhihia-tahsonha.

**Deuil**, *je suis en*, hagaterenhich, sateréhich, hoterehich.

**Devin**, hatadotha kenoyatationch, (*je devine la pensée d'un autre*.)

**Devine**, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha.

**Devisage**, *je*, dekekonecharitta, dekekonecharitta, dechagokonecharitta.

**Deviser**, *je*, gataaron, chataaron, hataaron.

**Devoile**, *je*, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch.

**Devoir**, *c'est mon devoir*, i hagria; *je dois*, on m'a presté, onkkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik; *je dois aller*, enguetta, enchetta, enretta; *il est de mon devoir*, hagataderisahlenni.

**Devore**, onhayatagarien; *je devore*, keyatagariakoh, cheyatagariakoh, chagoyatagariakoh.

**Devot**, guri hlousti.

**Deux**, tegui; *deux hommes*, dehiatague; *tous deux*, tedziaren; *deux animaux*, degayatagué; *lequel des deux*, ohonnen dehiatagué; *de deux jours l'un*, hahendahettahahi.

**Dextre**, *main dextre*, mon, keyennerekkéi; *ton*, cheyennerekkéi; *son*, hayennerekkéi.

**Diable**, nechehonronon.

**Diamant**, ganenhya nōron.

**Diarée**, dehiagotiatongotta.

**Dieu**, garonhiague, onhennagueratti; *je prie Dieu*, gaterennayenha.

**Diffamer**, *v. deshonor.*

**Differemment**, hoyadzik.

**Different**, *cela est différent*, tigaté.

**Difference**, *je fais de la*, hiata degayondaa; *tu*, hiata dechayondaa; *il*, hiata dehayondaa.

**Difficile**, onhit; *cela m'est trop*

*difficile*, haguenhittanik, saanhittanik, honhittanik; *difficile à dire*, honhit ayaheron.

*Digne*, il est digne de commander, hotoguentina endlokk-eenha eis; je suis digne, haktoguenti, satoguenti, hotoguenti.

*Digne*, deyasseraronhea vel osseré.

*Diligent*, il est, hahniahnoré; je suis, guehniahnore; tu es, chehniahnore; je me diligente de faire, guechohnore, chechohnore, hachnore; je me diligente de dire, gadsennachnoré, sadsennachnoré, ladsennachnore; je me diligente de marcher, agulanadet, sayanadet, hoyanadet, vel gulanoré, ohlanoré, hayenoré.

*Diminue*, cela diminue, je diminue quelque chose, guechtata, chechtata, hachtata.

*Dire*, je dis, gatonk, chatonk, hatonk; je dis à quelqu'un, keyatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek; je dis, guihéron, ohliheron, honheron; je disois, gatonkka, chatonkka, hatonkka; j'ai dit, aguen, isen, haesen; je dirai, enguiheron, enchliheron, enhenheron; je dirais, aguiheron, achliheron, ahenheron; j'aurais dit, aonguenna, ahesenna, ahaenna; j'aurai dit, enguiheronk, enchideronk, enhenheronk. On dit, hlondonk; je te dis, gonyatonsek; tu me dis, chkatonsek; je lui dis, heyatonsek; il me dit, hagatonsek; tu lui dis, hechatonsek; il te dit, hyatonsek; il lui dit, hotonsek; je t'ai dit, gonyatonsehi; tu m'as dit, chkatonsehi; je lui as dit, heyatonsehi; il m'a dit, hagatonsehi; tu lui as dit, hechatonsehi; il t'a dit, hiatonsehi; il lui a dit, ahatonsehi.

*Discontinue*, je, saguennirhen, sachennirhen, sahenirhen.

*Discorde*. La discorde est entre eux, hotiri hôte, vel dehonaderihwah-senné.

*Discours*, gari-a.

*Discret*, horleanoronk.

*Discourir en public*, hagatetaha; tu, sataa; il, hotaa, kahacheragonhea; discourir, hagnataron; tu, sataron; il, hotaron.

*Disculpe*, je me, saagriagendag-sen, hagri-ahechtihna.

*Disert*, eloquent, harihsayenk.

*Disette*, je suis en, hagulech-sa; tu, sayé-sa; il, hoyé-sa.

*Diseur*, harangueur, haenennotati-senk.

*Disparu*, cela a, geaton saheat-ton; je dispa-: tonsagadiadaton, donsachadiadaton, vel donsagatton, donsachatton; il, donsachatton.

*Dispersé*, on les a, dehonhanarenlati; je disperse, dekeyarenlati, decheyarenlati, dechagoyarenlati.

*Dispos*, voyez agile, hoyadadet.

*Dispose*, je me, a &c, gasseroniha, chasseroniha, hasseroniha.

*Dispute*, degadatchach, dechadatchach, dehadatchach.

*Dissemblable*, hia deskiatierin.

*Dissimule*, harihsasetta; je dissimule, grihsasetta, oherisasetta, harihsasetta.

*Dissipe*, je, gnagorach, ohnagorach, hanagorach.

*Dissous*, je, gassonderagach, chassonderagach, hassonderagach.

*Dissolu*, hôtassonderag-sen.

*Dissuade*, je, dekenigonratenionch; tu, dechenigonratenionch; il, dechagonigonra &c.

*Distance*, teha na degulateré; il y a 20 pas de distance, deyeyanassen teha na degulateré.

*Distinctement*, cela paroit dis-



*tinctement*, heyoyendet, hehlohlendat; *je parle distincte &c.*, tohôtahsents toha hagnetas.

**Distinguer**, *je distingue quelq chose*, hekeyendes, hechiendes, hehayendes.

**Distrains**, *je distrais quelqu'un*, kenigonrasenriaha, chenigonrahsenriaha, chagonigonrahsenriaha.

**Distribue**, *je*, gatenras, chatenras, hatenras.

**Dit**, *Cela est dit*, honen gasen.

**Diversement**, *on en parle diversement*, hoya na dehiontonhronk.

**Divertis**, *je*, kenigonrorriaha; *tu*, chenigonrorriaha; *il*, chagonigonrorriaha. *Je me divertis*, gadatnigonrorriaha; *tu*, chadatnigonrorriaha; *il*, hadatnigonrorriaha. *Cela est divertissant*, honigonrorriat, vel a onses eat.

**Divin**, hotoguenti.

**Divisé**, degakachion; *je divise*, dekekachionch, dekekachionch, dehakachionch; *les sentiments sont divisés*, dehotnigonrakachion.

**Divulgué**, kanhoanatti; *je divulgue une affaire*, krihōanatta, chrihōanatta, harihoanatta.

**Dix**, *vassen*, dixieme. *De dix en dix*, *vassen* chon; *dix sept*, *vassen* tohiatak kahré; *dix huit*, *vassen* te-gueron kahré; *dix neuf*, *vassen* eaderon kahré; *dix mille*, *vassen* nisen-niaé serassen; *dix fois*, *vassen* nion; *dix jours*, *vassen* ni-entagaté; *dix mois*, *vassen* nisenmi; *dix ans*, *vassen* nika-guenhagaté.

**Docille**, *je suis*, sagnennigonrio, chennigonrio, hennigonrio.

**Docte**, *je suis*, hagnigonrasen.

**Dodu**, *je suis*, hagassen, sassen, hōssen.

**Doigt**, *le*, hōnia.

**Dolent**, *v. triste*.

**Dompté**, honhayataguenhiati; *je dompte*, keyataguenhiata, cheyata-guenhiate; *il*, chagoyataguen.

**Donné**, kotahé; *je donne*, keyahé, cheyahé, chagoyahé; *je donnois*, keyahéke; *j'ai donné*, keyahé; *j'avois donné*, keyahéhina; *je donnerai*, enkehion; *je donnerois*, akehiahé; *j'aurais donné*, akehiasik; *Imperatif*, *donne moi*, dassa vel dagon; *je te donne*, gonhion, vel gonhiahé; *tu me donne*, ohkon vel ohkiahé; *je lui donne*, heyon, vel heyahé; *il me donne*, hagon, vel hagahé; *tu lui donne*, heson, vel hesahé; *il te donne*, hion, vel hyahé; *il lui donne*, hohion, vel hohiahé.

**Dont**, nâné. *Ex. C'est la le cou-teau dont je me sers*, nâné gata assaa.

**Doré**, kakeistoserahé; *je dore*, kestocherach, cheichtocherach, hakeistoserah.

**Dormeur**, hareserintagachta. *Cela endor*, kodachta, vel koreserintatta.

**Dormir**, *je dors*, saguihtahé, sa-entahé, hotahé.

**Dos**, *mon*, kechonné, chechonné, hachonné; *nous sommes dos à dos*, de-diadecheenna neguen; *vous êtes*, de-giz &c.; *ils*, dehiacheen &c.

**Double**, degannanéta.

**Doubler**, *je double quelq chose*, deknanetta, dechnanetta, dehana-netta.

**Doublure**, dehiennanetakka.

**Doucement**, ohkenonha; *je vas doucement*, skenonhahigaté, hohes, hires; *je parle doucement (bas)*, gade-n-nachtsata, chadeennachtsata, hade-n-nachtsata.

**Douleur**, *j'ai douleur*, hagonhiahé, saronhiahé, hōronhiahé.

**Douter**, *je doute de quelque chose*, gadennoyenta, chadennoyenta, hadennoyensa.

**Doute**, *Cela est en doute*, hason horihéiô téguen; *sans doute*, ononché ôôtéguenhi.

**Doux**, *qui n'est pas salé*, hiate hotchiketâa; *j'ai l'esprit doux*, hakni-gonrio, sanigonriô.

**Douze**, *tegni kahré*; *douze fois*, tegni chon kahratie.

**Dragon**, kahacherondletta.

**Drap rouge**, houchterich; *drap bleu*, tieserenatek.

**Drapeau**, ontentlendenchta kagahenha.

**Dressé**, kageatongeen; *je dresse quelque chose*, kkeatongeach, ohksatongeach, hakkeatongeach; *je me dresse*, gadiatagarihochionch; *tu te*, chadiatagarihochionch; *il se*, hadiatagea &c.

**Droit**, *tout droit*, deyotoguenti; *je suis droit*, hagniatagarihochion, sayata &c, hoyata &c; *adroit, habille*, gueyenniô, cheyennio, hayennio.

**Duquel**, chon.

**Durant**, *que tu es là*, hotiesahi (pendant) gatchideron.

**Dur**, hohniri. *Etre dur au mal*, hagniatagaste, sayatagaste, hoyatagaste.

**Durcir**, *je fais*, knirta, chnirta, hanirta. *Cela durcit*, ôhohnriké.

**Dure**, *cela dure longtemps*, kagasté.

**Durillon**, kôasahetata.

**Duuet**, hohnagea.

## E.

**Eau**, hohnega. *Eau benite*, hohnegatoguenti; *eau froide*, hohnegano; *eau chaude*, hohnegatarihen; *eau claire*, hiate hônnonhio; *eau trouble*,

hohnéken; *eau forte*, hohnegadet; *eau de vie*, stohkarat, vel hohnegadri-saguen; *les eaux sont basses*, osté; *je suis tout en eau*, dehsaktonksahas; *tu*, desadonksahas; *il*, dehodonksahas; *j'étais en eau*, desaktonksaaska; *j'ai été en eau*, desaktonksaahi.

**Ebauché**, gossahsen; *j'ébauche*, gassahsach, chassahsach, hassahsach.

**Ebloui**, *je suis*, desagatkonehkeri; *tu*, desatkonehkeri; *il*, dehatkonehkeri; *cela éblouit*, desakkahrieh.

**Eborgne**, j', voy. borgne.

**Eboule**, *la terre*, ontonsentgia nendachia.

**Ebranché**, karingaroskaron; *j'ébranche*, keringariakoh, oheringariakoh, haringariakoh.

**Ebranlé**, kaondakti; *j'ébranle*, gondatha, chondatha, hondatha.

**Ebreché**, dlotiokta; *j'ébreche*, dekioktonch, dechioktonch, dehioktonch.

**Ecaille**, kariokta.

**Ecaillé**, kenstenti; *j'écaille*, krieh-tentha, chrichtenta, harichtentha.

**Ecarlatte**, dgietaguigôna.

**Ecart**, d, heren hageati; *mettre d l'écart*, heren hegulenha, hechlenha, hehayenha.

**Ecarté**, egaré, godiadaton; *je m'écarte du chemin*, onga ha hatton, hesahahatton, ohohatton; *j'écarte quelqu'un*, keyadattona, chayadat-tona.

**Echalotte**, v. ognon.

**Echancré**, kagsedâron.

**Echapé**, shôniaguenhi; *je m'échappe*, sagueniaguenha, saseniaguenha; *il*, sahoniaguenha; *je fais échapper*, skeniaguentha, toheniaguentha, tohagonia &c.

**Echaudé**, koskondahi; *j'échaude* quelqu'un, keskontsach, chechkont-

sach, haachkontesch; *je m'échaude*, gadadeskontesch, ohadadeskontesch; *il*, hadadeskon &c.

**Echauffer.** *J'échaufe quelq. chose*, gatarihata, chatarihata, hatarihata; *je m'échaufe*, gadatarihata, ohadatarihata, hadatarihata; *je suis échauffé*, dehsaktonkeahas, desadonkeahas, dehodonkeahas.

**Echelle**, heratinohta.

**Echine**, éronkseäna.

**Echo**, ehiohsennahechti.

**Echoue en canot**, kehonhearahi; *j'échoue*, konhearanha, chonhearanha, ohonhearanha.

**Eclair**, deyonnirheanonk.

**Eclairci**, poli, tohiostatek; *j'éclaircis*, deguechtatetha, dechechtatetha, dehaachtatetha; *j'éclaircis ce qui étoit troublé*, skenonhayentsatta; *tu*, schenonhayentsatta; *il*, shanon &c; *cela s'est éclairci*, dgiononhayendahl.

**Eclairer**, *j'éclair*, deguerhatetha, decherhatetha, deharhatetha.

**Eclat**, *eclatant*, teyostatiatek.

**Eclat de tonnerre**, gahsennotatiésonk.

**Eclater**, *j'éclate de rire*, aguenachten haguiondiaha.

**Eclipse**, ongwaterakkeatton.

**Econduit**, *refusé*, ohonhaterayadakkse; *je conduis*, keyaderayadakkse, cheyaterayadakkse, chagoya &c.

**Eelos**, deyonninhonchiagui; *je fais élore*, deguenninhonchiak, dechennin &c, dehennin &c.

**Ecluse**, deyoosera ronheä, vel hosseré; *je brise une écluse*, dekronheagach hosseré.

**Ecorce**, gachonta; *la grosse*, *la première écorce*, ohadgichta; *je leve des écorces*, knehronch, ohnehronch;

*il*, hanehronch; *l'écorce de bouleau*, kanadgiekkseä.

**Ecorche**, kahienseron; *j'écorche*, guienseronch, ohienseronch. hayen-seronch.

**Ecorné**, hôténagariagui; *j'ecorne*, knagariach, ohnagariach, hanagariach. *Cornes tombées*, diotenna garenti.

**Ecoulé**, osté vel hotnegongotti; *j'écoule*, gastetha, chaachtetha, haachtetha; *je coule*, gatonde, chatonde, hatondé.

**Ecrasé**, degaritti; *j'ecrase*, dekritta, dekritta, deharittia.

**Écrit**, kahiatonk; *j'écris*, kiaton-nion, chiatonnion, hayatonnion.

**Ecueil**, heskötta.

**Écume**, ohsensta; *j'ôte l'écume*, ksenstogach, cheenstogach, hadsensto; *je jette l'écume par la bouche*, akksenstota, sahsestota, hahsestota.

**Édenté**, gotennodgiogaron; *j'édente*, kenotgiogaonoh, chenotgiogaronch, hanotgié.

**Effacé**, geeteraguéhsen; *j'efface*, kraguéhsach, ohraguéhsach, haraguéhsach.

**Effarouché**, onhateronksani; *j'effarouche*, gateronksanik, chateronksanik, hateronks &c.

**Effleuré**, degaguendiagui; *j'effleure*, dekkendiakonk.

**Effondré**, *j'effondre*, guionratakkeach, chionratakkeach, hoyonra &c.

**Effort**, *j'ai pris un*, hagulatanihé, sayatanihé, hoyatanihé; *j'ai fait mes efforts*, deguechkenheya, dechechkenheya, dehaach; *la glace a fait son effort*, onen deyotélohiahsé.

**Effrayé**, haterons; *effrayant*, deyodenonhianitti; *j'effraye*, keyatteronta, cheyatteronta, chagoyatteronta.

**Effronté**, hôtehochkon,

**Effroyable**, kahetkengôna.

**Egaux**, nous sommes égaux d'âge, sadedionguiadoti; nous sommes égaux de hauteur, sadedinenhies; nous sommes égaux en vitesse, sadedianôré; nous sommes égaux en force, sadedih-eichcheré; vous êtes égaux, sadesna; ils sont égaux, sadehennas.

**Egaré**, godiadatton; je m'égare, gadiadatton, chadiadatton, hodiadatton; j'égare quelq chose, hagattonik, sattonik, hotonik.

**Eglise**, ganonchia toguenti.

**Egorgé**, onhanriariqui; j'egorge, guenriariach, cheunriariach, hannia-riach.

**Egout**, toha heganeguit kentak-ka.

**Egouter**, cela s'égoute, skanéguit-kenta.

**Egratigner**, j'egratigne, dekek-setaronch, decheksetaronch, dechagoksetaronch.

**Egrenné**, kaoguenhion; j'egrenne, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach.

**Eguille**, dehesteronhearongotta.

**Eguillon**, gounhagatakkéa; j'eguillonne, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta.

**Eguisé**, kâhiôtôn; j'eguise, kiotionk, chiotionk, hahiotionk.

**Elan**, ou orignal, tohiegarakak.

**Elancé**, je m'elance, deguennatk-akéa, dechennaskakéa, dehen-naskakéa.

**Elargi**, skagohanatti; j'elargis, dektageenta, dechtageenta, dehatageenta.

**Elever**, j'élève en l'air, kegnet-ohkéch, cheguetohkéch; il, haguét &c; j'élève, je nourris, kehiodiakch, cheyodiakch, chagahodiakch.

**Ellre**, voy. choisir.

**Elle**, sônha; elle, ônonha.

**Eloigné**, hinon, hégâyen; j'éloigne, hinon heguienha, hinon hêchienha, heyayenha; je m'éloigne, hinon sagueтта, hinon sachetta, hinon sahretta.

**Eloquent**, hôrasek toha hôtta.

**Embalé**, gastotcheronni; j'em-bale, guistotcheronniaha, ohistotcheronniaha, hastotcheronniaha.

**Embarque**, ondahahéi; j'embarque quelq. chose, kedaak, chedaak, hêdaak; je m'embarque, sagadidaak, sachadidaak, sahadidaak; j'embarque quelqu'un, je donne passage, keyadidaak, cheyadidaak, chagoyadidaak.

**Embaras** dans une rivière, gask-ehero.

**Embarassé**, je suis, hâguenhit-tanik, sanhittanik; il, honhittanik; j'embarasse quelqu'un, kenhittanik, chenhittanik, chagonhittanik; je m'embarasse, gadadenhittanik, chata-ten &c, hatatenhittanik.

**Embassade**, je vas en, sagna-dionhré, snadionhré, hanadionhre.

**Embeli**, heihiohti; j'embelis, keihiohta, cheihiohta, hahihiohta.

**Embouchure** d'une rivière, hocharonda.

**Embourbé**, hodarari; je m'em-bourbe, guidararanha, saindararanha, hodararanha.

**Embrasser**, j'embrasse quelqu'un, keyatchogearonniôn, chegatchogea; il, chogoyatchogea.

**Embrâsé**, hotgiéhendahi; j'em-brasse, guetgienhohanatta, ohedgienhohanatta, hatgien &c.

**Embuscade**, deganenrâyen; je découvre l'embuscade, kegakkennionch, deganenrahien; je tombe dans l'embuscade, saguientenha tcha deganen-

rahien ; *je m'embusque*, degnenhrayenba, dechnenhrayenba, c'hanenrayen : &c.

**Embroché**, dehahehechti ; *j'embroche*, degahahhechta, dechahahhechte, dehahehechta. *J'embroche*, koharba ; *je me desembroche*, gatatiadchahagsach ; *je m'embroche*, gatatiadôhas.

**Emerillon**, taritari.

**Eméû**, dehoyadiissonk.

**Emié**, degaritti ; *j'emie*, dekritta, dechritta, deharitta.

**Emmaillote**, j', kerahoncheronniha, cherahou &c, chagorahon.

**Emmancher**, *j'emmanche une hache*, koharba, choharba, roharba.

**Emmener**, *j'emmène quelqu'un*, keyatenhahsa, cheyatenhahsa, chagoyatenhahsa.

**Emondé**, karenheskaron ; *j'emonde*, krinheskaronch, chrinhes &c, harinheskaronch.

**Emoussé**, deyiotiokta ; *j'emousse*, dekiokta, dechiokta, deheyokta.

**Emouvoir**, koriaharonk, choriaheronk.

**Empan**, dgioron karata.

**Emparer**, *je m'empare*, gadadsenniochta, chadadsenniochta, hadadsenniochta.

**Empescher**, keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta ; *j'empesche qu'il ne sorte*, heyarichtahiate hayaguens.

**Emplate**, ondadiensaronk&.

**Empli**, degahron ; *j'emplis*, dekaronch, dechchronch, deharonch.

**Employé**, *c'est bien employé*, hadaya nerenha ; *j'emploie quelque chose*, *je me sers de*, guechta, chechta, hachta.

**Empoigne**, j', guiena, chiena, hayéna.

**Empoisonné**, honhanachinra-

nontsi ; *j'empoisonne*, kenachinranontsach, chenachenranon &c, chagonachinra ; *je m'empoisonne*, gadatnacinranontsach, &c ; *j'empoisonnois*, kenachinranontsach& ; *j'ai empoisonné*, kenachinranontsi ; *j'avais empoisonné*, kenachinranontsihna ; *j'empoisonnerai*, enkenachinranontsach ; *j'aurois empoisonné*, akenachinra, nontsi&.

**Emporte**, j', sakkahsa, schahsa, shahahsa.

**Empoule**, *j'ai une empoule*, haguennigui ; si c'est à la main, *j'ai une empoule au pied*, hagachtogui.

**Empresser**, *je m'empresse*, degadat non hariatani&.

**Emprisonner**, *j'emprisonne*, kenhotonk, chenhotonk, chagonhotonk.

**Emprunte**, j', aguenihen, senihen, hônihen.

**Empuantis**, g', guésennahetkenta, chesennahetkenta, hasen &c.

**En**, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe français comme *en lisant*, se dit, *lorsque je lisais*. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex : *vous en êtes le maître*, is na chsennio.

**En**, *dedans*, hagnonhsa.

(**En deça**, garhoga.)

**Enchaisné**, degahsichtotahahsi ; *j'enchaîne*, dekehseichtotahach, decheheich &c, dechagohsich &c.

**Enclos**, desattenraton.

**Enclos**, j', degatenratonk, dechatenratong, dehatenratonk.

**Enlume**, hehsichta hechta.

**Encore**, hôrach ; (*pas encore*, ason.)

**Encourager**, voyez courage.

**Encre d'écrire**, heyatonk&sa-hoss&enda.

**Encre de navire**, voy. *ancré*.

**Endepté**, *je suis*, onkkarotonni ; *tu es*, hesakarotonni ; *il est*, onhakarotonni.

**Endormi**, hotahsi ; *je m'endors*, haguitakoh, saintakoh, hotakoh, vel hagreserintahach.

**Endouille**, degayonraritti.

**Endroit**, lieu ; *endroit d'une étoffe*, toha-ganaskærondakksi, hagsa.

**Endurci**, hôhniradi ; *j'endurcis*, hakiniradi, saniradi, hôhniradi ; *endurci à la fatigue*, hiaté hatchente.

**Endure**, j', hagakkasté, sakkasté, hokkasté.

**Enervé**, hadehotaderadietti ; *je m'ennerve*, hadegadaderadietta ; *tu*, hadehatadera &c ; *il*, hadehata &c.

**Enfant male naissant**, hôtonia ; *enfant femelle*, kotonia ; *enfant de deux jusques à 12 ans, male*, akohiaha ; *femelle*, hekohaha.

**Enfante**, j', gadektonk, chadektonk, hadektonk.

**Enfer**, ônéchon.

**Enfermé**, ondadenhoton ; *j'ennferme quelque chose*, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk.

**Enfilé**, *j'enfile*, kniharonk, ohniharonk, haniharonk.

**Enfin**, onengra.

**Enflamé**, dayodonkkonda ; *j'enflame*, desaktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda.

**Enfié**, hôdôha ; *j'enfie*, hagodiadôha, sadiadôha, hadiahôha ; *je fais enfler*, gateringatta, chateringatta, hateringatta.

**Enfoncer**, *j'enfonce en marchant*, hagachitenhi, sachitenhi, hôchitenhi ; *j'enfonce dans la glace*, ongadoheidgiak ; *j'enfonce dans la boîte*, edaragonha, aguiatenha.

**Enfoui**, echatagonha sata ; *j'en-*

*fouis*, ouchatagonha sassetta, chassetta, hasetta.

**Enfui**, tateguen ; *je m'enfuis*, gategach, chategach, hatégach ; *l'eau s'enfuit par dessus en bouillant*, dehataheerata.

**Enfumé**, deyoyengeyen ; *j'enfume*, gatiénrota, chatiénrota, hatiénrota.

**Engagé**, onhanhahi ; *j'engage*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha ; *j'engage, j'excite*, kenigonrondehach, chenigonron &c, chagonigon, vel kenigonrondegeach.

**Engendre**, j', kenerichiakoh, chenerichiakoh, chagoneri &c.

**Englouti**, heentgiagonha, choyatenhi.

**Engoué**, ahonheeti ; *je suis engoué*, honguechti.

**Engourdi**, *je suis*, hagatchichten, satchichten ; *il*, hotchichten.

**Engraissé**, ossen ; *moi j'engraisse*, gasincha, chasincha, hasincha.

**Engrossée**, onhanerichiahi ; *j'engrosse*, kenerichiakoh, v. engendrer.

**Enjambée**, unne, dgiehahata ; *dix enjambée*, essen, hiéhahagué ; *j'enjambe*, degatahahechta, dechatahahechta, dehata &c.

**Enjoué**, kononkkayoden.

**Enyvré**, kononheahaton ; *j'enyvre*, kenonheahatonta, chenonheahatonta, chagononha &c ; *je m'enyvre*, gadatnonhoua, hattonta, chadat &c, hadatnon &c.

**Enleve**, goyatakken ; *j'enleve quelqu'un*, keyatakkea, cheyatakkea, chagoyatakkea.

**Ennemi**, mon, haguladerloch ; *lorsqu'il n'y a que de la haine on dit* : dediatadechenhers ; *nos ennemis*, hag-saderloch deyagatadechenhers ; *nos*

*ennemis sont venus chez nous sans armes en temps de guerre, onkinadions.*

**Ennuier**, *je m'ennuie, kkeadahas, chkeadahas, hakeadas.*

**Enragé de peine**, *tihonigonken-heyon; je fais enrager, kenigonken-heyata, chenigonkenheyata, ohago &c; j'enrage, haguierlendachon.*

**Enrhumé**, *je suis, gassakha, chassakha, hassakha.*

**Enroué**, *je suis, degadeenniakoh, dechadeenniakoh, dehadenniakoh.*

**Ensanglanté**, *kotkeensokahah-ai; j'ensanglante, ketkeensokach, chetkeensokach, hatkeen.*

**Enseigne, j'**, *keyenstanik, cheyenstarik, ohagoyenstanik.*

**Enseigne, drapeau**, *ontenien-denohta.*

**Ensemble, pelle mele**, *dehion-diechti; (tedgziarins.)*

**Ensemencé**, *kanaguen; j'ensemence, knakha, ohnakha, hanakha.*

**Enseveli**, *ahsenheyendori; j'ensevelis, keyenherendoronch, cheyen-heyen, chagoyen &c.*

**Ensorcelé**, *honhahennaahsi; j'ensorcelle, keyahennahach.*

(*Ensuite, chihagea.*)

**Entaillé**, *karhò; j'entaille, ke-roch, cheroch, haroch.*

**Entassé**, *toguent kaguehron; j'entasse, kkehronha, ohkeronha, hakeronha, vel groteh, vel grokkaoh.*

**Entend, j'**, *hagatonde, chatondé, hôtondé, vel garonka, charonka, haronka.*

**Entesté**, *je suis, hagadeennori, chadennori, hodeennori.*

**Entier, homme entier**, *hòrihas.*

**Entonne, j'**, *dans un baril, kne-gondahach, ohnegondahach, hane-gondahach; j'entonne une prière, gri-*

*agadatch, ohriagadatch, harihaga-datch.*

**Entortillé**, *deyotsataasé; j'entortille, kkeadasech, ohkeadasech, hakeadasech.*

**Entour, à l'entour**, *aktatiéha.*

**Entoure**, *detonhakatassé; j'entoure, detkatassach, detchkatassach, dethakata &c.*

**Entraider, nous nous entraisons**, *deyagatatiénahasek.*

**Entraimons, nous nous**, *deyagatadenonza; vous vous entraînés, deagatadenonnes; ils s'entraiment, de-hottitadenonnes. Voyez au supplément la remarque sur ces mots.*

**Entraine, j'**, *quelqu'un, keya-disseré, cheyadisseré, chagoyadisseré; j'entraîne, keyadissereti.*

**Entre deux**, *dehloguen.*

**Entre nous**, *dedeayatoguen; entre vous, deagayatoguen; entre eux, dehatiniatoguen.*

**Entre, parmi**, *achenonk.*

**Entre**, *chéyondakka; j'entre, heguionk, hechionk, hebahionk.*

**Entrepoussons, nous nous**, *dehagadatrech.*

**Entreprenant, je suis**, *hiach-tenneahauten te hagnoronsuk.*

**Entrevoir, on tourne, voir un peu, j'entrevois**, *degakarongotta, dechatkarongotta, dehatka &c.*

**Entrouvert**, *onhahaguianonché.*

**Enveloppe**, *kahenenoni; j'enveloppe, keenenonniha, cheenenniha, hahenenon, vel kerhoroch, cherhoroch, harhoroch; j'enveloppe l'ennemi, katkeha hegea, satchehea hegea, atchegoheshegea.*

**Envenimé**, *hetkenserata.*

**Envers d'une étoffe**, *heren hageati.*

**Envie, j'ai envie de**, *garaganhek, charaganhek, haraganhek; j'ai envie*

*de manger*, gnonhach, chnonhach, hanonhach.

**Envie**, *je porte envie*, kenossaha, ohenossaha, chagonossaha.

**Environ** *ce temps a*, toké ha.

**Environne**, j', degatatassech.

**Envisager** *une chose*, deguiatorretta, dechiato, dehayato.

**Envolé**, dedgioden; *il s'est envolé*, desoden; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. deshóden.)

**Envoyer**, *j'envoie quelqu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas.

**Epaïs**, gatens; *cela epaissit*, sagatensé.

**Epanouir**, *la fleur s'épanouit*, etgidgiahahagvi.

**Epargne**, j', gadenonhianitta, chadenonhia &c, hadenonhia &c; *j'épargne le vaincu*, dekeyatanonhianich, decheyata, dechagohiata.

**Epars**, dispersé, dehiorennion.

**Epaule**, onia honskaa.

**Epée**, gachégaa.

**Epremier**, garahgonha góna.

**Epi**, un, ononkséya.

**Epie**, j', dassetigné dekekahra, dechekahra, dechagokahra.

**Epine**, ohikta, *vel* oyonheaa.

**Epie**, j', kegahenhionk, chegaenhionk, chagogahen.

**Epinette**, l', (ossohradet; *l'épinette rouge*, ganerattens.)

**Epingle**, onteronhearotakkea.

**Eplucher**, *je m'épluche*, gatratinta, chatratinta, hatratinta.

**Epointé**, hotionheariagu; *j'épointe*, kionheariakoh, ohionheariakoh, hayon &c.

**Eponge**, henégogéatta; *j'éponge*, knegogéach, ohnegogéach, hanégogéach.

**Epoux**, épouse, rhona, *vel* ke-

nakkui, *mon épouse*; *j'épouse*, hagueniakoh, sariakoh, honniakoh.

**Epouvantable**, sattaéat.

**Epouvante**, j', keyaterongsanik, cheyaterongsa &c; chagoyate &c; *je fais la nouvelle plus épouvantable* quelle n'est, griheattageatta.

**Epreuve**, j', gatenlentenha, chatenlentenha, hatenlentenha.

**Epuise**, *je suis épuisé de biens*, hadehagueradietti; *je m'épuise*, degatateradietta, dechatatera, dehata &c.

**Equiper**, *je m'équipe*, gasseronnaha, chasseronnaha, hasseronniaha.

**Equivoque**, dehagonigonrague, *vel* dehorihagué.

**Erable**, l', hoheatta.

**Errené**, deyagoteronkeniagui.

**Escalade**, j', degataheeratch, dechata &c, chagochora &c.

**Escalier**, heratinchta.

**Escarmouche**, j', kechonrah-satonch, chechonra, chagochonra &c.

**Esclave**, *mon*, haguetohénen, satchenen, hotobénen; *je fais esclave*, kecharonta, checharonta, chagocharonta.

**Escorte**, j', kegaktatié, chegaktatié, chagogaktatié.

**Espagnol**, seq anen rhonon.

**Espere**, j', gue hé, oherhé, rerhé; *j'ai espéré*, sagu ri, séri, héri.

**Espion**, chagoghienhionk.

**Espit**, onigonta; *j'ai de l'esprit*, haknigonta, sanigonta, honigonta; *j'ai beaucoup d'esprit*, haknigonroh-sanen, *vel* hagnigonrakchten; *mon esprit*, mon ange, haguiaronchera, sayaronchera, hoyaronchera.

**Esquiver**, *s'éloigner de quelqu'un*, keyadatontanik; *tu*, cheyadatontanik; *il*, chago.

**Essaye**, j', gatenlentenha, chatenlentenha, hatenlenten.



**Essouffé**, *je suis*, agadonricherokta; *je m'essouffe*, gadonricheroktanik, chadonricherokta &c, hadonriche &c.

**Essuié**, steraguéhach, haraguésach.

**Esceq**, naken.

**Esté**, l', kenhek; *tout un été*, kenhatatié.

**Estime**, j', kerakkea, cherakkea, chagorakkea, vel kenoronkea, ohonoronkea, chagoronoronkea; *je suis estimé*, kerakkei, cherakkei, harakkei.

**Estre**, *je suis*, guideron, ohideron, henderon.

**Estomac**, mon, haguidossagué, saindosserragué, hodosserragué.

**Estropié**, hoyatahié sahi; *j'estropie*, keyatahiesatta, cheyatahiesatta, chagoyatahiesatta.

**Et**, engsa.

**Etablir**, *je m'établis*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

**Etancher**, *j'étanche un canot*, kesechtahach, chesechtahach, hasechta-hach.

**Etanché**, hiaté hokach.

**Eteins**, hosseen; *j'éteins*, gassentata, chassatta, hassata.

**Eteud**, j', guesseratonk, chesseratonk, hasseronk.

**Eteudu**, kasseraton.

**Eternue**, j', deaguetohouch, desatchouch, dehotchouch.

**Etincelle**, katohichtondies.

**Etique**, ostientogonha, vel hagatiheen, (*je suis étique*.)

**Etoile**, hotchichsenokkea; *le ciel est étoilé*, hotchichte nokearonnion.

**Etonnant**, cela est, horiheas; *j'étonne quelqu'un*, dekehennotka, dekehennotka, dechagohennotka; *je m'étonne de* &c, saguennigonrokta, sassenigonrokta, sahonigon &c.

**Etonné**, surpris, démonté, *je suis*, dehsagasken; *tu es*, desasken; *il est*, dehosken.

**Etouffé**, onhachksegui; *j'étouffe*, kechsech, chechksech, chagochksech.

**Etourdi**, *inconsidéré*, hiaté honigonta; *j'étourdis du bruit*, k'yatahonchtéha, cheyahonchteha, chagoyahonchteha.

**Etourneau**, dgiogrichta.

**Etranger**, un, hoyanea heyadotin; *il est venu des étrangers chez nous*, onkionhsent dziorenhi.

**Etroit**, nihasseratié ha; *étroite*, dehionihagsaha.

**Etudier**, n'est point d'usage, voyez, *apprend*.

**Evader**, voyez *s'enfuir*.

**Evanouir**, *je m'évanouis*, haknigonratton, sanigonratton, honigonratton.

**Eveille**, j', keyetta, cheyetta, chagoyetta; *je m'éveille*, saguiek, sachiek, sahalie.

**Eventail**, ontahsakta.

**Eventer**, *je m'évante*, gatahsakch, chatahsakch, hatahsakch.

**Eventre**, j', ketksiehtorenya, chetksiehtorenya, hatksieh &c.

**Evesque**, harihsahsagui.

**Eux**, honourha.

**Euf**, onhoucha.

**Exagère**, j', grihsanatta, ohrihsanatta, harihsanatta, vel grihsahiechta.

**Examine**, j', deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Exciter**, *j'ex*, kenigonrodagsach, chenigonrodagsach, chagoni &c.

**Excrement**, hōta.

**Excuser**, *je m'excuse*, *je me lave d'une accusation*, gadiadoharek, chadiadoharek, (honhatonsekkka, de ce dont on l'accusait,) hadiadoharek.

**Exemple.** *Il n'y a point d'exemple de cela, hiadeskahierondaa, vel hia heenton te hagoguen, vel hia tête hahseenhi.*

**Expire,** j', hagonricheratonk, sonnicheratonk, ahonricheratonk.

**Expliquer,** j'explique, je dresse un discours, kerisatoguenstanik, cherisatoguenstanik, chagorisatoguenstanik.

**Exposer un fait,** kerihahiennik, cherihahiennik, chagorihahiennik ; j'expose quelqu'un à la mort, kenhe-yongué, hekeyatondietta, cheyaton &c, chagoyatondietta &c.

**Expres,** a dessein, tohi agahsetti ; je l'ai fait expres, tohi agahsetti ; tu, tohi setti ; il, tihaehi.

**Exprimer,** je m'exprime bien, grihahienk, ohriahienk, harihahienk.

**Extenué,** hadehoradietti ; je m'extenué, gadaderadietti, chadaderadietti, hadadera &c.

**Extraordinaire,** cela est extraordinaire, hoya nhéhiahentakkei ; homme extraordinaire, hoyati honggedoten.

**Extravagant,** dehonihienna.

**Extremite,** je suis à la, honen-hagadatchensé, chadatchensé, hadatchensé.

## F.

**Fable,** kagara ; je conte une fable, kkaratonk, chkaratonk, hakaratonk.

**Face,** nous nommes face à face, dehagukoncha neguen.

**Fache,** je suis, hagnakeenhi, nakeenhi, honakeenhi ; je me fache, hagnakeens, sanakeens, hönakeens.

**Facecieux,** je suis, hagonkakeskat, chonhakeskat, ahonhees.

**Facile,** hiaté honhit, a dire, ahayeron.

**Fagon,** la façon des sauvages, ongeehonhee ni . . . heyennotin.

**Fade,** dehiokkaanich.

**Faim,** j'ai faim, akohis, sachis, hōchis, vel, gatoukariakoh ; j'ai faim de viande fraîche, haguécheatens, sacheatens, hocheatens.

**Faineant,** je suis, hagnoronsek, sanoronsek, adōronsek.

**Faire,** (voyez le supplément) ; je fais, gonniha, ohonniha, ronniha, vel guecheronniha ; fais cela, sonniaa ; fais comme cela, tonōa dāiera ; cela est bien fait, hayenk tiangu gouchiabi ; cela ne fait rien, tochegea, vel haheeri hātī ; je suis bien fait, hagniataganonni, sayataganonni, hoyataganonni.

**Fantaisie,** il ne fait qu'à sa fantaisie, hahonha honigonrati hahierata.

**Faisan,** hononniagarehi.

**Fait,** prendre sur le fait, kekakennionch, ohgakennionch, chagōgakennionch.

**Faut,** il faut, on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. il faut le tuer, ha honharlo &c ; il s'en faut bien, hisseadgikdiōdokta ; peu s'en est fallu, onen guenhra.

**Fanal,** hehacherondastha.

**Fantasque,** hodeennori.

**Faon,** tohichtatienha tohegaragak.

**Farinne,** stetchera.

**Farouche,** hiate honigonrahien-das.

**Fatigué,** je suis, sagadatchensé, vel hagnonhiaguens ; je me fatigue, gadatronhiaguenta, chadateron, hadateron.

**Fauche,** je, guechtonderiakoh, chechtonderiakoh, hachtonderiakoh.

**Faucille,** hechtonderiata.

**Faucon.** garhagonha gôna.

**Favoriser.** *le temps nous favorise,*  
onguendlohta.

**Faux,** hechtonderiatha.

**Faute,** *faire,* greheaneragach,  
chriheanerhagach, hariheanerag-  
ach; *sans faute,* hadegagonda; *c'est*  
*sa faute,* ahonrhe horihæa.

**Feins,** kehoretakkæi, schoretak-  
kæa, shachoretakkæa.

**Fellé,** tchiotorin.

**Femelle,** hehron.

**Femme,** hehron gonigui.

**Fendre,** *je fends,* degorinha, de-  
chorinha, dehorinha; *fendu,* deho-  
toren.

**Fenestre,** hõnoncha karinta.

**Fente,** tcha tchiotorin.

**Fer,** outeguentchera.

**Ferme,** ohniri; *je tiens ferme,* *je*  
*resiste,* gadiatanitta, chadiatanitta, ha-  
distanitta.

**Fermé,** ganhotonk; *je ferme,*  
guenhotonk, chenhotonk, henho-  
tonk.

**Feroce,** hiaté hoyendetchkon.

**Ferré,** dehohsiehtanentagui.

**Fesses,** *mes,* gnitchagué, chuit-  
chagué, hanitchagué.

**Fosse,** *je,* kechokæhessonk, che-  
chokæhessonk, chagochokæhessonk.

**Feste,** ahæendatoguenti; *c'est le*  
*jour de ma fête,* i haguendahæen.

**Festu,** haæennokkerata.

**Feu,** *le,* ontchichta; *il y a du feu,*  
outêka; *bûte feu,* outchichta hechta;  
*je bats du feu,* gatchichta hechta,  
chatchichta &c, hatchichichta hechta;  
*je fais du feu,* gatchichta hechta,  
chatchichta &c, hatchichta hechta; *je*  
*mets le feu quelque part,* kedgiaronk,  
chedgiaronk, hetgiaronk; *je mets le*  
*feu à une maison,* gnõnchendah,  
chõnchendah, hæn &c; *j'éteins le*

*feu,* gassæata, chassæata, hassæata; *le*  
*feu est éteint,* hõssæen.

**Feue,** hõsahêta.

**Feuille,** honeratta; *les feuilles*  
*combantes,* ganerattenha; *les feuilles*  
*naissantes,* ganerattonta; *feuilles,* ho-  
neratonda; *les feuilles sont à leur gran-*  
*deur,* hõtenerrattichah.

**Feurier,** *le mois de,* (tichha.)

**Ficelle,** gachira.

**Fiel,** dgigahæachera.

**Fiente,** hõda.

**Fier,** *je suis,* gnayé, chnayé, ha-  
næjé.

**Fier,** *je me fie à,* keyennigonra,  
nendagui, cheyen &c. chagoyen &c.

**Fievre,** *j'ai la,* haktonkæahach,  
hodonkæahach.

**Figé,** õssera hen.

**Figuier,** —.

**Fil,** gachira; *j'ai perdu le fil du*  
*discours,* songaderihæattons, donsade-  
riæattons, sahoderiæattons; *je reprend*  
*le fil du discours,* sagadatrichæa hiendes,  
sachatatrichæahie, sahatrihæahiendes,

**File,** *je,* kohironniæha, schiron-  
niæha, hachironniæha.

**Filet,** ahara, *vel* ontaharokkæa;  
*filet à tourterre,* —; *filet à la passée,*  
ontaharadakkæa; *filet à tourterre sus-*  
*pendu,* ontaharodakkæa; *j'étend un*  
*filet,* gataharokkæa.

**Fille,** *une,* hehron ason te ganak-  
kayenteri.

**Fin,** *delie,* niæassa; *esprit fin,* ho-  
nigonradet.

**Fin,** *voilà la fin,* neto hodokta; *à*  
*la fin,* enfin, õnenhon.

**Finir,** *cela est fini,* hadegagonda;  
*je cesse,* *je finis,* guennirhenha, chen-  
nirhenha, hannirhenha; *j'ai fini un*  
*ouvrage,* sækhiæhi, sachhiæhi, hõchiæ-  
hi; *je finis,* sagokten, sachokten, sa-  
hokten.

**Flamand**, skanettati rhonon.

**Flacon**, kenchêta deyotoguen-rhon.

**Flaire**, *je*, haguesach, sachsach, hossach.

**Flambeau**, hontehichtodakkea; *je pèche au flambeau*, gatacheraratié, chatacheraratié; *il*, hatacheraratié.

**Flambe**, *je*, haktonkota, saktonkota, haktonkôta.

**Flame**, hodonkôta.

**Fort**, *un*, outlira.

**Forest**, *les*, garhaté, *vel* garhayen.

**Forgé**, kahsichtonni; *je forge*, kēsichtonniha, cheichtonniha, hahsichton &c.

**Forgeron**, hahsichtonniha.

**Former**, *je forme un dessin*, grihonnliha, harihonnliha.

**Fosse**, *uehata*; *fossé*, degataria-gui.

**Fouet**, ondatchokea hechonchta; *je donne le fouet*, v. *je fesse*.

**Fougère**, —.

**Fouille**, *je*, ou *je fouis*, gnagsatoh, chnagsatoh, hanagsatoh.

**Foule**, *la*, kendiokanén.

**Fouler**, *je foule quelque chose*, kadgioroch, chadgioroch, hadgioroch.

**Foulure**, *j'ai une*, hakhakka-hadgi, sahakka-had, hohokka-hadgi.

**Four**, *un*, ontrakkondakkea.

**Fourbe**, *un*, hahchorihahienton.

**Fourbis**, *je*, deguechtatetha, dechechtateta, delachtateta.

**Fourche**, *une*, dehionhaktoguen.

**Fourmi**, dginhonchtohsen.

**Fourneau**, hénénhiëndata.

**Fournir**, *je fournis quelq. chose a*, kehliahé, chéhihahé, chagohiahé.

**Fourrer**, *je fourre quelq. chose dans un lieu*, hegayata, hécheyata, hehayata.

**Foye**, *le*, hotsenchia.

**Foyer**, *le*, ontegatakkéa.

**Frais**, hohnanô; *eau fraîche*, hohneganô; *je prend le frais*, gatinhanohta, chatinhanohta, hatin &c; *un vent frais*, ahôranô.

**Fraises**, *de*, ohondadekakkea.

**Fraise de veau**, hôyouna.

**Framboises**, honadgiokkea ohonda.

**François**, tiotiaguina.

**Fraper**, *je frape quelqu'un*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je frape quelq. chose*, guienta, chienta, hayenta; *je frapo*, keyentakkea; *j'ai frappé*, keyenti; *j'avois frappé*, keyentihna; *je fraperai*, enkeyenta; *subjonctif*, *je fraperois*, hakeyenta; *j'aurais frappé*, sakeyentihna; *j'aurai frappé*, hakeyentik; *je me frape*, gadadienta, chatadienta, hatadienta.†

**Fremis**, *je*, saguiadondakta, schiadondakta, sahayadondakta.

**Frene**, voyez *arbre*, (onasa; *fresne franc*, ganeron; *fresne gras*, kahonea.)

**Frere**, *mon*, guiatateguen, chiatateguen, hiatateguen, *vel* dehiaguadenondera, dedgiadenondera, dehiadenondera; *mon frere cadet*, heguenha; *mon frere aîné*, haktehila.

**Fressure**, hotsencha.

**Friand**, geniatorich.

**Fricasse**, *je*, garitach, charitach, haritach.

**Frimas de glace dans l'eau**, schenra.

† J'ai expliqué au commencement qu'à tous les verbes auxquels on peut mettre *je me*, comme *je frape*, on peut dire *je me frappe*, il faut ajouter au devant du mot Iroquois *gaded*. Ex: *keyenta*, *je frappe*, *gadedienta*, *je me frappe*.

**Frimas**, dehogronda.

**Fripon**, henenohk=sach.

**Friponne**, *je*, gnenchk=sach, chnenchk=sach, hanenchk=sach.

**Frisé**, deaknonkeri, desanonkeri, dehononkeri; *je me frise*, degadadenonkerich, dechadadenonkerich, dehadadenonkerich; *je frise quelqu'un*, dekenonkerich, dechenonkerich, dechagononkerich.

**Frisson**, *j'ai le*, voyer *je* fremis.

**Froid**, *il fait*, hôtôrê; *j'ai froid*, hagatorach, atorach, hatorach.

**Fromage**, hlichto chera.

**Froment**, honadgia.

**Front**, kendingagué, ohkendingagué, haguendziagué.

**Frotte**, *je*, graniek, chraniek, harraniek; *je me frotte d'huile*, gadladiokach, chadiadiokach, hadiadiokach.

**Fruit**, ôhia; *il y a bien du fruit*, stahionni.

**Fuis**, *je*, gateg=sach, chateg=sach; *je fais fuir*, keyategata, cheyategata, chagoyategata.

**Fumé**, boucanné, kayengearitti; *je fais fumer*, guiensaritta, chiengearitta, hayengearitta; *je fume avec une pipe*, hakrota, säröta, haröta, *vel* gat-chog=sach, chatchog=sach, hatchog=sach; *fume*, srotin.

**Fumée**, hoyengara.

**Furieux**, *je suis*, haktagat, sat-tagat, hottagat.

**Fusil**, gachionra; *mon fusil*, hakchoura.

**Fusille**, *je*, kehonrah=sach, sehonrahatch, hachonrahatch.

**Fuyard**, *je suis*, tidagadattonti, tidisadattonti, tithodattoti.

## G.

**Gagé**, onhanhahi; *je gage quel-*

*qu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas; *je paris*, *je gage*, degulenha, dechientha, dehayenha; *gageons*, dedien; *nous gageons*, dehageahienha, deyagulenha; *vous gagé*, desahienha, dedsihienha; *ils gagent*, dehotthienha, dehienha; *je gageois*, deguienhakk=s; *j'ai gagé*, desaguien, *vel* saguienhi; *j'avois gagé*, saguienhihna; *je gagerai*, d'engulien; *je gagerois*, d'aguienha; *j'aurais gagé*, danguienhhihna; *j'aurai gagé*, a ongulienhik.

**Gagne**, degadentcha, dechadentcha, dehadentcha; *on m'a gagné*, dehionguetohahi, dehiesatchahi, dehionhatchahi.

**Galand**, *homme*, hehnnonchera nonhset.

**Galette**, *pain*, horakkeaten, *vel* dyorakk=sagenten.

**Galle**, *j'ai la*, hagnosserach, sannosserach, honosserach, *vel* haguistarennon. *Celle est par tache*.

**Galoppe**, ktakhé, chktakhe, haktakhé.

**Gand**, henniotchera.

**Gangrenne**, *j'ai la*, tigahontzi toha onkkrin i. e. *ma playe est noire*.

**Garde**, *je*, gnonna, chnonna, hanonna.

**Garde**, *je monte la*, gnatanonna, chnatanonna, hanatanonna.

**Garde**, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista; *je n'y ai pas pris garde*, hiate heaguerhi; *prend garde de &c.*, akol.

**Gare**, herin setta.

**Gaté**, puant, houtken; *gaté*, saki, ôhetkenti; *je gate quelque chose*, ketkenta, chetkenta, ahetskenta.

**Gauche**, *a ma*, skeyennogati; *a ta*, cheyennogati; *a sa*, hoyennogati.

**Géant**, ni hanenhies gôna.

**Geay**, *oiseau*, tidi.

**Gelé**, hononniiano, *vel* hononnyagen; *la terre est gelée; il gèle*, gachinhrahayenha; *la rivière est gelée, glacée*, ôheichô; *je suis gelé*, haguiaa nonniayan, sayata, hoyata.

**Gemeaux**, dehiôkhen; *nous sommes gemeaux*, deguikhen; *vous*, dedzikhen; *ils*, dehiikhen.

**Gencives**, *mes*, gnotgiôtakkei, ohnotgiôtakkei, hanotgiôtakkei.

**Genbre**, hagnenhons, chenenhons.

**Géné**, *je suis*, dehsagadiatahahagui, desadiato, dehodiato, &c; *je gene quelqu'un*, dekeyatohahach, decheyatohahach, dechagoyatohahach.

**General**, *en*, hageeguitchiheen, *vel* gentigageegui.

**Genie**, *un*, ce qui croient qui les conduit, hoyaronchera. *Voyez esprit*.

**Genievre**, *la*, onendionni.

**Genisse**, tohichtatienha, tionhochkaront.

**Genou**, *le*, kontchigué, chontchigué, hontchigué; *je me mets à genou*, degatontkôta, desatontkôta, dehatontkôta.

**Gercé**, *je suis*, hagôguen, ohoguen, hahôguen.

**Germe**, honenha; *cela germe*, hōnenhōta.

**Gesticule**, *je*, degatieronnnionk, dechatieronnnionk, dehatieronnnionk.

**Gibier d'eau**, sourac ohon; *gibier de terre*, gondidié ohon, *vel* garahonha gondidiés.

**Git**, *cy git*, to gayen.

**Gîte**, *mon*, agnakta, sanakta, honakta, *vel* agnoncha, sanoncha, hononcha.

**Glacé**, kahéichioch.

**Glace**, *de la*, ôheichia; *la glace*

*est sans neige*, hogakkonheen; *la fonte des glaces*, toha gasichogea.

**Glaçon**, hohéichiotonnion.

**Glacierre**, *une*, heheichiaagué-hrondakka.

**Gland**, garitti.

**Glaïse**, lieu où le chevreuil et le serf aiment à se trouver, hohienguen-ohon.

**Glande**, hōsahéta; *j'ai une glande*, haksahetata, sasahetata, hosahetata.

**Glissant**, dehionhéitchkeat; *je glisse*, dehsageltohk-sach, desahéitchke-sach, dehōhéitchke-sach; *je glissais*, dehsageltohk-sakka; *j'ai glissé*, deh-sageitohksen; *j'avais glissé*, deh-sageitohkeenna; *je glisserai*, enéne-sageitohkeata; *je glissais*, hadehsageitohkeach; *j'aurais glissé*, hadehong-sageitohkeenna; *j'aurai glissé*, dehong-sageitohksen; *je glisse après*, hegatohhéisech, hechatohhéisech, hehatohhéisech.

**Glorieux**, gnaïé, ohnaïé, hanaïé.

**Glouton**, hōniatorieh.

**Glu**, osechta.

**Glue**, *je*, kesechtahach, *voyez gomme*.

**Gobelet**, heneguirhata tiotenonni.

**Goguenard**, *je suis*, hageennores, sageennores, hohennores.

**Gôme**, osechta; *je gomme*, kehechtahach, chéchechtahach, hasechtahach.

**Gorge**, *ma*, gueniarigué, cheniarigué, honiarigué; *j'ai quelque chose dans la gorge*, onguechti; *une gorge*, —.

**Gourmand**, honiatarieh.

**Gouter**, *je goute quelque chose*, gatenientenha, *vel* guektonk.

**Goute**, *je ne vois goutte*, hiate kkenha, hiate chkenha, hiate hagu-enha.

**Goutte**, *unne*, akassarata.

**Gouverner**, *je gouverne un canot*, deguennidenheata, dechennidenheata, dehennidenheata.

**Grace**, *je fais*, ketinrhé, chetinhé, chagotinrhé.

**Grace**, *j'ai bonne*, haguatahiensti, sayatahiensti, hoyatahiensti.

**Grain de bled**, dziennenhata.

**Graine**, honenchta.

**Graisse**, *de la*, hohsiechia.

**Graisse**, *je me*, gadokach, chadokach, hadokach; *je graisse quelque chose*, knôkach, chnôkach, hanokach; *je graisse quelqu'un*, kenokach, chenokach, chagonokach; *graisé*, kanokahel.

**Grand homme**, hanenhies; *je suis grand*, xnenhies, chenenhies, hanenhies, *grand (long)*, hons; *grand (et gros)*, goheanen; *je suis aussi grand que toi*, sadedinenhies; *je suis aussi grand que lui*, sadehagulinenhies; *il est aussi grand que toi*, sadedginenhies; *il est aussi grand que lui*, sadehinenhies; *nous sommes de même grandeur tous trois*, sadesanenhiédgis.

**Grandeur**, *ma*, toha niga; *ta*, toha nihia; *sa*, toha nihra.

**Grape**, skentokeata.

**Grapin**, dehiontschnendakta.

**Gras**, ossen; *je suis gras*, hagas-sen, sasson hossen.

**Gras**, *le gras de la jambe*, osnonna.

**Gratter**, *je me gratte*, gatketach, chatketach, hatkedach; *je gratte quelque chose*, kekédach, chekedach, chagokédach; *je gratte une peau*, kogonch, chogonch, rogonch; *peau gratter*, hiogonheero.

**Gratis**, *je donne*, gsati shehion.

**Gravé**, kayanati; *je grave*, gula-nata, chianata, huyanata.

**Gré**, *de mon bon gré*, hagriheihosek, horiheihosek, sariheihosek.

**Grêle**, hônecha; *il grêle*, hône-charonkondies.

**Grenne**, honinchta.

**Grenouille**, aksarak.

**Grez**, *du, pierre*, éhlotiônka.

**Gril**, ondeskondakksa.

**Griller**, kentehidach, chentchidach, hahentchidach; *cela est grillé*, kahentchitahel.

**Gris**, hohessa hen; *j'ai les cheveux gris*, konhratin, chonhratin, ahonhratin.

**Grimace**, *je fais la*, degatkonchahronnionch.

**Grincer**, *je grince les dents*, degutnodgiatahionch, dechadnod &c, dehadnod &c.

**Grive**, tohichkagak.

**Gronder**, *je gronde quelqu'un*, kedacheahens, chedacheahens, chagodacheahens.

**Gros**, goheanen.

**Groiselle**, honadgiokksa.

**Grosse**, *je suis*, gnéri, ohneri, hanéri.

**Grossier**, hodé; *je suis*, hagu-di; *tu es*, saindé.

**Grossis**, *je, (je deviens gros)*, nak-kohsananekhé, chkohsananekhé, hakhohsananekhé; *je grossis quelque chose*, kekohanata, chkohanata, hakhohanata.

**Grue**, tarera.

**Gué**, *d*, dehiontchotach,

**Guenon**, guennonha, vel ongsé... gakonchondakksa.

**Guespe**, hônakkonda.

**Guerre**, *la*, honodaguettat; *je vas en guerre*, garegsach, saregsach, haregsach.

**Gueri**, *je suis guéri*, sagadon, dsisadon, shôdon, *vel onhatedgienhi*; *je gueris quelqu'un*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

**Gnette**, *je*, dehsagnenrayen, desanenrayen, dehonenrayen.

**Gueule**, *v. bouche*.

**Gueux**, *je suis*, degatonhonkariakoh, desatonhonkariakoh, dehatonhon &c.

**Guesse**, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné.

**Guide**, dehaha hakksa.

**Guide**, *je*, degahahakkeen hatie, dechahahakkeen &c, deahahahakkeen.

**Guimauve**, herbe, —.

## H.

**Habile**, *je suis*, gueyennio, cheyennio, hayennio.

**Hah**, *exclamation*, hâgué.

**Habiller**, *j'habille quelqu'un*, kehataheita, cheyataheita, chagoyata; *je m'habille*, gadiataheita, chadiataheita, hadiataheita.

**Habit**, *mon*, gatiataheitchera degananeta, satiataheitchera, hôtataheitchera.

**Habitant**, hayentsach.

**Habite**, *j'*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

**Habitude**, *c'est mon*, toniguiennoden, toni chiennoden, toni hayennoden.

**Habiter**, *je m'habite a quelque chose*, haguientetchkon, sayendetchkon, hoyendetchkon.

**Hable**, *je*, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta.

**Hache**, askeechia : *ma hache*, hagaskeechia, saskeechia, hoskeechia.

**Hache**, *je*, dekritta, dechritta, delharitta.

**Hair**, *je hais quelque chose*, guech-sahens, checheahens, hacheahens; *je hais quelqu'un*, kech-sahens, checheahens, chagocheahens.

**Halé**, *je suis*, hakrakesaritti, sarakkesaritti, hôrakesaritti.

**Haleine**, *mon*, gatonries, chatonries, hatonries, *vel* hagonrichera, chonrichera, ahonrichera; *je prends haleine*, degadonricheratironta, dechadonri, dehadonri; *il ne fait pas une haleine de vent*, hiata tkaarôtha; *je suis hors d'haleine*, gatonriakta, chatonriakta, hatonriakta.

**Hameçon**, gachahseinontchera.

**Hanche**, *la*, toba gatnit chokta.

**Hanneton**, hônôhsa.

**Hanter**, *je hante quelqu'un*, keyerondarha, cheyerondarha, chagoye-rondarha.

**Harang**, chonhsa.

**Haranguer**, n'hehsennotatié, sonk-hahsennotatié; *je harangue en conseil*, haguetaa kahachera gonhsa; *je harangue dans le village*, kohsennotatié, chsennotatié, hahsennotatié.

**Hardes**, *mes*, gasseronnliatha, chasseronnliatha, hasseronniatha.

**Harcele**, *je*, deguechkenheyata, dechechken, dechago.

**Hardi**, *je suis*, hiachtente (*i. e. de rien*) haguideronha (*je n'ai peur*.)

**Hargneux**, agadsennori, sah-sennori, hahsennori.

**Harpon**, dehlotgiionda hechta; *je pêche au harpon*, gatechegeharonk, chatechegea, hatechegea.

**Hazard**, *par*, gata hadienra.

**Hater**, *se*, deheaknonariachen, desanon, dehonor, voyez *depescher*.

**Haure**, ontonhsiniondakksa.

**Hausse**, degensechti, *vel* hentkenkatati; *je hausse*, hentken (*i. e. en haut*) kraha (*je leve*), ohraha, habra-



ha ; *je me hausse*, hentken gadatraha, chadatr &c, hadatraha.

**Haut**, hentken.

**Hauteur**, *ma*, tcha ni knenhies, obnehies, hanenhies.

**Hauteur**, *montagne*, onondahra.

**Haut mal**, *je tombe du*, akehontahas, sachontahas, hōchontahas.

**Haye d'épine**, dehiohektaronhea.

**Hé**, *interjection*, ahl.

**Hebeté**, *je suis*, haguidé, saindé, hōdé ; *je rend hébeté*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

**Hellebore**, —.

**Hemoragie**, dehiēnionkas.

**Hennir**, *je hennis*, degarsintsach, decharsintsach, deharsin.

**Herbe**, hahsennokkera.

**Herce**, *unne*, deganodgionda gas-sereta.

**Herissé**, dehononkeri.

**Herisson**, honhēta.

**Hermaphrodite**, hehron enērōta.

**Heron**, honiniassageaton.

**Hesiter**, *je hésite à faire quelque chose*, a soute hagadsennoudageen, chadsen &c, hadsen &c, gadouennokta, chadsennokta, hadsen ; *je hésite en parlant*, tohagataa, tcha sataa, hotaa.

**Hestre**, hoskenra.

**Heure**, ils ne comptent point les heures.

**Heure**, *tout à l'heure*, onkken, *vel onhea*, *vel kengik* ; *si la chose est passé*, achiadgik. *À la bonne heure*, tant mieux, dehianerinha.

**Heureux**, *je suis*, haguitenri, saintenri, gotenri.

**Hibou**, kekōa.

**Hier**, hacheté ; *avant hier*, ohi-chetek.

**Hirondelle**, dgironhiori.

**Histoire**, garihea ; *je conte une histoire*, gatoriahs, chatoriaha, hutoriaha.

**Hyvers**, kocheragué ; *au milieu de l'hyvers*, kocherahan ; *le commencement de l'hyvers*, hoche rakta ; *le fin de l'hyvers*, hoche raguenhiata.

**Hyverne**, j', gadocheriak, chadocheriak, hadocheriak.

**Hola**, assez, onen, *vel akai*, *ne fait pas*.

**Homme**, ongee ; *je suis homme*, hagongué, chongué, rongué ; *il est homme à venir*, on tourne, *il est homme qui menteroit*, ahennoyonta tchanthayadoten.

**Honorer**, j'honore quelqu'un, kerakkea, cherakkea, chagorakkea.

**Honte**, j'ai, gatehens, chatehens, hatehens.

**Hontoye**, *je*, keyatehata, cheya-ehata, chagoyatehata.

**Hoquet**, j'ai le.

**Horloge**, *unne*, garakk-ichiak.

**Horreur**, *cela fait*, hōttageat.

**Horrible**, deyodenonhianitti, *vel sanigonkenheyat*.

**Hors**, dehors, aste ; *je mets quelque'un dehors*, keyaditkench, cheya-ditkench, chagoyaditkench.

**Hoste**, *mon*, vaguion (j'arrive) toha (dans) hononchiayen (sa cabane) ton, sacheon (tu) &c ; *son*, sahayon (il arrive) &c.

**Huée**, *je fais la huée*, dekeyadondarikta, decheya, dechago.

**Huit**, tegueron.

**Huile**, ôhna.

**Huile**, j', gnokach, ohnokach, hanôkach ; *huilée*, ganonkahet.

**Humecté**, kananahenta, hana-nahenta.

**Humeur**, *je suis de mauvaise humeur*, degatariendokoh, dechaterien &c, dehaterien ; *je suis de bonne*

*humeur*, hagnigonronheeskaak; *c'est mon humeur*, toni knigonrothin.

**Humide**, hout chatenhi.

**Hupé**, hostôserôta, hogokgiâhra.

**Hurle**, *je, comme un loup*, garkentat, charkentat, harkentat.

**Hydropique**, haguiaadoha, sadiadoha, hodia &c.

**Hypocrite**, krihei hesti hen.

## I.

**Jabot**, honiata.

**Jadis**, hóriha gáyon.

**Jaloux**, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin.

**Jamais**, hia hseenton.

**Jambe**, hononda; *le gras de jambe*, osnonna; *le devant de jambe*.

**Janvier**, le mois de, v. au supplement Mois, (dziotaragona.)

**Japper**, *je jappe comme un chien*, kahliaha, channiaha, hanniaha.

**Jardin**, kahientei.

**Jargon**, *mon*, nigseennodin, nichseennoden, ni hahseennoden.

**Jarret**, guiatigué, chiattigué, hoyattigué.

**Jaune**, hotgikkæarogon; *je rends jaune*, hotgikkæa nist gassoeh.

**Javelot**, ils ne le connoissent point.

**Jaunisse**, *j'ai la*, deheaguech-kennadiagui, desachkenna, dehochkenna.

**Ici**, tonin; *par ici*, tonen hagea.

**Idee**, *c'est mon idee*, neto ni saknigonrothin; *je change d'idee*, deskagadat nigonratenionch.

**Je ou moi**, hi.

**Jai**, (*avoir*), eaguien, sayen, hoyen.

**Jesuite**, hatit glenstadgi.

**Jesus**, Hiésôs.

**Jet de pierre**, toha ni gasseres hagenhiondi.

**Jetter**, *je jette quelque chose*, gadion, sadion, hodion; *je jette des pierres a quelqu'un*, kenenhihiagsach, chenenhio &c, chagonenhiohiagsach; *je jette quelqu'un par terre*, keyahsendahehta, cheyahsendahehta, chagoyahsenda &c.

**Jeu**, kahienda.

**Jeuner**, *je jeune'expres*, haguendondietti, sayendondietti, hayendondietti; *je jeune de force*, gatunkariakch, chatunkariakch, hatunkariakch.

**Jeune homme**, hakohatasse; *jeune fille*, ekohatasse.

**Ignore**, j', hakkondonk, sakondonk, hokkondonk.

**Ignorant**, *je suis*, hiahtente guehienk, chehienk, hahienk.

**Il**, pronom ne s'exprime ordinairement point. *Ou est il?* kanen thenderon; *il est la*, tô thenderon.

**Ile** ou ISLE, kasenno; *dans l'île*, kasennagué; *au bout de l'île*, toha hotseennokta.

**Image**, kayatonchera héyataa.

**Imagine**, j', guennonk tonlonk, chenonk tonlonk, hononkton.

**Imbecille**, hiate honigonrata.

**Imite**, j', kenagueranik, chena-gueranik, chagonagueranik.

**Immobile**, hiate hotoria heronk.

**Immodeste**, hiate hoteheus.

**Imparfait**, *qui n'est pas fini*, asonte adeyennichiahi; *plein de défauts*, ti sahethken hayata hien tatié.

**Impatient**, honakeenchkon, vel dehateriendokch.

**Impatienter**, *je m'impatiente*, degateriendokch, dechate &c, dehatorien &c.

**Impitoyable**, hiate hodanitenron.

**Importe**, *cela*, gariheanoron; *q'importe*, tochegea, *vel* hahseri hatié.

**Importun**, *je suis*, akonhachon, sahonhachon, hahonhachon.

**Importune**, j', keyehonchterha, cheyahonchtaha, chagohonchterha.

**Impression**, *cela fait impression*, gonigonragonheasheasens.

**Imprudent**, hiate dehayaretta.

**Impudent**, hiate haterakkea.

**Impudique**, hontchinadonchkon.

**Incapable de qc**, godglihoha.

**Incertain**, *je suis*, hiate haktoguensek, satoguensek, hotoguensek.

**Incessamment**, onen geato.

**Incision**, *je fais une*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

**Incoise**, j', keyatarichta, cheyatarichta, chagoyata &c.

**Incommode**, hahsentionnat.

**Incommoder**, *j'incommode quelqu'un*, keyodatch, cheyodatch, chagoyodatch.

**Inconnu**, hiate honigonrayendas.

**Incorrigible**, hiate hadsenna-hakkea.

**Inoredule**, hiate hatondatch, *vel* hiate horiheloteronnia.

**Inculte**, ason vo kahientei.

**Indevot**, hiate horihelhiesti.

**Indifferent**, hiate hachniach.

**Indigne**, sahietken.

**Indigestion**, *j'ai une*, guennaktiach, chennaktiach, hennaktiach.

**Indiscret**, hakrihagayen, sarihagayen, hōrihagayen.

**Indocile**, horihahetken.

**Indolent**, hōnoronsek.

**Industrieux**, agegeui nhé hayen.

**Inegal**, dehiote hen.

**Inépuisable**, hiate hahset haondokten.

**Inevitable**, tochi hiahseuhi.

**Inexorable**, hiate hatanitenrhé.

**Infanterie**, hatiskenraguetat hektaguéchon hennes.

**Infatigable**, hiate ta dehachkenheyons.

**Infecté**, etkenkagras, *vel* gasenahetken; *j'infecte*, kohiassatta, cheyassatta, chagoyassatta.

**Infiniment**, hageech.

**Infirme**, *je suis*, haguetsgiôha, satgiôha, hotgiôha.

**Informé**, *je m'informe*, heriheanondok, cheriheanondok, chagori; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*.

**Infuser**, *je fais*, gnanahenta, chnanahenta, hananahenta.

**Ingenieux**, agegeuihehayenk.

**Ingrat**, hiaté hennonk tonnionk tchani onhsentenrhekkka.

**Inhume**, j', kenontahach, che-nontahach, chagonontahach.

**Injures**, *je dis des injures*, kenanicherongeach, chenanieheron &c, chagonaniehe &c.

**Inhuman**, v. *cruel*.

**Innocent**, *il est*, hiaté heriheanergasen—onheariheahachtina (*de ce dont on l'accuse*.)

**Inquiet**, *je suis*, hiate aknigonriôsek.

**Insensé**, voyez *fol*.

**Insolent**, *je suis*, hakrihagate, sarihagate, horihagate.

**Instant**, tohansa honisséha; a *l'instant*, toké geato.

**Instruire**, *j'instruis quelqu'un*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihoriennik.

**Insulter**, *j'insulte quelqu'un*, ha-

dekeyeronnionk, hadechey, hadechagoyeron &c.

**Intéressé**, *je suis*, hasgasteniaron, *vel* dehsaknonbianiek.

**Interprete**, chagohsennagadatch.

**Interprete**, j', krihsagadatch, ohrihsagadatch, harsagadatch.

**Intérieurement**, haknigonragonhsa.

**l'Interrogation** s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex : *Es ce toi ? isken ? cela est il bien ?* netôken, *vel* shianeriken.

**Interroge**, j', keyarondonk, cheyarondonk, chagoyarondonk, *vel* kerihatakkeach, cherihsa, chagorihsa.

**Interromp**, j', kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihso &c.

**Intime**, *mon intime ami*, ongulat-si, dziatchi, hônatchi.

**Intimidé**, onhatchanitti ; *j'intimide*, keyatetchanitta, cheyatet, chagoyatet.

**Intrepide**, hahseriaté.

**Introduis quelqu'un**, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Investiver**, voyez injurier.

**Inventer**, *j'invente une histoire*, griesacheronniah, chrihsa &c, harih-sa &c.

**Investis**, j', satksahéga, dehsahega, dehohahéga.

**Invincible**, *je suis*, hiate haheet onknénanlianik.

**Invisible**, hiate hoguent.

**Inviser**, *j'invisé d'un repas*, kenonkhé, ohenonkhé, chagouonkhé.

**Inutile**, dont on ne se sert pas, hiate hechta ; *cela est inutile, c'est en vain*, hiatarhsaton.

**Joyeau**, joyau, kanenhia noron.

**Joindre**, *je joins une chose a une*

*autre*, degranegnenha, dechraneguen, dehara &c ; *cela est joint*, degarane-guen.

**Jointure**, une, deyoossondera.

**Joli**, hiô, *vel* kattageahi.

**Jonc**, hônôda.

**Jotie**, la, kioguensagué.

**Jotie**, je, deguienha, dechienha, dehayenha.

**Jongle**, je, gatadotha, chatadotha, hatadotha, *vel* keyatkattach.

**Jouet**, *il sert de*, onhatentoriata.

**Jour**, le, *vendé ; il fait jour*, ourhenhi ; *le point du jour*, urhenguetdzik ; *long jour*, sendes ; *jour court*, nihsendageaha ; *un jour*, sendata ; *tous les jours*, chetechon ; *mes jours finissent*, ongadondoktas ; *je donne le bon jour*, kenonronksanionk ; *tu*, ohenonronk ; *il*, chagononronksa.

**Journée**, le chemin d'une, hehiyondakkel.

**Joyeux**, *je suis*, haknigonranasen, sanigonranasen, honigonranasen.

**Irresolu**, *je suis*, desnigonragué, desanigon &c, dehonigon.

**Irrité**, honakeenhi ; *j'irrite*, kenakeatanik, chenakeatanik, chagonakeatanik.

**Isle**, kahsennio ; a l'isle, kahsennagué.

**Juger**, *je juge quelqu'un*, keyad-sendetha, cheyadsen &c, chagoyansen.

**Juillet**, (hiarigona.)

**Juin**, (ichakka.)

**Jumeaux**, dehiickhen ; *nous sommes jumeaux*, dedikhen, dedgikhen, dehiickhen.

**Jupe** ou *braguet*, kakraa.

**Juques** la, tononhsé ; *juques a quand*, sentonké ; *juques a present*, toké hanen ; *juques a moi*, echa hikta.

**Juste au corps**, degananéta.

**Juste, tout juste**, netódzik, neto dzik; *fusil juste*, —; *celo est juste*, —.

## L.

**La**, article, —.

**La**, adverbe, tonen; *par la*, to hageati; *la ou je suis*, toha guideron; *de la*, tò; *par la*, nen hagea.

**Lac**, ganiataré; *le long du lac*, ganiatahaktatié.

**Laboure**, *je*, guettakarhatesach, chettakar &c; hohettakar &c.

**Lache**, *déte du*, —; *je suis lache*, *pas lache*, *le guidogueré*, saindogueré, hodogueré.

**Ladre**, *je suis*, hagnion, sanion, honion.

**Laid**, *je suis*, haguethen, chetken, hahetken.

**Laine**, *de la*, hogonnhea.

**Laisse** *cela*, *ny touche pas*, setka; *je laisse quelque chose expres dans un lieu*, *ou je laisse a garder*, gatakkeanayenha, chatakkea &c, hatakkeanayen; *je laisse échapper*, skeniaguenta, toheniaguenta, shaniaguenta; *je laisse*, *je permets*, kkahienha, chkahienha, hakkahienha; *je laisse*, *j'abandonne*, *voyez abandonner*; *je laisse par oubli*, gnigonrhenha, chnigonrhenha, hantgourbenha.

**Lait**, *du*, hononrachia.

**Lame**, *une*, gahionta.

**Lamente**, *je me*, degassintsach, dechassinteach, dehassinta &c.

**Lampe**, *une*, hehnarakkea, kahachera.

**Lance**, *une*, gachegea rohaa.

**Lance**, *je*, sagadies, hésadies, hohôdies.

**Lancette**, dehiondadenint cha hechtakkea.

**Langue**, hénacha.

**Langage**, *mon*, nigsennoden, nichsennoden, nilahsennoden; *je parle un autre langage*, gadeennondakkea, ohabsennon &c; hadsennondakkea.

**Languis**, *je*, hagrondiaguens, sarondiaguens, horondiaguens.

**Lapide**, *je*, onenhia keriotta, cheriotta, chagoriotta.

**Lapin**, skahan.

**Lard**, keiohkech hédonsera.

**Laquais**, onhanhas.

**Larde**, *je*, degahsesta hodonsere, dechahsesta, dehaheesta.

**Large**, *étouffe*, dehionihes, *vel* hatagsenta.

**Larme**, onkassera; *verse des larmes*, kkasseraris, chkasseraris, hasseraris; *j'essuie les larmes*, kekasserageheach, chekassera &c, chagokassera.

**Larron**, hanenskeach.

**Las**, *je suis*, hadehsagneradietti, desaradietti, hadehoradietti.

**Lasser**, *je me lasse*, nadegradietta, hadecheradietta, hadeharadietta.

**Lavé**, hioharé; *je lave*, goharech, ohoharech, hoharech.

**Lavement**, *je donne un lavement par le cul*, hetchigaragonha kene-ganhontsack.

**Laurier**, hahennagras, *vel* hata-tiach.

**Laxatif**, déyagodia tongottakkea.

**Le**, l'article *le, la, les*, ne s'exprime point en Iroquois, on met cependant quelque fois le mot *chon* apres celui dont il s'agit. Example: *kanadgia, la chaudière*; *kanadgiachon, les chaudières*; *le long*, haktatié.

**Leche**, *je*, hagenentch, cheganentch, haganentch.

**Leger**, nihekech, chayenha.

**Lendemain, le**, honsahierhenha.

**Lent, je suis**, haguiadachayen, sayadachayen, hoyadachayen.

**Lendes, des**, hotginhontkea.

**Lequel**, chonnonk, *vel* kanen ni hayatâa.

**Lettre, j'écris une**, keyiatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek.

**Levé, il s'est**, hotkenhei; *je me leve*, gatkenhach, chatkenhach, hatkenhach; *je leve quelque chose*, deguekkeata, *vel* deguekea, dechekea, dehakea; *je leve une hache*, keyatchatongaseek.

**Levre, la**, hechkeaa.

**Levrant, tahonta** neguen esteachia.

**Leurs**, ononrhe onasen.

**Lezard**, totioh.

**Liard**, arbre, skarok, *vel* chkarok.

**Liberal, il est**, hotiesen; *je suis*, hagatiesen; *tu es*, satiesen.

**Libre, je suis**, gatatsennio, chatatsennio, hatatsennio.

**Lié, kahrilo**; *je lie quelque chose*, knerinoch, ohnerinoch, hanerinoch; *je lie quelqu'un*, kecharontha, chagocharonta; *un homme lié*, hachanonda.

**Lien**, henerinohta.

**Lierre**, —.

**Lieu, en quel lieu?** kanen.

**Lievre**, tahonta naguen.

**Ligne a pecher**, ontchirokkea; *je peche a la ligne*, gatchiroch, ohatchiroth, hatchiroth.

**Liguer, se, il se sont ligués**, satondiehta.

**Limaçon**, ganonchisseré.

**Lime**, granietta.

**Lime, je**, granick, ohranick, hanick.

**Linge**, kagarinua.

**Liquide**, hōnanahsen.

**Lis, je**, desakiatoncheragearittli, desaya &c, dehoyaton &c.

**Livre**, kahiatonchera.

**Livre, poids**, skatkoncherata.

**Livrer, voyer d'offrir**.

**Loger, je loge la**, tōnin sagnonchiahien, sanonchiahien, hononchia.

**Loin, hinon; tres loin**, hinon gōna.

**Loisir, je n'ai pas le**, haguiodéché, sayodéche, hoyodéché.

**Long, hons; tu es long a faire**, ohiodé tingui tcha chonniaha, *vel* sachayen; *a la longue, il fera a la longue*, nhenheronniagea; *tout du long*, haktatiéha, *tout le long du bord*, haktatié.

**Longtemps**, honissé.

**Lorsque, toqué; pour lors**, togué.

**Lot, un**, krayakonk; *je fais les lots*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.

**Louche, je**, kakkakarinhre, chakkakarinhre, hakakka &c.

**Louche**, hagakkakarinhre.

**Loue, je, je gage**, onguenniassek, (*on me prete*) ekkariakch, (*et je payerai*); hesenniassek (*on te prete*) enchkariak; onhenniassek (*on lui prete*) enhakariak.

**Lotie, je, je donne des louanges**, dekerincharonk, decherinsaronk, dechagorin &c.

**Loup, tahionni**.

**Loutre**, skesayen.

**Lourd**, hoyadakhté.

**Loupe**, hōtzikkota.

**Lurette, la**, ogonota.

**Luisant**, teyostatek; *cela reluit*, deyozerennatek.

**Lumière**, deyorhatek.

**Lune, la**, karakkea sonrekha; *croissant de la lune*, asonte dgioterakkeichiahi; *plein de la lune*, dgioterakkeichiahi; *decours de la lune*, sagarakkeatton.

**Lunette**, hatkonohotchera hégária.

**Lutter**, *je lutte*, degatatiënaonch, dechatatiëna &c, dehatatiëna &c.

**Luxurieux**, henhroncheranonhésé.

**Lui**, ahonrha; *elle*, ahonha.

## M.

**Ma**, *mon*. Le pronom *ma*, *mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres *hak*, qu'on met audevant de la chose, appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot*; hakkonha, *mon canot*; gachionra, *un fusil*; hakchionra; *mon fusil*.

**Maché**, deheatehkahon; *j. mache*, degatchkata, dechatchkata, dehatchkata.

**Machoire**, *la*, hoyoguensa.

**Madame**, hotonhissen. *Madamoiselle*, —.

**Madrier**, ochseengaa.

**Magasin**, toha ontenninonta.

**Mai**, *un*, kaninharôta.

**Mai**, le mois de, voyez *supp.* mois, (ganeattogona.)

**Maigre**, *je suis*, hagatieën, chatiën, hôtieën.

**Main**, *ma*, kechotta, chechotta, hachotta; *je serre avec la main*, guënasakonk.

**Maison**, *ma*, haknonchiayën, sanonchiayën, hönonchiayën.

**Maitre**, *je suis maitre de quelque chose*, guënniô, cheënniô, haheënniô, *vel hi* hagehëën, *is* saëën, aonrha hoëën; *je me fais le maitre*, *je m'approprie*, gadadënniochta, chatadëën, hatadëën.

**Mal**, *j'ai*, hagnonhaktanik, sanonhaktanik, hononhaktanik.

**Malade**, *je suis*, haguënharras, sanharras, honharras.

**Maladie**, *tout maladie générale*, ganonchiëtarines.

**Mal aisé**, onhit.

**Maladroit**, *je suis*, haguënhis, sanhis, onhis.

**Malfait**, (*quelque chose*), konhihi; (*quelqu'un*), hayata hetken.

**Male**, *unne*, kahonchera.

**Mâle**, hatgina.

**Malgré moi**, dehonharahiadakkea; *malgré toi*, diesarayadakkea; *malgré lui*, tho: harayadakkea.

**Malheureux**, *je suis*, gaterassea hetken; *tu*, chaterassea; haterassea.

**Malhabile**, *je suis*, hagueyënnahetken, cheyënahetken; *il*, hayëna.

**Malicieux**, *je suis*, bagrihsahetkeri; *tu*, chrihsa; *il*, harihsa.

**Maltraiter**, *je maltraite* (*de parole*), kedachsahëën, chedachsahëën, chagoda &c; *je maltraite* (*de coups*), kekariëch, chedariëch, chagodariëch.

**Mamelles**, gonourachiagué.

**Manche**, *un*, héheënnohahokkea.

**Manche**, *unne*, skanintohagaratti.

**Mander**, *je mande* *quelqu'un*, hekenonkhi, chenonkhi, chagononkhi.

**Mangé**, hôgui, *vel* hôgariën; *je mange*, higuekch, hichekch, hihekch, *vel* gatekonla, chatekonla, hatekonla; *bon à manger*, J.ôguhei; *je donne à manger*, kedgientmik, chedgientanik, chagodgient &c, *je fais à manger*, gatkastonk, chatkastonk, hatkastonk.

**Manier**, *je manie*, *je touche*, uaguiëna, sachiëna, sahayëna.

**Manquer**, *je manque de*, haguëhéëas, sayéheas, hôyéheas; *je manque mon coup*, sagattëntia, sachattëntia,

sahattseatta; *ny manque pas*, hakel sanigourhenha.

**Marais**, *un*, echaguendayen, *vel* kahentayen.

**Marchand**, hatendinonk.

**Marchandises**, hontenninonta, *vel* hatakeennia.

**Marcher**, *je marche*, higué, hiches, hires; *je marche*, hiqueska; *j'ai marché*, wagnetti; *je marcherai*, hengué; *subjonctif*, *je marcherai*, ali-gué; *j'aurai marché*, ahonguc'ihna; *j'aurai marché*, ahonguetlik; *il marche de bonne grace*, hayaniô; *je marche vite*, guianore; *tu*, chianore; *il*, hayanore; *je marche doucement*, ekenonhigué, chkenonhigué, chkenonhires.

**Marche**, *une longue*, ahahis.

**Marche**, *dégré*, heratinchta.

**Marché**, *a lon*, watiesen.

**Marecage**, nikentaha.

**Mareschal**, garondanenkeik . . . dehattakonniennik.

**Mari**, *un*, kanakkea.

**Marié**, honiagui; *marie*, —.

**Mario**, *je me*, haguenniakch, saniakch, honiakch; *je me demarie*, sagadekachionch, hagueniaguihna.

**Marmite**, deganontonta.

**Marqué**, kayanati; *je marque*, guianata, chianata, hayanata.

**Marraine**, *ma*, hakchennahei.

**Marri**, *je suis*, skatatrehseatta, tohatatreheatta, shatatrehseatta.

**Mars**, *mois de*, *v. supp. mois*, (tichkona.)

**Marte** ou *martre*, tchérannoha.

**Marteau**, hehsahechta.

**Masque**, ontkonchorechta.

**Masque**, *je me*, gatkonchorech, chatkonchorech, hatkonchorech.

**Massacré**, onhanonariakon; *je massacre*, kenonhariaikonk, chononhariaikonk, chagononariakonk.

**Masse** ou *massue*, kadgikka.

**Masson**, hanonchonniaba, *vel* hastenronniaba.

**Mast**, *un mast de canot*, harontodakkea.

**Matelas**, *un*, honnisorakkea.

**Mâte**, *jeâte en canot*, grondota, ohronkota, harondota.

**Matelot**, seechtogon engé.

**Matin**, *le*, ourhenhigué.

**Matinée**, *la*, herhenhigué ha.

**Matinal**, hayé heata.

**Matou**, tagoa.

**Matrice**, —.

**Mauvais** *a manger*, sahетен hahiek; *mauvais*, parlant d'un homme, haheten; *mauvais*, parlant de quelq. chose, hetken.

**Mechant**, *v. mauvais*.

**Meconnoissant**, *v. ingrat*; *je meconnois quelqu'un*, hiata skeyentes, hiata tcheyentes, hiata tohagoyentes; *je me meconnois*, hiata skatadientes.

**Mecontent**, hiaté hönigonriôsek.

**Mecontente**, *je*, skenigonrota.

**Medecin**, hatedgiens. *Voy. le supplement.*

(*Medecinne*, hononksatchera.)

**Medecine**, *je*, kenonksatchera-nontach, chononksatchera, chagononksat &c.

**Medis**, *je*, kehseennôtas, chehseennôtas, chagoheennôtas.

**Medisant**, chagoheennotachkon.

**Mefie**, *je me*, hagatehaha, chatenhaha, hatenhaha.

**Mefiant**, *je suis*, hagarharé, sarharé, harharé.

**Megarde**, *je l'ai fait par megard*, hiase heagueti.

**Meilleur**, *na ne ogavi*, *vel* *na ne* syanere.



**Mêlé**, teyodiechti; *je mêle*, degulechta, dechiechta, delahiechta.

**Mêle**, ils sont père melle, legondiechti.

**Melon d'eau**, onionchiagaté; *melon français*, kanionchiagras.

**Membre viril**, honera.

**Même**, sagata. (V. *mesme*.)

**Memoire**, j'ai bonne *memoire*, haknigonrosanen, sanigon &c, honigon.

**Memorable**, hiate ayagonigonrhenha.

**Menace**, je, kenhariongach, chenhariongach, chagonharion.

**Mesnage**, je, je suis *mesnager*, kchenonniaha, schenonniaha, hachennon &c.

**Mandiant**, konegachkon, vel hanekha.

**Mandie**, je, keneganik, cheneganik, haneganik.

**Mene**, je, kuéderonné, vel keyatenhahai, cheyaten &c; il, chagoyaten; *je le mene voir* &c, —.

**Menterie**, onnoyenda.

**Ments**, je, guennoyenta, chennoyenta, hennoyenta.

**Menteur**, hodanoyen.

**Menton**, ohioha.

**Menu**, niheasseratiéha.

**Mepriser**, je méprise *quelqu'un*, keguenranik, cheguenranik, chagouenranik; *je suis méprisé*, hiate onkrakkei, hiate hesarakkei, hiate honherakkei.

**Mer**, la, ganiatarsanen.

**Merci**, grand, niahean.

**Mere**, ma, hagnourha, sanerha, honerha. Quand on l'appelle on hah, *ma mere*; du côté *maternel*, kaouhencheragué hagsati; les enfants des deux sœurs appellent leur tante

leur mere, ils sont aussi leurs fils à la manière des Iroquois.

(*Merisier*, le, hennichkaha.)

**Merite**, homme de, onharonnienchta.

**Meriter**, il merite cela (en bonne part) netotdgik tehanl onhayato dinchta; *il n'a que ce qu'il merite* (en mauvaise part) hodayanerinha netodgik chansa, hoyataheenha.

**Merle**, grive, tehichkaga.

**Mesme**, c'est de mesme, netôdzik; *je suis du même avis que toi*, sade hongunigonrotin; *en même temps*, tokédgik; *c'est de même que si* &c, sadehiot; *non pas même celui là* &c, hia na ganka tohato.

**Messenger**, horiheenhahsitta.

**Messe**, la, hohachin hatgiens tadgi, vel onterennayen; *j'entends la messe*, hagaterinnayen hohachin.

**Mesure**, ontenienenchta; *a mesure que*, n'hagsa.

**Mesure**, je, gatenienten, chatenienten, hatenienten.

**Metamorphosé**, hoya hotatlatondatsi, vel deyotlatadénion.

**Metal**, cuivre, henatgiomniata.

**Mettre**, je mets la, to saguien, to sachien, to sahayen; *je mets apart*, heren héguien, hechien, hehayen.

**Meunier**, hatetcheronniha.

**Meur**, stohichiahi; *fruit meur*, ohlari.

**Meure**, eschies.

**Meurier**, sahies garonda.

**Meurir**, les fruits mûrissent, ohiahi, hattié.

**Meurtri**, ohrahennata hen; *je meurtris quelqu'un*, kerahennatach, cherahen &c, chagorahen.

**Mi**, a demi, achénion.

**Midi**, garonhiachen, vel endiek.

**Miel**, oransaenda.

**Mie de pain**, orakkea gonhea.

**Mien**, i hagahsen; *le tien*, isasen; sien, ahonra hohsen.

**Mieux**, le comparatif *micux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'une: *celle la est bien*, (nayé tingach) *vel* nêtôd-gik, lorsqu'il y a, *il vaut micux*.

**Mil**, nombre, sassen tchenniahé.

**Milieu**, *le*, achénonk; *au milieu de nous*, dedeayatoguen; *au milieu de la ville*, kanathin.

**Mince**, kagarinha.

**Mine**, *j. fais la*, hagatkengrenti, atkengrenti, hotka &c; *j'ai bonne mine*, haguataganouni, sayata &c, hoyata &c.

**Minuit**, assontin.

**Miracle**.

**Miroir**, hatkonchotchera.

**Misérable**, *je suis*, —.

**Mis**, to gayen.

**Mitaines**, mes, hoguenniotchera, senniot &c, honniot &c.

**Mobile**, ahondakta, *vel* hatoriaheronk.

**Mode**, v. façon.

**Modere**, *je me*, skenonha, gata-touniaha.

**Moderne**, —.

**Mœurs**, nos, tcha ni agrayenno-din.

**Moi**, i, *vel* hi, on appuie beaucoup sur l'i.

**Moindre**, hochtei.

**Moineau**, garloha.

**Moins**, hodgidachtei; *tout au moins*, honskenha; *le moins que tu pourras*, enchatkenrata haliguen; *tu en as le moins*, on tourne, *il en a le beaucoup*, hissôa hôyen; *j'en donne moins*, guechtsata, chechtsata, hacht-eata.

**Mois**, sennidata. Nom des mois, janvier, dziotaragona; février, tichha; mars, tichkôna; avril, ganerattoha; mai, ganerattogona; juin, ichakka; juillet, hiarigôna; août, chereské ha; septembre, chereské gona; octobre, kenten ha; novembre, kentengôna; décembre, dziotoré ha; un mois, dgion-nidata.

**Moisi**, schkenharé.

**Moisson**, *temps de la*, —.

**Moite**, honanahsen.

**Moitié**, la, sateachenonk; *par moitié*, achenonk.

**Mol**, nyohrodinha; *cela s'amolli*, ohrodins.

**Mon**, s'exprime en mettant devant le substantif ces trois lettres: hag. Ex. assas, couteau; hagassâa, mon couteau.

**Monceau**, kaguéhron.

**Monde**, le, ventgiagségul; *beau-coup de monde*, kendioksânin.

**Monstre**, kahetken gôna.

**Mont**, hônondahra.

**Montée**, honetota atti.

**Monter une côte**, *je monte*, knetotahach, chnetotahach, hanetotahach; *je monte dans une chambre*, gratinha, chratinha, haratinha.

**Montrer**, *je montre au doigt*, keyatchiatanik, cheyatchia &c, chagôyat &c; *je montre quelque chose à quelqu'un*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik; *je me montre* (caché que j'étais), gadodachionch, chadodachionch, hadoda &c.

**Montrer**, une, karakkechiakch, *vel* karakkea gahenhiouk.

**se Moquer de quelqu'un**, *je me moque*, keyatentoriata; *tu*, cheyaten-toriata, chagoyatentoriata; *c'est en se moquant que* &c, ôchoretakkea; *on se moque de moi*, hongatentoriata.

**Moqueur**, *je suis*, akchoretakkea, sachoretakkea, hochoretakkea;

**Morceau**, *degayagni*; *morceau de viande*, otchokkea.

**Mordre**, *je mords*, kerich, cherich, chagorich; *je te mord*, gonrich; *tu me mord*, chkrich; *je le mord*, herich; *il me mord*, hagrish; *tu le mord*, hécherich; *il te mord*, hiarich; *il le mord* hôrîch; *je mordoie*, kriohkea; *j'ai mordu*, krigul; *j'avois mordu*, krigulna; *je mordrai*, engrik; *je morderois*, enhégrik; *j'aurais mordu*, aongrigulhna; *j'aurai mordu*, agra engrik; *mordu*, karigul.

**Maure**, —.

**Morfondu**, *je suis*, hagatorach, chatorach, hatorach.

**Moribond**, *je suis*, desakkeatonch, desakkeatonch, dehokeatonch, vel gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek.

**Mort**, *la*, ne se dit point; ohrenich; *je condamne à la mort*, keyad-entetha, cheyadeen, chagoya; *je pleure la mort*, kenas, chenas, chagomas; *je cherche la mort*, —.

**Mort**, kahonhéyan, vel hochken-na.

**Mortellement**, enhiahi héyata.

**Mortier à massonner**, —; mortier, kanigakta.

**Mortifié**, *chagrin*, áchoriendaninseronk; *je mortifie quelqu'un*, dekeriendanintanik, deherien, cehagorien &c; *viande mortifiée* ne se dit point; *se mortifie*, dehatatenhonkariatta, vel gatateronhiaguenta.

**Morue**, hetginonkera.

**Morveux**, *je suis*, hagugetginonksarota, satginonkea &c, hotginon &c.

**Mot**, dgie heennata, vel skariata; *je me dis mot*, hiashtente guihéron, hiashtente chichéron, hiashtente

henheron; *ne dis mot*, aksi chtento chichéron; *je prend au mot*, ne se dit point; *mot à mot*, skata chongué.

**Motte de terre**, ohetta guaronton.

**Moucher**, *je mouche une chandelle*, kehichtohaguach; *je mouche quelqu'un*, ketchinonkeraguesach; *tu*, chetchi; *il*, chagotechinon &c; *je me mouche*, gadatchinonkeraguéach; *tu*, chadat &c; *il*, hadat &c.

**Mouchoir**, hontchinonkerague-satta.

**Moud**, *je*, ketetha, chetetha, hatetha.

**Mouelle**, hostaronhea.

**Mouillé**, ôhranonheen; *je mouille quelque chose*, gnanasenta, ohnana-senta, hananas &c; *je mouille quelqu'un*, keyadosserach, cheyadosserach, chagoyadosserach.

**Moulé**, gananasenti.

**Moule**, un, ne se dit point.

**Moulin**, ganigakta.

**Mourant**, (voyés moribond,) en-heyonséré.

**Mourir**, *je meurs*, quiheya, chiheya, hiheya.

**Mousquet**, voir fusil.

**Mousse qui est aux arbres**, —.

**Moutarde**, —.

**Mouton**, tiotinagaronton ha.

**Mouvant**, hatoriahéron; *je mouve*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriahronk.

**Mouvement**, ontoriahronk.

**Moy**, i.

**Moyen**, *je n'ai pas le moyen*, hiate enguien.

**Mûe**, *il*, (pour une bête) satkonhe-senta; (pour un oiseau) sadenag-sentha.

**Mugis**, *je*, gatâa, chatâa, hatâa.

**Mur**, muraille; *je fais un mur*,

guechtinronnlaha, chechtin &c, hachtinronnlaha.

**Museau**, kanionchagué.

**Mutilé**, pour un bras, dehodemintohlagui.

**Mutin**, *je suis*, hagaderihori, ohaderihori, hôderihôri, *vel* hiate horatohkon, *il ne veut pas céder*.

**Mutine**, *je me*, gadadenakatanik, ohadadenakatanik, hadadenaksa &c.

## N.

**Nager**, *je nage*, *je me baigne*, gateniondes, chateniondes, hateniondes; *je nage en canot*, kkaswet, ohkaswet, hagawet.

**Nage**, *je suis en*, gatarihens, chatarihens, hatarihens, *vel* devaktonksahas.

**Nageoire d'un poisson**, onawena.

**Nain**, un, nyhanenhiageaha, *vel* hahtei.

**Natif**, *je suis*, gnaguera, ohnaguera, hanaguera.

**Nation**, ma, ageanaguera, *vel* saguionsentgiata; *de quelle nation es tu*, hotnosa chiadotin.

**Natte**, kentohka ha.

**Nature**, *cela lui est naturel*, sahôlierat.

**Naufnage**, *j'ai fait*, hakonhihihi, sahonhihihi, ohonhihihi.

**Navigable**, hehoyondietta.

**Naviger**, *je navige*, konhiondies, ohonhiondies, ahonhiondies.

**Navire**, gahonhiôsanen.

**Nay** ou né, gonaguerati.

**Ne** devant l'imperatif françois s'exprime par akwi. Ex. *Ne fait pas cela*, akwi tôniaa chiéra. *Ne* dans l'interrogation s'exprime par ken. *N'est ce pas toi?* hia ken is.

**Nécessaire**, tiotkont hechta.

**Nesse**, il n'y en a point dans ce continent.

**Nège**, ôgra; *il nage*, okronnies; *combien y a-t-il de nège?* kanin ny okrayen *vel* kanin ny onniéyen.

**Négliger**, *je néglige*, hiate gasterista; *tu*, hiate chasterista; *il*, hiate haasterista.

**Negoce**, ce terme n'est point en usage chez eux.

**Negre**, kahontsi.

**Nerfe**, dsinonhiata.

**Nerveux**, hotsinonhiata gaté.

**Ném**, onionchia.

**Net**, ou *il ne paroist rien*, hiachtenté, hotiérin; *net*, lavé, koragwesen.

**Netoyé**, *je*, kraguesach; *tu*, ohraguesach; *il*, harague &c.

**Neud**, otgikkaronda.

**Neveu**, mon, gon yen saden, cheyensaden, ohagoyensaden.

**Neuf**, assez; *tout neuf*, asédgik.

**Neuf**, nombre, saderon.

**Ni**, hia.

**Niais**, hédé; *je suis*, haguidé; *tu es niais*, salindé.

**Nid**, hotinnachin, *vel* honakksahara.

**Niece**, voyez neveu.

**Nie**, *je*, gatonhiha, chatonhiha, hatonhiha; *je niois*, gatonhihakkesa; *j'ai nid*, vagatonhihi; *j'avois nid*, gatonhihihina; *je ntrat*, engatonhiha; *je nrois*, hagatonhia; *j'aurais nid*, aongatonhihihina; *j'aurai nid*, nengatonhiha.

**Nippes**, tiatahât cheraohon; *nippes a mettre dans des soulers savages*, hatâtitchera.

**Noble**, *je suis*, kohennosanen; *tu es*, schennosanen; *il est*, hachennosanen.

**Noces**, ce terme n'est point usité.

**Noël**, fête, sahennaguerat Jeeza.

**Noir**, osssendogon, *vel* hontzi.

**Noircis**, *je*, gassendosserach, chassendosserach, hassendosserach.

**Noisette**, ôhasissera.

**Noix**, ôchôga.

**Nom**, *mon*, hakchinna, sachinna, hochinna; *je nomme le nom de quelqu'un*, keyasonk, cheyasonk, chagoyasonk; *comment cela se nomme-t-il?* hot kayadzi.

**Nombre**, *je*, gassetach, chassetach, hassetach.

**Nombri**, *mon*, haguitchetota, saintchetota, hotchetôta.

**Non**, *hia*, *vel* hiakten.

**Nonante**, eaderon nieassin.

**Nord**, lôtrégué hagea.

**Nos**, chongea.

**Notre**, chongui, (onguionrha on-ga sen.)

**Noué**, kanonokearota; *je noué*, gnonokearota, chnonskearota, honon-skearota.

**Nourri**, ônadgientanik; *je nourris*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgientanik.

**Nourrisse**, hanonguerhata, (*elle donne son lait*.)

**Nourisson**, onhanonguerhata, (*on lui donne du lait*.)

**Nous**, onguionrhea; *vous*, sa-onrhea; *eux*, ononrhea; *duel*, ognonrhea, snonhaa, ononhaa; *nous sommes deux*, dehaguiatagué; *vous êtes deux*, dedgiatagué; *ils sont deux*, dehiatagué. (V. *pronom*.)

**Nouveau**, oriheassé; *fruit nouveau*, achia ohhiari.

**Nouvellement**, âchiadgik.

(**Novembre**, kentengona.)

**Noyeau**, oninôhta.

**Noyé**, gochkohi; *je me noye*, gueskonha, chechkonha, hachkonha;

*je fais noyer*, keskonha, chechkonha, chagochkonha.

**Noyer dur**, oninnogaha; *noyer tendre*, hoguieatta; *noyer à longues noix*, dgiôchoguess; (*aux noix rondes de France*, oguieheada.)

**Nu** ou **nud**, keasseron; *je suis nud teste*, hiata haknonrori, sanonrori, hononrori; *je vas nuds pieds*, hachkonhon higué, hiché; *il*, hirera.

**Nuage**, hotchiguera ronnion.

**Nuée**, hotchiguera.

**Nuire**, *je nuis à quelqu'un*, deka-yetesen, nahseriasak decheya, dechago &c.

**Nuit**, sonrek; *il fait nuit*, hôgarahai; *minuit*, assontin; *la nuit vient*, dehiogarahai hatié.

**Nul**, hia chongara.

**Nulle part**, hia ganka.

## O.

**Obeis**, j', kesennarakkea, che-sennarakkea, chogosenna, ou bien gatondatch, chatondatch, hatondatch.

**Obligé**, *je te suis obligé*, niasan ohkiterhekkwa, c'est à dire, *je te remercie tu m'a secouru*; *tu m'obligera*, hachkita nitenra; *je suis obligé de faire &c*, obliger, contraindre, &c.

**Obscurci**, desatta sondiak.

**Obscur**, lieu obscur, deyodassondarigui.

**Observe**, j', deguiatowetta, *vel* desaknenrayen.

**Obstiner**, *je m'obstine à ne &c*, gaderayadakkwa, chaderaya, haderaya &c.

**Occident**, toha dehatohtsach hagea.

**Occupé**, embarrassé; *je suis occupé*, hagulodé, sayodé, hôyôdé,

**Occuper un lieu**, j'occupe, gna-guere, chnaguere, honaguéré.

**Océan**, ganlatata sanangona.

**Occasion**, quand l'occasion se présentera je lui ferai le même plaisir, senton guigea tonin sheyera toha ni haguierin, c'est à dire, il pourra être un tems, quand je ne sais pas.

**Octobre**, kentenha.

**Odeur**, bonne, ogasi toha sagras, vi gasinnio; mauvaise odeur, gasinna hetken.

**Œuil**, mon, kegara, chegara, hōgara; œil, hegara; bel œil, ugariō.

**Œillade**, degatkarikkont.

**Œuf**, onhonchia.

**Offenser**, j'offense quelqu'un, kenigonrahetskenta, ohenigonra &c, chagoni &c.

**Offre**, j', kehlahœ, cheyahœ, chagoyahœ. *Offrir et donner* parmi les Iroquois c'est la même chose parce que celui à qui l'on offre seroit incivil s'il refusoit, et il prend toujours.

**Ognon**, ononcheanen.

**Oindre**, voyés gruisser.

**Oiseau**, gariōha.

**Ombrage**, outinhanochti.

**Ombre**, outinhano.

**On**, particule. *On l'aime*, il faut dire, ils l'aiment, onhanonœes.

**Ongle**, mon, haguetta, sahetta, ôhetta.

**Onze**, assin skata kahré.

**Oncle**, mon, gnossens; ton, hianossens; son, honossens.

**Opinion**, c'est mon opinion, nane saknigonrotin; c'est ton &c, nane sagnigonrotin; c'est son, nane honigonrotin.

**Opiniatre**, voyez mutin.

**Opposer au sentiment de quel-qu'un**, j'oppose &c, hiate grisanonœes,

hiate chrisanonœes, hiate horleanonœes.

**Opte**, j', gragesach, chragasach, hargasach.

**Opulent**, je suis, sakkâté, sagâte, hōgâte.

**Or**, siohtanoron taitkearogon.

**Orage**, dagahœnnotatié (tonnerre) estara (et pluie) degondiesti (mêlée.)

**Orange**, fruit.

**Ordinaire**, c'est mon ordinaire, songulierat, sesayerat, sahôyerat.

**Ordre**, je donne, gatenhas, chatenhas, hatenhas; je mets d'ordre, gadoyennonniha, chadeyennon, hadeyennon &c.

**Ordure**, hæsnokkera chonha.

**Oreille**, ohonta.

**Oreiller**, ontkonserakœa.

**Orgueilleux**, gnyé, chnayé, hanayé.

**Orient**, tkarakœinkens, hagea.

**Orme**, kahongaha; (ou me blanc, hochkera.)

**Orteil**, onhiageira.

**Ortie**, hōhēchœra.

**Os**, hechtienda.

**Ose**, j', hiate gatigueronha; tu, chatigueronha, hiate hatigueronha.

**Oseille**, oneratta deyoyodgich.

**Osier**, osetta.

**Ours**, ôquesari; ourson, ôtatchœra.

**Otage**, kariœa nonna; j'ôte, dek-téœach, dechakœach, dehakœach.

**Ou**, kanin; le village ou j'ai été, hadekagakton; (ou vas tu, kanin saohé; d'ou viens tu, kanin dachetta; par ou, kanin hagea.)

**Ouale**, hons deyotœenonni.

**Oublois**, j', knignonrhensœa; j'ai oublié, haknignonrhenhi; j'oublie, knignonrhens, ohnignonrhens, hani-gonrhens; j'avais oublié, knignonrhen-

hina; *j'oublierai*, enknigonrhensa; *je t'ai oublié*, gonnigonrhenhi &c.

Oui, nètò, nayé, nie, tiguech, hè-èn.

Oùis, j', gatondé, chatondé, hotondé.

Outarde, kahonk.

Outil, ontierata.

Outre, *je perce d'outre en outre*, degongotta, dechongotta, dehongotta.

Ouvert, etenhotongeen, *vel ganhotongeen*; *je perle a cœur ouvert*, haknigonragegui (*de tout mon cœur*) haguétaha (*je parle*).

Ouvrage, gonnisha; *il y a bien de l'ouvrage*, hissoa hayagoyodenha.

Ouvre, j', guenhotongeach, chenhotongeach, hanhotongeach.

Oye, konkha, *vel* deadsenniakh.

## P.

Pacifique, onigonrié.

Pais, *je*, voyés *je* pays.

Paille, hochtondera; *une paille*, dgiochtonderata.

Pain, orakka.

Paire, *une*, tegni.

Pays, *mon*, hagonhsentgiagué, chonsentgiagué, ahontsentgiagué; *de quel pays es tu?* chon rhonon? *vel* kanin rhonon?

Paitre, *il* paist, hasennokerach.

Paix, chkenon; *on est en paix*, hiaté hagoderi & *ils ont fait la paix*, schkenon shonadon; *ils rompent la paix*, dgionderiocheré; *paix la!* taissez-vous! dgistierink.

Pais, *je suis*, deesaguechkennadiagui, desachkennadiagui, deochkennadiagui.

Pais, *je*, dkechkennadiak, toechken &c, taakkenna &c.

Pamé, honigonratton.

Panchant, *le*, kakarinhré.

Panche, *je me*, gatchaktonch, chatchaktonch, hatchak &c, *vel* gadiatkariuratch, chadiatkarin &c, hadiat &c; *il panche de ce côté la*, nen hagua kagarinré.

Pannier, kahassera.

Panse, *la*, meguerinda.

Pante, sagurenhré, *vel* ontonharonmentakka.

Papier, kayatonchera.

Papillon, anahsen.

Pasques, tcha nens hatonhek.

Paquet, kahréna; *je fais un paquet*, khrenonnisha, chrenon &c; *je délie un paquet*, kreuagatchonch, chrenagat &c; *je charge un paquet*, gatrenaraha, chat, hatrena &c,

Par, *par la*, nenhaga; (*par icy*, to hagen) *par ou*, kanin hagua; *par tout*, guatigagegui; *parque*, garihonna; (*par la ville*, ganataguéchon.)

Paradis, garonhiagué.

Parasite, hakkeanen,

Parcours, *je*, guésonk, chésonk, rhésonk.

Pardonne, *je*, ketinrhek, chetirhek, chagotinrhek.

Paré, hodiadacheronni; *je me* pare, gadiadacheronnisha, chadiadacheron &c, hadiadacheron &c.

Parer, *je* pare un coup &c, gadennahageata.

Parent, *mon*, kenonka, chenonka, ohagononka.

Parasseux, *je suis*, haknoronsek, sanoronsek, honoronsek.

Parfait, *je*, gadeyennichiak, chadeyennichiakoh, hadeyennichiak.

Parfait, *sadeyennichia*; *homme parfait*, hiaschtente hayerin.

Parie, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

Parle, *je*, haguetaa, sataa, hotaa;

*je parle mal de, kesennotahas, chevennotahas; il, chagosennotahas; de qui parle tu? chon cheyanota.*

**Parleur, grand,** horlheenhi.

**Parmieux, je suis,** nadeyagediechti.

**Paroître, cela paroît,** hoguent; *je paroïs plus grand, on tourne, je me croyois plus grand; tu paroïs; il paroît.*

**Parolle, ma,** hesenna, cheenna, hasenna.

**Parain, mon,** hakohinnahai, sachinnahai, hochinna.

**Part, parquelque part,** kenka chonha; *de toutes parts, geati gagegui; je mets à part, heren sagatienhas, heren chatienhas, heren hatienhas; je prends ma part, gataterageennik, chata &c, lata; je fais plusieurs parts, guiakonk, chiakonk, hayakonk.*

**Partage,** sadeguienha, sadechienha, sadehayenha; *cela est partagé, sadegayenton.*

**Partie, unne, unne partie de jeu,** skayendeta, vel skanedgiata.

**Parures, ondiada** cheronniata.

**Pas, dgiehhata; à chaque pas,** nadobathahekkagesa.

**Passage, ontongotlakkea.**

**Passant, hatongota; passé, ho-** tongotti; *le temps passé, onissi; je passe, gatongotta, chatongotta, hatongotta; le temps passe vite, hiate hon-tononch, hontocherongotta.*

**Passeport, ontongottakkea** gayatonchera.

**Passoire, onakta.**

**Pâte, de la, sésa, vel** gatetchera nasenti.

**Parti, un parti de guerre, kaninh-** ra; *il vient un parti, kaninhrondié; je vas en parti, garegach, charegach, haregach.*

**Partir, je pars, gaktendia, chat-** tendia, hattendia.

**Pate, pied, ôchida; pate de che-** creuil, hotginarenda. C'est le même mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds.

**Patient, ohkénon, henonna, toha** non dayasensere.

**Patience, je prends, geatigeenonk** tonnionk, chenonk tonn &c, hōnonk-tonnionk; *je pers patience, guenni-gonrokta, chennigon &c, hennigon-rokta.*

**Patin, ontodginekakkea; je vas** sur les patins, degatodginetta, dechatodginetta, dehatot &c.

**Patir, je patis, hakronhiaguens,** saronhiaguens, hōronyaguens.

**Patrie, ma, hagonhsentgiagué,** chonhsentziague, hahonsentziagué.

**Pavé, le, gachtinratintaha.**

**Pavillon, ontienerodakkea** gayanerinchera, vel onteniendenchtakkea kagarinha.

**Paupière, ma, kkarattagué,** chkarettagué, hakkettagué.

**Pauvre, je suis, degatonhonka-** riakoh, dechatonhonka &c, dehatonhonka.

**Payer, je paye quelqu'un, kaka-** riakoh, chekariakoh, chagokariakoh; *je paye simpl, kkariakoh, chkariakoh, hakariakoh.*

**Peau verte, hoserochia; peau qui** a été tendue, kaneina; *peau passée, katkonhata.*

**Pêché, gorihea** neragui.

**Pêche, je, griheaneraguach, ohri-** saneraguach, harihea &c.

**Peigne, kanakta.**

**Peigne, je me, degadodariohchi-** onch, dehadodariohchionch, dehadodariohchionch; *je peigne quelqu'un,*



dekeyodorichelionch, decheyoda &c, dechagoyoda &c.

**Peine**, *chagrin, j'ai de la peine*, haknigonrahetskens, sanigonrahetskens, honigonrahetskens; *j'ai de la peine au travail*, hakronhinguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *a peine*, to serinké.

**Peins**, *je, voyés j'écris, vel* guianatonk, chianatonk, hayanatonk.

**Pêle mêle**, degordiechti.

**Pele**, deyenakkeata.

**Pelé**, kagonhenti; *je pele*, kagonhenta, chikonhenta, hagonhenta.

**Pelure d'un fruit**, hōraheichta.

**Pelotte à jouer**, hodgikkéa.

**Pendant que**, tô kué.

**Pendre**, *je pends quelque chose*, gnionta, chnionta, hanionta; *je pends un homme*, kehonderinch, chehonderinch, chagohonderinch; *pendu acroché*, kaniandâ.

**Penetre**, *je, degongotta, dechon-gotta, dehongotta.*

**Pensa**, *je, je songe*, guenonktonnionk, chenonkton &c, hononkton &c.

**Pense**, *je, une pîaye*, keronsek, cheronsek, chagoronsak vel keyensaronk.

**Pensée**, *ma, teha nîaknigonrotin; ta pensée, teha nisanigonrotin; sa pensée, teha nihonigonrotin.*

**Pensé**, *j'ai, j'ai presque*, onenguenhra; *j'ai pensé mourir*, onenguenhra (*peu s'en est fallu*) guiheyonna (*j'étais mort*).

**Pensif**, hēnonktonnionk.

**Pepin**, oninichta.

**Percant**, ôhiôtîé.

**Percé**, êkarinta; *je perce*, kkarinta, chkarinta, hakarinta, vel degahechta, dechahechta, debahechta.

**Perche**, *une*, ontahennotakkeâ.

**Percher**, *je perche en canot*, gatahennota, chatahennota, hatahennota; *je suis perché*, deheagatkeahra, dechatkeahra, dehatkeahra.

**Perdu**, *quelque chose perdu*, hotton; *nous sommes perdus*, endenhaya ongeayadatton (*écartes*); *je pers quelque chose*, on attons, hēsatons, ohotons; *je perd au jeu*, dehionguezechach, debiesatchach, dehonhat &c; *je suis perdu*, écarté, gadiadatton, chadiadatton, hodiada &c.

**Perdreau**, hononniagareri schtsachia.

**Perdrix**, hononniagareri, vel ôk-sessen.

**Pere**, *mon*, kniho, hianliha, hōni; *mon grand pere*, kehiôtâa, sachiotâa, hochiôtâa; *mes peres*, hagatonni; *vos*, seatonni; *leurs*, honatonni; *mon beau pere*, hagnenhons.

**Peril**, *il y a du peril*, hotteron, vel deyodenonhianitt.

**Peris**, *je, guihēya, chiheya, ahihēya.*

**Permets**, *je*, kkayenha, chkayenha, hakkayenha; *cette n'est pas permis*, hiahsenton tôte he'erha; *il est permis*, sōyerati.

**Perroquet**, degaktlakoh.

**Perruque**, hononrorekta hahse-rochia.

**Persecuté**, onhaterongeani; *je persecute*, keyaterongeanik, obeyaterongeanik, chagoyaterongeanik.

**Perail**, ekteyahen.

**Personne**, hiaehongara; *personne, pour quelqu'un*, ongsé.

**Persevere**, *je persevere à l'aimer*, on tourne, c'est toujours de meme que je l'aime.

**Persuade**, *je*, kenigonrakarhat-sach, chenigonra, henigonra.

**Pervertis**, *je*, kenigonrodagsach, chenigonro, henigonrodag.

**Pesant**, *ékolité*.

**Pesche**, *fruit*, ogonhoré ôhia.

**Pesche a poisson**, hedgiageatta.

**Pesche**, *je*, guetdgiageach, chedgiageach, hedgiag &c; *je pesche a la ligne*, gatchiroch, chatchiroch, hat-chiroch.

**Pese**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

**Pesle mesle**, dehondlehti (si ce sont des hommes) *vel* degondlehti, (si ce sont des femmes.)

**Peste**, *la*, ganonchiotarines gôna.

**Peste**, *je*, haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens.

**Pet**, gounidenion; *je pète*, guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch.

**Petillant**, *satta* tong each.

**Petit**, *nisa*; *petit homme*, niha-nenhiageaha; *le plus petit*, hôhochtsi.

**Peu**, hechteiha; *un peu*, nionha; *trap peu*, hodgidachtei.

**Peuple**, *le*, gatonsentgionniaha, chatonsentgion &c, hatonsentgion.

**Peur**, *j'ai*, haguidatterons, saindatterons, hodatterons; *je fais peur*, *j'épouvante*, kadatterongsanik, chedatterongsanik, ohagodat &c.

**Peureux**, *je suis*, haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

**Peut être**, togat, *vel* chtengulga.

**Phantome**, hechkenna.

**Phiole**, katchêta.

**Phisionomiste**, hadekekarahien-dat.

**Paille**, *je*, —.

**Pie**, *oiseau*, —.

**Piece**, *morceau*, deguenhniakonk; *je mets en piece*, degritta, dechritta, deharitta, *vel* deguiakonk, dechiakonk, dehyakonk; *je taille en*

*piece l'ennemi*, kenenianich, cheneni-nich, ohagonenianich; *jouer piece*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk.

**Pied**, ochida; *mon pied*, hagachida, sachida, hôchida; *j'ai mal au pied*, agachidanonakoh, sachidanonakoh, hochidanonakoh; *pied a pied*, gradatim, ohkenonha; *de pied ferme*, dehiongeachidanirik; *mettre sur pied une armée*, kenenhronniaha, chenenhron, ohagonenhronniaha.

**Piege**, heyentonksa; *donner dans une piege*, gatadenasa, chatadenasa, hatadenasa.

**Pierre a fusil**, ônenhia, *vel* hochtinra, *pierre*, *rocher*; *je jette des pierres a quelqu'un*, kenenhiyogeach, chenenhio, chogonen &c; *pietre precieuse*, ganenhianoron; *pierre à éguiser*, onenhia ehiontonksa.

**Pigeon**, tchiourakkoya.

**Pile a piler**, ganigakta; *je pile*, guetetha, chetetha, hatetha.

**Pilon**, hêtetakksa.

**Pin**, *arbre*, honetta; *pin rouge*, honectoya; (*pin blanc*, ôhnêta.)

**Pincer**, dekenanonksanik, dechenanonksa &c, dechagona &c.

**Pinces**, *des*, *a feu ou a fumer*, dehiédgichtohá háta.

**Pioche**, tchioktonchera.

**Pioche**, *je*, gatchioktonch, chat-chioktonch.

**Pipe**, hatchogsatta.

**Piquant**, *qui pique*, ohionbadet.

**Pique**, *épée emmanchée*, gachegea-rolaha.

**Piquer**, *je me pique de savoir ou de faire*, haguenonkonk tohi heen, chenonkonk, henonkonk &c.

**Piquet**, kanagaroion, *vel* kahennotionk; *je plante un piquet*; kahennotaha, chahennotaha, hahenno-

taha ; *j'arache un piquet*, kahennotag-sach, chahennotag &c, ahennotag-sach.

**Piqueuse de mouche.**

**Pique**, *il me*, kotcherenda garien ; *je pique avec une épingle*, dekeyahechto, decheyahechta, dechagoyahechta.

**Pire**, *nat ché gea* ahetken.

**Pis**, *de mal en pis*, degatkenserege-sa ; *au pis aller*, nhéyahsenhagea.

**Pissat**, onhenha.

**Pisse**, *je*, guenichtiaguech, che-nichtiaguech, hennichtiaguech.

**Pistolet**, nigachionrageaha.

**Pitie de**, *j'ai*, ketinrhek, chetir-rhek, chagotinrhek.

**Pitoyable**, *je suis*, hagataniten-rachkon.

**Pitueilleux**, *je suis*, desagueni-oncha hechta, desanioncha hechta, dehannioncha hechta.

**Pivert**, *oiseau*, geitôgeitô.

**Place**, *ma*, hagnakta, sanakta, honakta ; *je fais place*, kenaktotas, chenaktotas, chagonaktotas ; *je me fais une place*, gadatnaktotanik, chadat, hodânaktotanik.

**Plain**, *plat*, sadesentgiate.

**Plains**, *je me*, akohodionch, sachodionch, hôchodionch ; *je me plains de quel &c*, kerihostanito, cherihostanik, chagorihostanik.

**Plaine**, dehoheennonda.

**Plaine**, *arbre*, hotkonchô ; *colonier*, *arbre*, guennens. (V. *arbre*.)

**Plais**, *je*, ongnon, ses, hesanon, ses, ouhanon, ses.

**Plaisant**, *il est plaisant, agreable*, ahon, seskeat.

**Plaisante**, *je*, keyatontoriata, cheyatontoriata, chagoyatontoriata.

**Plaisir**, *c'est un plaisir*, hotchen-nonniat ; *je fais plaisir, j'oblige*, keyennasek, cheyennasek, chago-

yennasek ; *j'ai du plaisir*, hagatchen-nonnia, satchennonnio, hatchennonnia.

**Planche**, hocheengahâ ; *je fais des planches*, kehsengaronniahe, seh-sengaron &c, hocheenga &c.

**Plant**, *du*, ahenniôtin.

**Plante**, *je*, gueniota, cheniôta, haniôta.

**Plante des pieds**, heragsatta.

**Plantin**, hochksenrita.

**Plaque de fusil**, otginonkara.

**Plat**, *uni*, deatageenten ; *j'aplatie*, dektageentenha ; *tu aplatie*, dechta &c.

**Plat d manger**, hatgien.

**Platon**, dehiasentgiakkeen.

**Plausible**, ahôri toguech agu-enk.

**Playe**, dehionihniagué ; *je pense une playe*, keronsek, cheronsek, chagoronsek.

**Plein**, degaheron. Lorsque *plein* est joint à un substantif il s'exprime en changeant sa dernière lettre en i. Ex. *baril*, ganakkea ; *baril plein*, ganakkoi ; *pleins lune*, garakkea guegui ; *plein jour*, garonhishen, vel sendéhné ; *pleine nuit*, assontin.

**Pleurs**, oukassera.

**Pleure**, *je*, garkentat, charkentat, harkentat ; *je fais pleurer*, keyarkentakkea, cheyarkentakkea, chagoyarkentak.

**Pleureux**, *enfant pleureux*, hotgidanen.

**Pleuvoir**, *il pleut*, hestarondiés.

**Pli**, *un*, hottogueri.

**Plier**, dekehaktonch, desatchaktonch, dehatchaktonch ; *plié*, dehiotchakton ; *je me plie*, degadatchaktonch, desadatchaktonch, dehadatchaktonch.

**Plissé**, *visage plissé*, dehiotkon-

chkeri ; *etofe pliassée*, — ; *je plisse*, dektoguerich, dechtoguerich, dehato-guerich.

**Plomb**, onenhia ; *a plomb*, dehio-toguenti.

**Plonge**, *je*, gatonroch, chaton-roch, hatonroch.

**Plongeon**, *plongeurs*, oiseaux de rivière, kontonroch.

**Ploton**, dehiotseonnonni.

**Pluie**, hostää.

**Plume** *a écritre*, kahrata ehiatonk-kea.

**Plumage**, *plume*, onagua, *vel* oronra.

**Plumet**, deganachahra.

**Plus**, *d'avantage*, hisson ; *plus souvent*, tiotkontaguenk ; *plus que moy*, onguiatongottanik ; *plus que toy*, hesatongottanik ; *plus que luy*, hehona-tongottanik ; *plus fort*, nahahes-séré ; *plus qu'il n'en faut*, hyokon-chôta ; *le plus tost que je pourai*, ils disent, *je me depescherai* ; *plus tost que lui*, voyez *avant lui* ; *je viens plus tost*, kendé, chendé, ahendé.

**Pluvier**, tahsiehtahsieh.

**Poche**, gayara.

**Poêle**, atogatehera (*cuiller*) on-dechkondakkea (*a frir*) ; *poelon*, id.

**Poid**, ontenlendencha.

**Poignard**, hassaha ondadientakkea.

**Poignarde**, *je*, assaha keyenta ; hassaha cheyenta ; hassaha chago-yenta.

**Poignée**, *une*, antgiogari.

**Poing**, *poignet*, hechiotagué ; *je donne de coups de poing*, kegonrkea, chegonrkea, chagongonrkea.

**Poignet**, echeottagué.

**Poil**, hogonhea ; *je fais le poil*, kegonhsenta, chegonhsenta, chago-gonhsenta.

**Point du jour**, hourhenhiguet ohik dediahsendaronhea.

**Point**, negation, hia.

**Point**, *le*, d'une montagne, nio-nondaguenhiata.

**Point**, *je suis sur le point de*, onen-toha, *vel* onengatendoktanik, *sur le point de partir*.

**Pointe**, ehlotionsarokta ; *pointe de terre*, oniatä.

**Pointu**, kahlotion ; *j'apointis*, k'otionk, chiotionk, ahiotionk.

**Poire**, ohia hotkonnonni.

**Poireau**, hönonchia.

**Pois**, *legume*, esahéta.

**Poisson**, hotglonda.

**Poitrine**, éhach'gué.

**Poivre**, ononksatchera ontkas-tonkka.

(**Poivrier**, hostkata.)

**Poizon**, hönachinra.

**Poix raisinée**, esechta.

**Poli**, deyostatek ; *je polis*, degue-stata, dechechtata, dehastata.

**Ponant**, *le*, *le couchant*, tcha tehiot chiot sach hagua.

**Pondre**, *elle pont*, honinhonchen-da.

**Poltron**, hädogueré ; *je suis*, ha-guidoguere ; *tu es*, saindogueré.

**Pomme**, seahiona.

**Pommier**, esahiona ohonda.

**Pont**, saskôhi.

**Porc**, keichkeich.

**Porc espic**, onhéta.

**Port pour les vaisseaux**, tcha kon-tonhiondakkea (*ou jettent l'ancre*) kahonhiowanin (*les navires*.)

**Porte**, kanhohea.

**Porté**, *enclin*, hagachta.

**Portée**, *a*, tcha (*dou*) na (*lon*) de-hierondoyagsachniore (*tire juste*.)

**Porter**, *je porte une charge*, akketé, saketé, hogueuté ; *je porte un en-*

*fant*, kechatins, chechatins, chagochatins; *je me porte bien*, hiahtente hagulata sens; *comment te porte tu?* hyaken chtente sayata sens, *vel chke-nonkuen* toha chonhek.

**Portion**, hagatchioksa, satchioksa, hatchioksa.

**Portrait**, hëkonchaa.

**Pose**, *je*, saguien, sachien, sahien.

**Possede**, *je*, haguien, sayen, hōyen.

**Possible**, hahet aheaton; *cela n'est pas possible*, hiate haset aheaton; *je fais mon possible*, deguechkenhe-yons, dechechken &c, dehochken &c.

**Poste**, *je cours la*, degarattat gri-senhasi; *tu*, decharattat cherisenhasi.

**Poster**, *je poste des guerriers*, kederondonk, chederondonk, chagoderondonk.

**Pot**, kenchêta.

**Potable**, ahî neguirha (*se boit*) tohato (*cela*)

**Potier**, henchetouniaha edara.

**Pouce**, ohionkaha.

**Poudre**, *poussière*, hoguenra hō-sentgia; *poudre à tirer*, hoguenra hechonrahasta.

**Poudre**, *je me*, gatetesserosses-rach, chatetesserocherach, hatete.

**Poudrerie**, *il fait de la poudrerie de neiges*, onlengatasse, *poudrerie de poussière*, etaguenrotageen.

**Poudré**, hote tesse sera hel.

**Poudreux**, dehloguenhrongo.

**Poule**, kitkit.

**Poulet**, kitkit estsachia.

**Poulin**, karonda nenkeik tehich-tatienha.

**Pouls**, hentchigué Eatonries.

**Poumon**, hōnaga; *j'ai mal aux poumons*, haguengaonak.

**Pour**, ne se dit point seul.

**Pourquoy**, hotgarthouniaha, *vel* hotinnayé.

**Pour lors**, tokué.

**Pourpre**, *maladie*, hogonksaha; *couleur*, nietauguigona.

**Pouri**, hotkuen; *cela se pourrit*, otkens, *vel* hyotkenha.

**Poursuis**, *je*, kecheré, chesseré, chagocheré.

**Pourtant**, *pourvu que*, s'exprime par periphrase.

**Pousser**, *je pousse quelque chose*, kregesach, cher-gesach, haregesach; *je pousse quelqu'un*, keyataregesach, che-yatereg &c, chagoyata; *je pousse quelqu'un about*, engranhaga, sachranhaga, saharanhaga.

**Poutre**, kanoncharakksi.

**Pouvois**, *je peux*, hagatonsek, satonsek, hatonsek.

**Poux**, un, hotgikta.

**Prairie**, kahintin; *pré*, id.

**Pratiquer**, *cela se pratique*, netonigarihotin.

**Precaution**, dehiagoyatoretti; *je prends mes précautions*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Precede**, *je*, kendé, chendé, lahendé.

**Fresche**, *je*, ketahanik, chetahanik, chagotahanik.

**Précieux**, ganoron.

**Precipice**, hoton sent giagni; *je tombe dans un précipice*, guiatinha toha hoton sentgiagui.

**Precisement**, netôdgik.

**Predire**, *je prédis*, eaktoguensek (*je sais*) toha non (*ce qui doit*) daya senersu (*arriver*).

**Preferer**, *je*, kekonnienchta, ohkonnienchta, chagokonnienchta.

**Premédite**, *je*, *ce que je fais*, ke-nonktonionch toha ni guierha.

**Premier**, *je suis le premier*, ohen-

ton gata (*devant je suis*), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*); la première fois que, tio-tierenti; *premier né*, hagoonen.

**Premierrement**, dontierenta.

**Prend**, *je*, voyés *je vole*; *je prend* ce qu'on me donne, gulena, chlena, hayéna; *prend*, dzlena; *il s'y prend bien*, hayenk (*il sait*) toha ny (*ce qu'il*) hayerha (*fait*); *je m'y prend bien*, guehienk, cheyenk, hahienk; *il s'en prend a moy*, hagrihostanik; *je m'en prend a*, kerihostanik, oherihostanik, herihostanik; *je m'en prend a toi*, gonrihostanik; *il me prend pour*, on dlt, *il croit que je suis*.

**Prepare**, *je*, quelque chose, keyennoktanik, cheyennoktanik, hayennoktanik; *je me prepare a*, gadayennokta, chadeyennokta, hadeyennokta.

**Prépositions**, *pres, aupres, touch-*tenka; *chés lui*, toha ononchiayen; *déça*, garo; *dans*, hagona; *dela*, chihagea; *entre nous*, delaguiataneguen; *par la*, nen hagea; *entre*, achenondgik; *devant*, ohenton; *aprez*, onaguen; *pres de*, akta; *contre*, degareneguen; *sous*, hagona; *au dessus*, hentkuen; *le long*, aktatie; *pour*, onna, si, ne se disent point.

**Pres de**, akta; *tout pres*, to gatto.

**Présent**, *je fais present dans un concil*, kueennendasek, cheennnen; *je fais present*, kehiahée, chehiahée, chagohiahée; *je ferai present id*, enkehion, enchéyon, enchagohion.

**Présent**, *je suis*, guideron, chideron, henderon.

**Présent**, *des a*, onkkengatô.

**Presente**, *je*, v. *je donne*.

**Preserve**, *je*, quelqu'un de, keyatononchtat, cheyatononch &c, chagoyata &c.

**Preside**, *je*, I haguetaa, is sataa, ahonha hôttaa.

**Presomptueux**, *je suis*, gadatkonnienchta, chadatkonni &c, hadatkonnién.

**Presque**, onen guenhra.

**Pres**, *a'isle*, kasennagué hen.

**Presse**, *dans la*, kendlokkea gonhea.

**Presse**, *je*, quelque chose, j'exprime, degahoneetch, vel knitta, chnitta, hanna; *je presse quelqu'un de &c*, dekenonariahata, dechenonaria &c, dechagonon &c; *je suis pressé*, desaknonariahens, desanonariahens, dehonon; *le temps presse*, dehiononariahat.

**Prest**, *je suis*, agadeyennoktahi, desadeyennoktahi, deladeyennok &c.

**Preste**, *je*, quelque chose, keyenniasék, cheyenniasék, chagoyenniasék.

**Pretexte**, *c'est un*, na gea ahienra tona haguiera.

**Pretre**, haniaskéiro.

**Prevois**, detkiatoretta, detchiatoretta, dethayaretta.

**Preuve**, *c'est la*, tchit karisahieri.

**Prier**, *je prie Dieu*, gaterennayenha, chaterennayenha, haterennayenha.

**Prince**, Onontio gona (*de Roy*) hohasak (*fil.*)

**Printemps passé**, hengsité; *a venir*, tchioguenhondion.

**Prison**, ondadenhotonka; *enprisonner*, kenhotonk, chenhotonk, chaguhotonk.

**Pris**, onhahiénaon, vel ondadenhotonk, (*enfermé*.)

**Prisonnier de guerre**, hénachkea; *je fais un prisonnier*, kenachkonniaha, chenachkon; *je delie un pri-*

**sonnier**, kecharondagsach, checharon, chagochu &c.

**Prix**, hors de prix, ossencheronien; de quel prix cela est-il? tonio senche-ra; a quelque prix que ce soit, tochtêga toha neyot sencherakoh.

**Proche**, touskenha.

**Proclame**, je, desatkenhretta, dechathenhretta, cêhatkenhretta.

**Prodigue**, je, gatiessen, chaties-sen, hotiessen

**Produire**, la terre produit des ronces, hotonni (il croit) hobikta (des ronces) sentgiagué (sur terre,)

**Profitable**, cela m'est, gatkenh-satta, chatkenhsatta, hatkonhsatta.

**Profite**, cet arbre profite, hoteron-tatisnoré; j'en profite, id; cela m'est profitable.

**Profond**, agonheadgyk; profond, parlant d'eau, onodess.

**Proye**, ma, desagadentchaj; oi-seau de proye, garhagonha.

**Prolonger**, gueyennis, cheyennis, hayennis.

**Promesse**, je me, geati guesha, geati chesha, geati resha.

**Promets**, je, nêto toha ni guiera, nêto toha ni ohiera, nêto toha ni ha-yera.

**Prompt**, de corps, hoyadadet; prompt d'esprit, onigonradet; prompt, colere, honaksenchkon.

**Pronom**, moi, i; toi, is; lui, ahonrha; nous, onguionrha; vous, dzionrha; eux, ononrha; mon, i ha-gasen; ton, is saesen; son, ahonrha hosen; notre, onguionrha ongasen; votre, dgionrha saesen; leurs, onon-rha onasen.

**Prononce**, je prononce bien, gue-senniô, chesennio, haheennic; je pro-nonce mal, guesenna hetken, chesen-na hetkuen, haheenna &c.

**Proportion**, a, tondaldon daten nagueratta.

**Propos**, a, adskel; a propos deli-beré, tondahionna gueratta.

**Propose**, je, kerihshiennik, che-rihshiennik, chagorisahi.

**Propre**, je suis, gueniô, chneniô, haneniô.

**Protege**, je, keyasterista, cheya-sterista, chagoyasterista.

**Protester**, v. assurer.

**Prostituée**, kotchihadonohkon.

**Provision de vivres**, ondenatche-ra; je fais mes provisions, gadennat-cheronulaha, chaden &c, haden.

**Prunes**, tichionk.

**Fruier**, tichionkohonda; (pru-nier damas, guenhraha.)

**Fruche**, arbre, onenda.

**Puant**, hasennahetken, vel ka-gras.

**Puverte**, age de, hekchataséha.

**Public**, en, kendiokkesagué, vel kasseragué.

**Publie**, je, kerihonata, cheriho-nata, harihonata.

**Puce**, tesatchotonch.

**Pucelle**, hiate henakke hienteri.

**Pudiq**, id, vel hiate hayerin.

**Fus**, je, guiatagras, chiatagras, ho-yatagras.

**Puis**, toha hetgientakke degach-tinratonk.

**Puiser**, je puis de l'eau, guet-gienta, chedgienta, hatgienta.

**Puissant**, haennio toha hana-gneré.

**Fulmoniq**, honagea nqn sakch.

**Pulverisé**, degahritti.

**Punais**, hanionchagras.

**Punis**, je, kerehsatta, cheresatta, chagorehsatta.

**Punaise**, hodgiktuya.

**Pupille**, kahonha okonchotti, *vel* hiate agonhek gonhadektona.

**Purge**, *je*, dekeyadiaton gottak-ken.

**Pur**, hiate degayesti.

**Purgatif**, ondadiatongottakkeata.

**Pus**, apostume, otkenacri

**Pustule**, dehiagotonha

## Q.

**Quadrant**, garakkeichiak.

**Quand**, *senton*; *quand donc?* *senton* ti? *je ne sais pas quand*, *senton* guigaa.

**Quarante**, gayeri nieassin.

**Quart**, *le*, gayeri degayagui.

**Quartier**, *demande*, voyés *pitid*.

**Quasi**, hen.

**Quatre**, gayeri.

**Quatorze**, ouassin (*dir*) gayeri (4) kahre (*de plus*.)

**Quel**, *le*, chongaa; *lequel de ceux* *la*, canen ny hayataa.

**Que** *ne*, hot nen? garihonniah.

**Quesque** *cela*, hotnen neahautin.

**Quelque** *chose*, chtenchonha; *quelque peu*, nionka; *quelques jours*, togaha nisentagui; *dans quelque tems*, togaha hientaguek; *quelque fois*, onderinhaguens, *vel* geatigucha; *quelqu'un*, dgiadata chonha.

**Querelle**, *je*, kedacheahens, chedacheahens, chagodacheahens.

**Querir**, *je vais*, guégaahé, chegaahé, hageahé.

**Questionne**, gatarondok, chatarondok, hatarondok.

**Question**, *de quoy est-il question?* hot neyaenha.

**Quitte**, *je*, voyez *j'abandonne* ou *je laisse* ou *je jette*.

**Quitte**, *je suis*, sagatoga, sachatoga, *vel* akkarokta, *pour deptes*.

**Qui es ce**, chonnen.

**Quiconque**, toheguesoua ny heyadotinhak.

**Quinze**, helague (*cinq*) kahre (*deplus*) assain (*dir*.)

**Quoy**, hot onk.

**Quoiqu'il en soit**, neheyaenha

*relié*, outinra; *quelle de poisson*,

## R.

**Rabaissé**, voyés *abaissé*; *je rabatsse*, v. *abaisser*.

**Rable**, oronkséna.

**Rabas**, *je*, *de prix*, detkonmenta, detchonmenta, detronmenta.

**Racommode**, *je*, skecheronniah, tehecheronniah, shacheronniah.

**Raccorde**, *je*, kenigonra, cheronra, chonigonra, chagonigonra.

**Racourcis**, *je*, skegeatta, tehegeatta, shageatta.

**Rachepte**, *je*, skninonk, tehni-nonk, shaninonk.

**Racine**, ouktera.

**Racle**, *je*, keguetach, cheguetach, haguetach; *raclé*, kagueten.

**Raconte**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Radote**, *je*, deagnehienha, desanienha, dehonienha.

**Rafermis**, *je*, sknitta, tohitta, shanitta.

**Rafraichis**, *je*, skanochts, tchanochts, shanochts; *rafraichi*, skanochts.

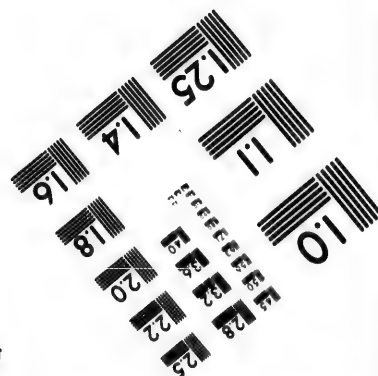
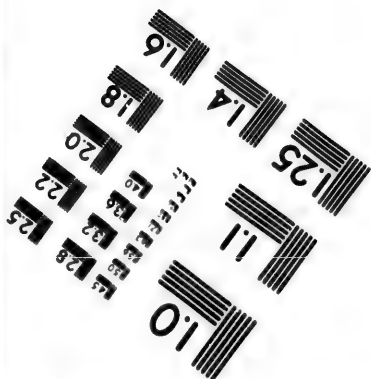
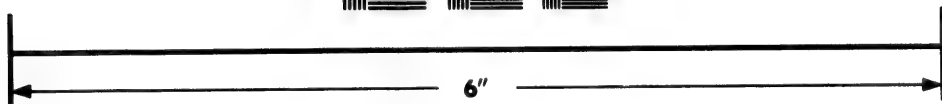
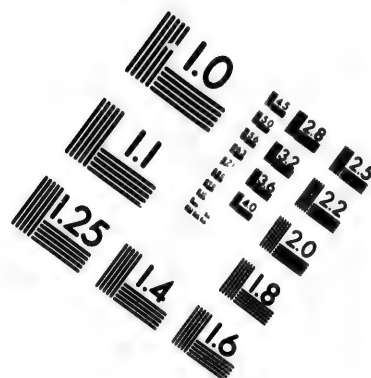
**Rage**, *la*, haseriendachon; *j'enrage*, hagueriendachon.

**Ragout**, degaararitti.

**Rajeunis**, *je*, skadekchagoanha, tchadetchago &c, shadetcha.







# Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503**

18 20 22 25  
19 21 23 26  
24 27 28 29

10 01

**Raille**, *je*, geennores, cheennores, haennôres.

**Raisin**, ohlongissera.

**Raison**, *avec raison*, garisahlerik; *j'ai de la raison*, toguech (*je sais*) toha (*ce que*) nigulera (*je fais*), toguech (*tu sais*) toha (*ce que*) nyohiera (*tu fais*.)

**Raisonne**, *je*, haguétaha, satâha, hôtâha.

**Raille**, *je*, skediokkearorech, tohediockkearorech tohagodiokkes.

**Rallonge**, *je*, skonchta, tehonchta, shonchta.

**Ralume**, *je*, skategata, stohategata, shategata.

**Ramasse**, *je*, hagnonsenteh, ohennonsenteh, hanongsenteh.

**Ramenne**, *je*, skederonné, tohederonné, tchagoderonné.

**Ramolis**, *je*, krodinohita, ohrodinohita, harodinohita.

**Range**, *je*, herenkeita, herenskeita, herenhakeita.

**Rapide**, kanahsara; *au bout du rapide*, kanasaguenhiata; *je descend le rapide*, haguennasenti hatlé, ohennasenti &c; ahenna &c; *je monte le rapide*, hagnora si hatlé, sanora si hatlé, hanora &c.

**Rapporte**, *je*, skienhné, schienhné, shayenhné; *je m'en rapporte a*, agatondé tchany hayera, vel keyat ennatonodé.

**Rameau**, onerattonta.

**Ramier**, tohiourhoya.

**Ramonne**, *je*, gataraguésach, chatarague &c; hatara &c; *cheminée ramonnée*, gataraguésen.

**Rampant**, kayatarissere; *je rampe*, haguadiassere, sayadiassere, hayadiassere.

**Rançon**, dehiondadiadakkata; *je paye rançon*, kekariakch toha skayatakkas.

**Rancune**, *j'ai de la*, hiata ssakni-gonrhens sayongnigonrateatti, *je n'oublie point le mal qu'on me fait*.

**Rang**, ils n'ont point de rang.

**Rang**, *je suis en*, kaninhragué hikta, hiehta, hata.

**Range**, *je me*, herengatkeita, satkeita, hatkeita; *range toi*, heren satkeita.

**Rape**, heranietta.

**Rape**, *je*, graniek, chraniek, haraniek.

**Rapelle**, *je*, skerinha, toherinha, tohagorinha.

**Raports**, *je*, ou *je raconte*, skatoria, tchatoria, shatoria.

**Raprend**, skadehien tanik, toha dehien, shadehienstanik.

**Raproche**, *je*, garo sagatkeita, sachatkeita, sahatk.

**Raquette**, kahsenguha; *je vas en raquette*, desakksengarondadies, desasen, dehosen.

**Rare**, saguenhré.

**Rarement**, geati guesha guens, sagonrenha.

**Ras**, ouhendoskon.

**Rassade**, estarogea.

**Razé**, kagonhenti; *je rase un fort*, ganatagat ohonoh.

**Raze**, *je me*, gadatenos kerogaronoh; *tu*, chadat; *il*, hadatenos &c; *je raze*, kenoskerogaronoh, chenoskerogaronoh, ohagonoskero.

**Razoir**, ondadenoskerogaronta.

**Rassasié**, *je suis*, agatâi, sattâi, hottâi; *je me rassasié*, gatanha, chatanha, hotanha.

**Rassemble**, *je*, skayatkenni-chiatta, toheyatkennichi &c, tohagoya.

**Rasseure**, *je me*, songnigon rayendanha.

**Rassois**, *je me*, skatienha, tchatienha, shatienha.

**Rat**, tsitenha.

**Rate**, *la*, oskæechia.

**Rateau**, ehentonniata deganotglonda.

**Rature**, *je*, skiatongeach, tohiatongeach, shoyatongeach.

**Ravage**, *je*, degonhæentgearitta, dechonhæentgearitta, dehonhæent &c.

**Ravinne**, ohlonhentaheron.

**Raviser**, *ee*, denskiatoretta, dencheatoretta, denshayatoretta.

**Ravoir**, sæguien, shayen, shøyen.

**Raye**, kyanatý.

**Rayé**, *id*, *effacé*, akaraguessen, vel oteraguessen; *je raye*, *j'efface*, skeraguessach, scheraguessach, sharaguessach; *je raye*, gulanata, ohlanata, hanyanata.

**Raye**, *a poison*, ahara; *je fais une rafe*, kaharonniaha, ohaharonniaha, aharonniaha; *je tend une rafe*, kata-roch, chataroch, hatarocho.

**Rayon**, etlinharôta.

**Rebatre**, *redire*, *je rebas*, skariesata kongra skatona, *la même chose je raconte*.

**Rebatis**, *je*, sknonchonniaha, tohnonchonniata, shannonchon.

**Reblanchis**, skrahestonniaha, skrahestonniaha, sharahes &c.

**Rebondis**, *cela rebondit*, dehsadekka.

**Rebord**, aktatié, vel aktaa.

**Rebouché**, skaachiaron.

**Rebours**, *de*, okarahetken.

**Rebroussé**, dedioktatahion.

**Rebut**, *de*, kecheahenhi.

**Rebute**, *je*, *quelqu'un*, keæennon-dies, cheæennon-dies, chagosæennon-dies.

**Récelle**, gasseta ganenohksen, ohasseta, hasseta.

**Recent**, asææ.

**Réçois**, *je*, gulenach, chlénach, shayénach.

**Rechappe**, *je*, skoniaguens, toheniaguens, shoniaguens.

**Recharge un fusil**, skaguenroch; *un canot*, skondahach, *j'y mets des effets*.

**Rechauffe**, *je*, *quelq. chose*, skatarihata, stchatarihata, shatarihata; *je me rechauffe*, sgadiatarihata, tohadinta, shadiatata &c.

**Recherche**, *je*, skechakoh, shechakoh, erechakoh.

**Recite**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Recidive**, *je*, dekata sæwenha, dechkata &c, dechakataæa.

**Reclame**, *je*, sæguientenha, ha-gæen, sæchientenha sæwen.

**Recolte**, *temps de*, toha ni heyent-sææach; *je fais recolte*, gnorææach, ohnorææach, hanorææach.

**Recommande**, kodgiaronk, ohedgiaronk, chagodgiaronk.

**Recommence**, *je*, dondagatierenta, dondachatierenta, dondahati &c.

**Recompense**, *je*, gatonhrache-ronk, chatonhrache &c, hatonhra &c.

**Reconcilie**, *je*, skonigonrache-ronniaha, tehenigonra, tohagonigon.

**Reconduis**, *je*, skederonné, sche-deronné, schagoderonné.

**Reconnois**, *je*, skientes, schientes, schagoyentes.

**Reconnoissant**, *je suis*, sæagarhas (*je me souviens*) toha (*qu'en*) onguitenrhek (*ma soulagé*).

**Recoquillé**, dæiotæenonni.

**Recoudre**, sknikonk, schni-konk, shanikonk.

**Recouper**, itkiakoh, itchiakoh, shayakoh.

**Recourir**, a, keniende, chemiende, haniende.

**Recousu**, akanikonk.

**Recouvert**, akakoroni; *je recouvre une maison*, akohronk, achkohronk, shakohronk; *je recouvre*, akohrins, achkohrins, shakohrins.

**Recréé**, *je me*, gadatnigonroriaha, chadatnigon, hadatnigonro &c.

**Recrie**, *je me*, hagennôta, saennôta, haennôta; *je recrue*, skiatonk, tehiatonk, shayatonk.

**Recueille**, *je*, akniondagesach, tehniondagesach, shaniondagesach.

**Recuis**, *je*, akritta, tohritta, sharritta.

**Reculé**, dediotonnon; *je recule*, herenkketta, herenchketta, heren-shakketta, *vel* katontkach, chatontkach, hatontkach.

**Recullons**, a, echonné hagea.

**Recuse**, *je*, voyez *je refuse*.

**Redemande**, *je*, akeyarondonk, shogoyarondonk, shagoyarondonk.

**Reige**, dondagatnanetta, donnanetta, dondahatnanetta.

**Redonne**, *je*, akeyahae, toheyahae, tohagayahae.

**Redouble**, *je*, deaklasseraha, deachiaseraha, deshayseraha.

**Redoute**, *je*, ketegach, chetaguach, chagotagesach; *je me fais redouter*, keteguatta, chetaguatta, chagotaguatta.

**Redresse**, *je*, quelque chose, akak-satongesach, chageatong &c, hageaton &c; *je redresse celui qui parle*, kerihohensek, cherihohensek, chagoriho; *je me redresse le corps*, gadiataguarich ohionch, chadiata, hadiata.

**Requiere**, *je* redue a l'extrémité,

kegaronniha, chagaronniha, chagogaronniha.

**Refais**, *je*, skecheronniha, schecheronniha, shacheronniha.

**Referme**, *je*, akenhotonk, sohenhotonk, shanhotonk.

**Reflechis**, *je*, deakiatoretta, deachiatoretta, dethayaretta.

**Reforme**, *je*, deektenionch, dechtenionch, deshatenionch.

**Renfogne**, *je me*, degatkonchkerich, dechatkonchkerich, dehatkonchkerich.

**Refroidir**, *je fais*, sknassoohta, schnanoohta, shananoohta.

**Refond**, *je*, skanassenta, schnanassenta, shananassenta.

**Refugie**, *je me*, skennagueratch, tohennagueratch, sahennagueratch.

**Refuse**, *je*, deaknonhianik, de-sanonhyanik, dehononhianik.

**Regagne**, *je*, donsagatentohaa, donsachatentohaa, donsahatentohaa.

**Regale**, gateniota, chateniota, hateniota.

**Regarde**, *je*, dekkahra, *vel* gatkatsach, chatkatsach, hatkatsach.

**Regle**, *je*, griesacheronniha, chriesacheronniha, hariesacheron &c.

**Regne**, *je*, v. *je commande*.

**Regorge**, *je*, haguesennies, sa-chennies, ochennies.

**Regret**, a, onhatink.

**Regrette**, *je*, les morts, guenhatenha kohsendahi; *je regrette quelque chose*, guenhatinha, chenhatinha, henhatinha.

**Rehausse**, *je*, henken gnionta, ohnionta, hanionta.

**Rejaillit**, sadatogua, le sang rejaillit, sadetkensôgua.

**Rajette**, *je*, s'agadi, sasadi, sa-hodi.

**Rajetton**, oskeoya.

**Reine**, onontio gona rhôna.  
**Reins**, *les*, oronksena.  
**Rinse**, *je*, goharek, choharek, roharek.  
**Rejoins**, *je*, deskranequen, deschranequen, desharanequen.  
**Rejouis**, *je me*, agatonhahra, chatonhahra, hatonhahra.  
**Relache**, *je, de voyage*, dondagakta, dondasakta, dondahakta.  
**Relache**, *je, voyez je dénote*, grinchonch, ohrinchonch, harinchonch.  
**Relation**, *j'ai relation avec lui*, gayasserinchera (*d'affaires*) deagnitaa (*nous parlons.*)  
**Relever**, *je relève de terre*, deguekkata, deohokkata, dehakkata; *je me relève*, dondagatkenha, dondagatkenha, dondahatkenha.  
**Relie**, *je*, skringach, sehringach; *sahringach*; *relié*, skahrin.  
**Relis**, *je*, gayatoncheragonea (*dans un livre*) dekkahra (*je regarde.*)  
**Religieux**, goyatatoguenti.  
**Reluisant**, deyostatek.  
**Remarie**, *je me*, senguenniakoh, sahenniakoh, sahenniakoh.  
**Remarque**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatennien &c.  
**Remede**, ononkwatohera.  
**Remedie**, *je*, kedgienta, ohedgienta, chagodgienta.  
**Remenne**, *je, v. je reconduis.*  
**Remercie**, *je*, gatonracheron, chatonracheron, hatonracheron.  
**Remets**, *je*, skien, tohien, shahien; *je remets, prolonge, griseata, chrisesta, harisesta.*  
**Remontre**, *je, a quelqu'un*, akeyenstanik, toheyenstanik, tohagoyenstanik.  
**Remplis**, *je*, dechkehronch, dechchehronch, dechharonchi.

**Remporte**, *je*, onsachkahua, onsachohahua, onahahahua.  
**Remue**, *je*, gatoriaheronk, chatoriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue.*  
**Renard**, skennakohen.  
**Rencontre**, *je*, sathateranha, sathateranha, sathaterauha.  
**Rencontre**, *je vas a la*, kataratta hné, chateratta hné, hateratta hné.  
**Rendre**, *je*, sakeyon, sacheyon, sahayon; *je me rend, j'arrive*, sagulon, sachion, sahayon; *je me rend, je suis vaincu*, gnadion, ohnadion, hanadion.  
**Renfle**, *cela*, sondonhea hatid.  
**Renforce**, *je*, s'akkeiocherinha, sacheiocherinha, sahaioch &c.  
**Rengage**, *je*, skatenhanha, toatenhanha, shadenhanha.  
**Renonce**, *je*, sagrhondies, sarihondies, sharihondies; *j'y renonce*, skadsendeta, tohadsendeta, shadsendeta.  
**Renote**, *je*, skringach, schringach, sharingach.  
**Renouvelle**, *je*, assé skonniasha, assé ohonniasha, assé ronniasha.  
**Rentre**, *je*, heskionk, hetchionk, hehayont; *rentre*, onsatgion.  
**Renverse**, *je suis a la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi.  
**Renverser**, *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, ohagochata; *renverse, repandu, kahriei; je renverse*, hikrich, hiehrich, heharich.  
**Renvoyer**, keyatendieta, cheyatendieta, ohagoyatendieta.  
**Reparer**, *v. refaire.*  
**Repasse**, *je*, *je reviens*, skatongotta, tokatongotta, shatongotta.  
**Repend**, *je me*, gattatresatta, chatatresatta, hatatresatta.  
**Reperds**, *je, quelques choses*, son-gaton, sesaton, sahotton.

**Replace**, *v. je remets.*

**Replante**, *je*, akeniotta, toheniotta, saheniotta; *replante*, sasseniottin.

**Replet**, *je suis*, hagassen, sassen, hassen.

**Replie**, *je*, dekahaktonch, desachaktonch, dehatchaktonch; *replie*, dedgiotahakton.

**Repond**, *je*, saguheron, sachiheron, sahenheron.

**Repose**, *je*, agadonrich ohen, sadonrich ohen, hadonrich &c.

**Repos**, *je suis en*, chkenon guideron, ohideron, henderon.

**Repousse**, *je*, *quelque chose*, skaniotta, shaniotta, shaniotta; *je repousse quelqu'un*, keyatargeach, cheyatargeach, ohagoyata &c.

**Reprend**, *je*, *v. je recois*; *je reprend*, *je corrige*, kohresatta, chehresatta, ohagohresatta.

**Représente**, *je*, *je remontre*, keyatchatanik, cheyatchatanik, ohagoyat &c.

**Reproche**, *je*, keyatanotha, cheyatanotha, (melius) dekerencharongeach.

**Repudie**, *je*, keyategatta, cheyategatta, ohagoyategatta.

**Reserve**, hagadennetta, ohadennetta, hadennetta.

**Resiste**, *je*, gnagoras, ohnagoras, hanagoras.

**Resolu**, *je suis*, gateriatha, vel agnigourat chanit; *je me résous*, agata dennigoura chatt chatadenni &c, hatadenni &c.

**Respecte**, *je*, gnoronka, chnoronka, hanoronka.

**Respire**, *je*, gatouries, chatouries, hatouries.

**Rassemble**, *je*, akehlerin, toehyerin, sahyerin.

**Ressere**, *je*, sknirta, tohnirta, shanirta.

**Ressort**, *le*, teyongehakton; *c'est de mon resort*, hihagrica.

**Ressouds**, *je*, *en plongeant*, gatoungeach, chaton &c, hatonro.

**Ressouviens**, *je me*, saagarhas; dgisarhas, shorhas.

**Reste**, *le*, okonohôta; *voilà le reste*, neto ny dgiotatenri; *j'ai du reste*, gataatenrasek.

**Rester**, *il ne reste aucune espérance*, onguesenni; *reste icy*, tonin stak, vel tohiderondak.

**Restitue**, *je*, kehlahse (*je rend*) gneakwenna (*ce que j'avois volé*.)

**Retarde**, *je*, agatengondotta, chatendongotta, hatendongotta; *je retarde quelqu'un*, keyendongottanik, cheyendongottanik, ohagoyen.

**Retiens**, *je*, *quelqu'un*, keyatadinchta, cheyatadinchta, ohagoyata &c.

**Retentit**, *cela*, ea ho enna hechta.

**Retirer**, *je retire profit*, agulendas, sayendas, hoyendas; *je me retire*, dondagatonka, dondachatonka, dondahatonka.

**Retombe**, *cela retombe sur moi*, ongaderisahienhas.

**Retoucher**, *skia*, hechta, chianta hechta, shayata hechta.

**Retourne**, *je*, onsagné, onsaché, onsahré.

**Retranche**, *je*, skoragoch, scho-rageach, sahorageach.

**Retrecis**, *je*, skechtouata, schechtouata, shachtouata.

**Retrousee**, *je*, gaadatch, chaadatch, hahadatch.

**Retrouve**, *je*, skorich, schorich, sahorich.

**Ret**, *v. rays.*

**Rèue**, gonterassuin; *reue pour*



*accomplir*, desakkahrahi; *j'ai fait un mauvais rre*, ongreserentakohenha.

**Reve**, *je*, gaterassach, chaterassach, haterassach.

**Reveille**, *je*, keyesatta, cheyesatta, chagoyesatta; *je me reveille*, sagniek, eschiek, sahalie.

**Revelle**, *je*, grisatachia, chrisatachia, harisatachia.

**Revend**, skeninonk, scheninonk, shaninonk.

**Reviens**, hisqué, hitché, hiaséré.

**Reverdit**, *cila*, sagat gikkearon-tin.

**Revers**, agonhsagonha.

**Resueur**, *je suis*, gaterassahonk, chaterassahonk, haterassahonk.

**Reunis**, *je*, gassonderaha, vel skata skonniaha.

**Revois**, *je*, skegtenha, tohegtenha, shaguenha.

**Revolte**, *je me*, kewenna cheuens, cheuens cheuens, chagoven.

**Reussis**, *je*, ongatons, hesatons, ahótons.

**Reume**, *je suis enrumé*, gassakha, chassakha, hassakha.

**Riche**, *je suis*, gotchogona, chotchogona, hotchogona.

**Ridé**, sagatchkoncheri, satkoncheri, hotkoncheri.

**Ridicule**, *je suis*, hagrissagueniata, sariaguen &c, horisaguen &c.

**Rien**, hiaschten.

**Ris**, gulondiaha, ohondiaha, hoyondiaha.

**Risque**, *je*, garichkon, charichkon, harichkon.

**Risq**, *il y a du*, hotteron, vel dehyodenonhianitti.

**Rivage**, *de rivière*, kinhion aotatié; *de lac*, ganataaktatié.

**River**, detkronsaraktontch, detchrounsar &c, detharonsar.

**Rivière**, skenhionente.

**Robe**, atiatasitohera.

**Roche**, onenhia.

**Roder**, geatiguesha, geatichesha, geatiresha.

**Rogner**, detkiakoh, detchiakoh, dethayakoh.

**Roide**, hohniri; *roide*, a pig, hiate kagarenhre.

**Roidir**, v. *resserrer*.

**Romps**, *je*, deguliakoh, dechiakoh, dehayakoh; *romps*, deyayagui.

**Rond**, otseononni.

**Ronde**, *je fais la*, guennatatasoch, chennatatasoch, hennata &c.

**Ronfle**, deguenniongaha, decheniongaha, dehennion.

**Ronge**, *je*, guechtiendoganinoh, chechtiendo &c, ahestiende &c.

**Rose**, hodgidgiahahagui.

**Rossignol**, karich kensé.

**Rotte**, *je*, guennidiakoh, chennidiakoh, hennidiakoh.

**Roti**, oskonsa; *je fais rotir*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

**Rotie**, *je*, kechtiendaritta, chechtiendaritta, hachtiendaritta.

**Rouge**, quesenta rogon.

**Rougis**, *je*, quesenta rogon onkoncha renha; *je rougis*, *je teins*, quesenta rogon gassoch, chassoch, hassoch.

**Rouillé**, stkenserarigui.

**Roule**, *je*, karhatenion hatié; *je me roule*, gadiaata guenriek, chadiaata guen &c, hadiaata.

**Roupie**, *j'ai la*, gadginonkerota, satginonkerota, hatginonkerota.

**Rousseurs**, *j'ai des*, agatsiehtenon kekonchigué.

**Roussi**, ohentsaita teguen; *je me roussis*, hakentsaitategach, sahentsaitategach, sohentsaita.

**Route**, toha nheyens, wí toha nhéyotahinon.

**Roux**, chessa ni hononkverotin.  
**Ruban**, ononhaa.  
**Rûle**, dionatageantatié.  
**Ruer**, *je*, keyarasinteach, cheya-  
 rasinteach, chagoyara &c.  
**Ruiné**, *je suis*, hiahtente sea-  
 guien, sayen, hoyen.  
**Ruissseau**, ny kenhihaa.  
**Rusé**, hagnigonrades, sanigonra-  
 dez, onigonrades.  
**Rut**, *le*, toha degondatcheres.

## S.

**Sa**, ô; *son*, hà; *ses*, hô, *vel ô au*  
 féminin.  
**Sable**, onéoha.  
**Sabre**, aasarogôa.  
**Sabre**, *je*, —.  
**Sac**, gayara; *sac à tabac*, kayetta;  
*de médecine de guerre*, ganota; *je mets*  
*a sac*, keyasenteach, cheyasenteach,  
 chagoyasenteach.  
**Safran**, hotgikkêa onékkêa.  
**Saigne**, *je*, *du nez*, deguenion-  
 kach, dechinionkach, dehenionkach;  
*je saigne quelqu'un*, dekenintoha hech-  
 ta, dechenintoha &c, dechagonintcha.  
**Sacrifice**, *je fais un*, —.  
**Sage**, *je suis*, —.  
**Sain**, *je suis*, —.  
**Saïndoux**, hohna oquvari.  
**Saint**, gayatatoguenti.  
**Saisis**, *je*, kekêach, chagokêach.  
**Salade**, henerattaoh.  
**Salé**, eastaguarigui.  
**Salé**, katchik etokta hai.  
**Salis**, *je*, kaguarokach, ohtaguar-  
 okach, hataguarokach.  
**Salpêtre**.  
**Salûe**, *je*, kenonronkanion, che-  
 nonronkanion, chagononron &c.  
**Salive**, *je*, etchera.  
**Saliver**, *v. cracher*.

**Sandale**, chitagon hottakêa.  
**Sang**, hotkensêa.  
**Sangfroid**, *de*, sahennigonron-  
 niha.  
**Sanglant**, hotkensogonha.  
**Sans**, ne se dit point, on dit *sous*  
*cette ou sous cette pas cause*.  
**Sanglote**, gassinteach, chassint-  
 each, hassinteach.  
**Sanguin**, guenkensoanen, chen-  
 kensoanen, henkensoanen.  
**Sans doute**, hageach.  
**Sans faute**, gatoguen tohi heen.  
**Sans retardement**, etendoktin.  
**Sancte**, *je suis en*.  
**Saoul**, *je suis*, (*de vin*,) hagnon  
 sahaton; *je soule quelqu'un*, kenon  
 sahaton; *je suis saoul de viande*,  
 hagatal; *je rassaisie quelqu'un*, ketan-  
 ha.  
**Sarcelle**, oiseau, —.  
**Sas**, onakta.  
**Sasse**, *je*, gateeach, chateeach,  
 hateeach.  
**Sapin**, arbre, ôssohra.  
**Satisfait**, *je suis*, gatchennonni,  
 chatchennonni, hatchennonni; *je*  
*satisfais*, keyatchonniata, cheyatchon-  
 niata, chagoyat &c.  
**Savetier**, shatakkeanikonk.  
**Sauve conduit**, gayatonchera  
 ayontongottakke.  
**Saule**, ôsetta.  
**Saumon**, tachlona.  
**Saumur**, gatchiketa hohnéga.  
**Savon**, onyencherô haretta.  
**Savonne**, *je*, guiencheroharek,  
 chiencheroharek, hayencheroharek.  
**Savonnette**, henoakeroharetta.  
**Sauce**, *je sauce du pain*, gatrak-  
 koch, chatrakkoch, hatrakkoch.  
**Sauce**, *ma*, agokêa.  
**Saucisse**, hoyonra degaharitti.

**Saute**, deguennachkeakka, de-  
chennach &c, dehennach &c.

**Sauvage**, ongue honha.

**Sauve**, *je me*, skenlagnens, sche-  
nlaguens, shonlaguens; *je fais sau-*  
*ver*, —.

**Scavant**, *je suis*, gnigonro anen,  
ohenigonro anen, honigonro anen.

**Scais**, *je*, guinteri, *vel* guenonk-  
tonk, *vel* aktoguenha; *on ne sauroit*,  
hiate hahset; *c'est a savoir*, ongato-  
guenha; *je ne sçai pas*, hôtogat, *vel*  
hiate aktoguenha.

**Scelerat**, ongedahetkengona.

**Scie**, deyecheengariatta.

**Scié**, *scie*, degorinha, dechorinha,  
dehorinha.

**Scorbut**, ononchiotaha.

**Se**, *il se* &c, hatat. *Ex. il se tue*,  
hataderio.

**Sec**, ourhen; *bois sec*, oyendaten.

**Secher**, *je le fais*, guerhata, cher-  
hata, harhata.

**Second**, tegni eatonta.

**Seconde**, *je*, *quelqu'un*, keyarich-  
konta, cheyarichkonta, chagoyarich.

**Secoue**, *je*, gahsetch, chaheatch,  
hahsetch; *secoué*, saheagui.

**Secours**, *je donne*, kenhêsok,  
chenhesok, chagonhesok.

**Secret**, *en*, dassetigüé; *je garde*  
*le secret*, grihesetta, chrihesetta, ha-  
rihesetta; *je divulgue le secret*, —.

**Seditieux**, —.

**Seduis**, *je*, kenigonrodageach,  
chenigonrodageach, chagonigon &c.

**Sein**, henonrachlague.

**Sejourne**, *je*, kendokta, chen-  
dokta, ahendokta.

**Seize**, sasin hayak kahré.

**Sei**, hotchiketa.

**Semaine**, *une*, *ne se dit point*, *ils*  
*ne comptent que par lune*.

**Semblable**, toniôt.

**Semblant**, *je fais*, akchorotak-  
ka, sachoretakka, hachoretakka.

**Semble**, *il me*, guerhé.

**Semé**, ganageen; *semer*, guakha,  
ohnakha, hanakha.

**Semence**, oninçhta.

**Sène a pêcher**, ontaharokka ho-  
yaronda.

(**Senellier**, *le*, daionkarettes.)

**Sens**, *le bon*, hagnigonrageguel.

**Sensible**, *je suis*, hagakkahrin,  
sakkahrin, hakkahrin.

**Sens**, *je*, *je serre*, haguensach,  
sachsach, hosmach.

**Sentiras**, *tu t'en*, engisarharan-  
ha.

**Separer**, *je separe quelqu'un*, de-  
kekachionch, dechekachionch, de-  
chagoka; *je separe quelques*, de-  
guekachionch, dechekachionch, de-  
hokachionch.

**Sept**, tohiatak; *le septieme*, tohia-  
tak otonta; *septante*, tohiatak nieas-  
sin; *sept cent*, tohiatak teenniaheé.

(**Septembre**, chereskegona.)

**Serein**, *le*, ôheahia.

**Serieux**, *je suis*, degatkuenge-  
renti, dechakkenguerenti, dehotken  
&c.

**Serpent**, sariçhta; *serpent d'eau*,  
hanadonk; *serpent a sonnettes*, che-  
gearonda; *serpent au long corps*, sha-  
yadess.

**Serré**, lié, kanitti.

**Serre**, *je*, gnirta, ohnirta, han rta;  
*je serre*, *je cache*, gasséta, chasséta,  
hasséta.

**Serrure**, enhôtongka.

**Sers**, *je*, *quelqu'un*, *je rend service*,  
keyennassek, *vel* onguenhas, hosan-  
has, honanhas; *je me sers a manger*,  
gatateranik, chatateranik, hatatera-  
nik; *il me sert de pere*, haset knihô;  
*je me sers de cela*, gueçhtaa, cheçhtaa,

hachtaa; *je ne me reserve pas, gayerati.*

**Sève**, onanahsen; *les arbres sont en sève, tkaranahsen.*

**Seucre**, ohseennaset.

**Seul**, *je suis, agonrhuaa, sonrhuaa, ahonrhuaa; je n'ai que ce seul &c, nagea heguen ha.*

(Seullement, kuengua.)

**Seur**, gatoguen.

**Seur**, a coup seur.

**Sèvre**, *je, une enfant, kenonrachiatkahsach, chenon &c, chagonon &c.*

**Sexe**, masculin, hehronchonha; *sexu féminin, hatginachonha.*

**Si**, né; *si cela est vrai, ne toguech gua, héguenk; si tu ne peux pas, né sanorons; si tu ne veux pas, né chera hia; comme si tu en avois, né ensayendak.*

**Sied**, cela me, hagrasek, sarasek, horasek.

**Siege**, *faire un siège, kenata; je leve le siège, donsagnenrakkra, donsachnenrakkra.*

**Siege pour s'asseoir**, ontiendakkua; *je m'assois, gatienna, chatienna, hatienna.*

**Sien**, le, ahonrha hoheon.

**Sife**, *je, gnagareach, ohnagareach, hanagareach.*

**Signal**, sa honteniendenchi; *je donne le signal, —.*

**Signalle**, je me, —.

**Signe**, *je fais, keyenniatach, cheyenniatach, ohagoyenniatach.*

**Signifie**, *qu'est-ce que cela, hos nea hautin deventeniendenchi (s'il paroist quelq. chose.)*

**Silence**, *taiéte vous, datgiatiérin.*

**Silence**, *je garde le, tiagatiérin, tiatiérin, thiotierin; je romps le silence, —.*

**Silencieux**, thiotierin.

**Simples**, *herbes, hōnonkwat chera chon.*

**Simplement**, nageahenguenha.

**Sincere**, *je suis, hiate hagnoyen, hyate sanoyen, hiate honōyen.*

**Singe**, ongwe gakonchondakkai, *vel guennonha.*

**Singeries**, *je fais des, dogatierronnionk, dechatieronnionk, dehatier &c.*

**Singulier**, v. rare.

**Sinon**, nayéga.

**Sirop d'érable**, oranahenta-gueri.

**Situé**, bien, a honhsentgia sensti.

**Situation**, belle, oyenoti.

**Six**, hayak; *six fois, hayaknion; sixième, hayak otonta.*

**Sobre a manger**, *je suis, nigak-keaha, nichakkeaha, nihakkeaha; sobre a boire, hiate kneguirha, hiate ohneguirha, hiate haneguirha.*

**Soo**, *dehla go onhsentgiornichta.*

**Société**, *je suis en, dehega-diehti, desadiehti, dehodiehti.*

**Sœur**, ma, aînée, akchihā; *ma sœur cadette, keguenha.*

**Soif**, j'ai, gonriatins, ohonriatins, ahonriatins.

**Soigne**, *je, gaichterista, ohasterichta, hachterista.*

**Soigneux**, hachterichta.

**Soin**, *je n'ai point de, gadiondiata, ohadiondiata, hadiondiata.*

**Soir**, le, tetinrea; *du matin au soir, hendageektohlheon.*

**Soit**, niō.

**Soixante**, hayak nieassin.

**Soldat**, *je suis, haguechkenraguetat, sachkenra &c, haachkenra &c.*

**Soleil**, garakkea; *soleil levant, garakkeinkens; soleil couchant, deatchotsachgarakkea.*

**Solide**, hiate honagorach.

**Sollicite**, *je*, keekenhatanik, cheekenhatanik, chagoskenha &c.

**Sombre**, dehidassondariagui.

**Sommeil**, *j'ai*, haguitakoh, sain-takoh, hotakch; *j'interrompt le sommeil*, kere serintoriaha, cheresin &c, chagoreserintoria.

**Somme**, *je*, —.

**Sommet**, *le*, águenhiata.

**Son**, *bruit*, utkak.

(**Son**, ahonra hosen.)

**Sonde**, ontentendencha.

**Sonde**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatenientenha.

**Songe**, *reve*, gaterasseen.

**Songe**, *je*, v. (*je reve*,) gaterassach, chaterassach, haterassach; *je songe*, v. (*je pense*,) guenonktonionk, chenonktonionk, hennonkton &c.

**Sonne** *une cloche*, kwohtondatha, chwohtondatha, ahwohton.

**Sonnette**, chwiohtondatakkua.

**Sorcier**, *je suis*, gatahennahach, chatahennahach, hatahennahach.

**Sort**, *tirer au*, on dit *jouer*.

**Sorte**, *quelle sorte d'homme cec?* hotni rongeedôtin; *je fais en sorte*, grihonniah, chrihonniah, harihonniah.

**Sortir**, *je sors*, akiaguenha, sohia-guenha, shayaguenha; *je fais sortir*, skeyaguens, toheyaguens, tohagoyaguens; *je fais sortir*, voyés *je chasse quelqu'un*.

**Sot**, hôdê.

**Souls**, v. *sous*.

**Souche**, kokehina; *il y a une souche*, hokchinôta.

**Soucie**, *je me*, *je ne m'en soucie pas*, hiahtentê guerhé, cherhé, rerhé.

**Soude**, *je*, gassonderaha, chassonderaha, hassonderaha.

**Soufle**, *je*, garondatch, cheron-datch, harondatch.

**Soufflet**, *je donne un*, kekoncha-hech, chekonchahech, chagokoncha-hech.

**Soufre**, *du*, —.

**Soufre**, *je*, hagonhiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *je fais souffrir*, keronhiaguents, cheronhiaguents, chagoronhiaguents.

**Suhaite**, guerhé, cherhé, rerhé.

**Souillé**, outetkenti; *je souille*, ketkenta, chetkenta, hatkenta.

**Soulage**, *je*, keyéna esak.

**Soule**, voyés, saoule.

**Souleve** *de terre*, *je*, deguekwata, dechekwata, dehakwata.

**Soulier**, attakua; *je mets mes souliers*, degarattach, decharattach, deharattach; *j'ôte mes souliers*, degarattachionch, decharattachionch, deharatta; *je raccommode mes souliers*, garakkoronch, charakkoronch, harakkoronch.

**Soupponne**, *je*, *quelqu'un*, kera-sek, chera-sek, chagorasek.

**Soupe**, *de la*, onondaa degarakkaritti.

**Soupose**, *je*, gatenientenha toha ny oukôhté.

**Soupire**, *je*, gatoniés, chatonries, hatonries.

**Souple**, *parlant de bois*, ô kario; *corps souple*, hoyadadê.

**Source**, onasârôta, vel otonche-rôta.

**Sourcil**, hekakka hâgué.

**Sourd**, *je suis*, degasségui, dechasségui, dehasségui.

**Souris**, *je*, aguiondiah, sayondiah, hoyondiah.

**Souricière**, tohitenha gayenton.

**Souris**, tohitenha.

**Sous**, dessous, agonhea.

**Soutiens**, *je*, gniktakka, chnik-takka, hauiktak.

**Scoutien**, *appui*, kohniakkai.  
**Souviens**, *je me*, asagarha, dgi-sarhas, shoras; *je fais souvenir*, kuyarharatta, cheyarharatta, chagoyarharatta.

**Souvent**, chetechon, wi tiotkont.  
**Soye**, dginonha, hotikon chichiahi.

**Sperme**, onenha.

**Spirituel**, hönigonta.

**Squelette**, onhrénich.

**Sterile**, hiate hadektonk; *terre stérile*, hiaetente satonnian.

**Stupide**, hódé.

**Submergé**, ohnôdon.

**Suborne**, kenigonrodageach, ohenigonrodageach, chagonigon.

**Subtil**, agueyennadet, cheyennadet, hayennadet.

**Suc**, oranasenta gasi.

**Suce**, *je*, gotgiekeh, chotgiekeh, hodgiekeh.

**Sucre**, oranasenta gasi.

**Sud**, garonhiahén hagea.

**Suë**, *je*, desaktonkahas, dea-donkahas, dehodonkahas; *je suis dans une sùrie*, guenèyonk, ohenèyonk, onèyonk.

**Suffisant**, hadat konniénchta.

**Suie**, ohaguenta.

**Suif**, oëichia.

**Sujet**, *mon*, agongueda, chongueda, rongueda.

**Sujet**, *je suis*, *enclin*, saongulerat, sesayerat, soholerat.

**Suite**, *ensuite*, ohl hagea; *3 jours de suite*, tesenda neguen; *tout de suite*, easonni hatié; *à l'avenir*, dans la suite, agen honaguen.

**Suis**, j'y, guideron, ohideron, henderon; *je suis*, kenonderadies, chononderadies; *je suis une piste*, keyanenahaea, cheyanenahaea, hayanenahaea.

**Superbe**, hanáyé.

**Supérieur**, hagosanan.

**Superstitieux**, hadehsagriha hienton.

**Supplicié**, kerioch, cherioch, chagorioch.

**Supporte**, *je*, cakketo, saguetté, shoguetté; *je supports*, v. *souffrir*.

**Supposition**, ennoyenta.

**Suppure**, cika, diotkenserihi.

**Suppute**, *je*, v. *je compte*.

**Sur**, *dessus*, hentiken.

**Surchargé**, *je suis*, haguechtahne, sachtahne, hachtahne.

**Surplus**, hetgiokonchôta.

**Surprendre**, *je surprend l'ennemi*, —; *cela me surprend*, hagnigonkenhèyon; *cela est surprenant*, sanigonkenheyat.

**Suspect**, *je suis*, —.

**Suspens**, *je suis en*, asongea nenti agulerin.

**Syrop**, oranasentagueri.

## T.

**Tabac**, oyengua.

**Tabatierre**, oyengentakkea.

**Table**, ocheengaha ondekonnata.

**Tableau**, ongué hayataa.

**Tache**, maculé, ohnàra.

**Tache**, *je*, gnosserach, chnosserach, chagonosserach; *je tache*, —.

**Taillant de hache**, kahiontagué.

**Taille**, *Pierre de*, kanenhia che-ronni.

**Taille**, *je*, en *pièce l'ennemi*, voyez *pièce*; *coupe par pièce*, —.

**Tais**, *je me*, tisagatierin, tisatierin, tihotierin.

**Talon**, le, horadigué.

**Tambour**, kahonchera.

**Tambourinne**, *je*, konchera, hech, chonchera &c, hahonchera.

**Tamis**, onakta ; *je tamise*, —.  
**Tandisq**, toha hen hahonissé.  
**Tant**, nétonion ; *tant que je viendrai*, toha hen hionissé engonhek.  
**Tante**, agrahek, sarhak, horhak.  
**Tapisserie**, deyejencheratonk=sa.  
**Tapisse**, *je*, degulencheratonch, dechiencheratonch, deyayen.  
**Tard**, onen ógaak.  
**Tari**, osté ; *je tarte*, guestata, chestatata, hachтата.  
**Tas**, ogate, *vel* kaguéhon ; *je mets en tas*, kehronha, chkeronha, aharonha.  
**Tasse**, oneguirhata (*a boire*) at-gien (plat.)  
**Tâte**, *je*, guenniadatch, chenniadatch, henniadatch.  
**Tatons**, s, —.  
**Taupe**, óginagarinha.  
**Taureau**, tionhonchkaront (*bœuf*) onhonchiata (*non tourné*).  
**Taie**, j'ai une, *sur l'œil*, haguecho, sanecho, hônecho.  
**Teina**, *je*, gassoch, chassoch, hassoch.  
**Teinture**, onssók=sa.  
**Themoïn**, *je suis*, gatondé, satondé, hôtondé.  
**Tempeste**, gasennotatie onustara degondiechti.  
**Temps**, le, onenda ; *il est temps*, onen haron ; *il n'est pas temps*, ason haron ; *pour quelque temps*, endgionissas ; *beau temps*, onendio, onenda hetken ; *il viendra un temps*, endseendondié ; *tout d'un temps*, kengeatá ; *dans peu de temps*, kengeatá kendgik ; *depuis le temps*, toha noá honissé ; *de notre temps*, hagon henion (*sans envie*) hotiguen (*ceux qui tout veu*) ; *de tout temps cela a été*, hotonh=entgionni tot, chigarihotin.  
**Tendre**, mol, óhrodin.

**Tend**, *je*, un filet, gataarok, chataarok, hataarok ; *je tends une ligne*, gatchirok, chatchirok, hatchirok ; *je tend une peau*, guesseratonk, cheheratonk, hasseronk ; *je tend un fusil*, kehonratonk, chechonratonk, hachonratonk.  
**Tiens**, *je*, guena, ohiena, hayena ; *je me tiens debout*, ikta, lehta, hata ; *il ne tient qu'à toi*, is enchennonktonk.  
**Tente**, pavillon, kagarinha ganoncha.  
**Tente**, *je*, *debauche*, kenigonrodageach, chenigon &c, ohagoni.  
**Terme**, borne, kanedgióta.  
**Terminé**, outerisiohihi ; *cela se termine*, la tò oterihokta.  
**Terni**, hiata (*pas*) dehyostatek (*clair*) ; *je ternis ma réputation*, gadatkenronnionk, chadatkenronnionk, hadatken.  
**Terrasse**, keyonh=enda hochta.  
**Terre**, ohetta ; *toute la terre*, sentgia guegui (*toute*).  
**Terroir**, ohetta.  
**Themoigne**, *je*, grisatachionch, chrisatachionch, harisatachionch.  
**Tête**, ononssa ; *le devant*, skentgiagué ; *le derrière*, hénon, *vel* chagué ; *je casse une tête*, kenon sariakonk, chenonssaria &c, chagonon &c ; *je romps la tête de brutt*, kenonssaktanik, chenonssaktanik, chagononssak ; *tête a tête*, deyadenon hara neguen ; *la tête de l'armée*, kanenraguenhiata.  
**Tête**, *je*, guonguerha, ohonguerha, hanonguerha ; *je donne a teter*, kenonguerhata, chenonguerhata, chagonon &c.  
**Teton**, ononrachia.  
**Tiede**, eau, onega tarihen.  
**Tien**, le, la saasen ; *prend tien*, kea *vel* dgiéna.  
**Tiers**, le, achen na degayagui.

**Tige**, ohlonéa.  
**Tigre**, kendalech gona, *vel* guenhraeh.

**Timide**, *je suis*, gatchens, chat-chens, hatchens.

**Tirre bourre**, enenhiatakkéata.

**Tire**, *je, quelque chose*, gatironta, chatironta, hatironta; *je tire un fusil*, kechonraheach, chechonraheach, chachonra &c; *je tire quelqu'un*, ke-yatatironta, cheyatatironta, chagoyata &c; *je tire au blanc*, degrondyageach, dechroundyageach, deharon &c.

**Tison**, *allumé*, okonkono; *tison mort*, ossen.

**Toi**, is.

**Toit de maison**, ganonchakohronhei.

**Toison de mouton**, tioti nagaron-ton hégonna.

**Tombe**, henonta.

**Tombe**, *je*, guiatenha, chiatenha, hayatenha; *je fais tomber*, kedague-ratta, chedagueratta, chagodagueratta.

(**Ton**, s sawen.)

**Tondu**, kagonhiagui.

**Tonneau**, ganakkoanen.

**Tonnerre**, gachagayondes, *vel* hihron.

**Tonne**, il, hihnon kawennotatié.

**Torche**, *je*, gragueheach, chraguesach, haraguesach.

**Torchon**, herague sacht.

**Tords**, keadasech, chkeadasech, hakeadasech.

**Torrent**, onahéate.

**Tort**, tortu, teyat, ohaktonk, *vel* deyotkendon; *j'ai tort*, i ongrisanhik.

**Tôt**, *trop tôt*, ochnoré.

**Touchant**, *je parle touchant cela*, haguotas hakkéi.

**Touche**, *je*, kenotias, oheniotas, henniotas; *je suis touché*, deagnigon-ranonson, desanigohra &c, dehoni-

gonra &c; *j'y touche*, aguiataneguin, chiataneguin, hoyataneguin.

**Toujours**, tiotkont.

**Tour**, *je fais le tour*, degatataassé, dechataatassé, dehatataassé.

**Tour**, *unne*, ganigaktota.

**Tour a tour**, dsiehadata chongué; *autour de la ville*, dediodenata-tassé.

**Tour**, *je fais*, piece, keyeronk, cheyeronk, chagoyeronk.

**Tourmente**, *je, quelqu'un*, dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk; *je tourmente un patient*, keronhiaguenta, oheronhiaguenta, chagoron.

**Tourné**, onkarhat-sen.

**Tourne**, *je*, kkarhatasach, ohkarhatasach, hakarhatasach; *je tourne autour*, gateatasech, chateatasech, hatatasech.

**Tourterelle**, tchilourha.

**Tousse**, *je*, gassakha, chassakha, hassakha.

**Tout**, aguekohihnen, *vel* ageegui; *je donne tout*, guechatta, chechatta, hachatta; *tous les jours*, hadesentaguet; *tous les mois*, hadesennitaguet; *partout*, geatigagegui; *tout juste*, netôdgik.

**Tout a fait**, hadegagondo.

**Trace**, ouhaté.

**Trace**, *je*, guianata, ohianata, h-yanata.

**Trafiq**, *je*, degatatahé, dechataatahé, dehatatahé.

**Trahis**, *je*, dekenigonraseraha, dechenigonraseraha, dechagon.

**Traître**, dehanigonraseraha.

**Trajet d'eau**, deyehiayakta.

**Trainne**, *unne*, gasseréta.

**Traine**, *je*, gasséré, chasséré, hasséré; *je traine quelqu'un*, keyatisséré, cheyatisséré, chagoyatisséré.



**Traire**, gnongwatakkach, chnongstakkach, hanongea &c.

**Trait**, *ache*, kaheohkaa.

**Traite d'un jour**, sahoýondakkvi.

**Traite**, *je, je festine*, gatenniota, chatenniota, hatenniota; *je traite des marchands*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *je traite, je soigne*, kedgiens, ohedgiens, ohagodgiens.

**Traître**, dehanigonrasseraha.

**Tramontane**, *je perd la*, guigon-rattonta, ohenigonrattonta, honigon-rattonta.

**Trame**, *je*, grihonniah, ohrihonniah, harhonniah.

**Tranchant**, kahionta.

**Tranche**, *unne pour couper la glace*, hesichientakka; *de viande*, dgio dgio keata.

**Tranche**, *je, de la glace*, keichienta, ohichienta, shahichienta; *je tranche de la viande*, dekararitta, dechehararitta, deohararitta.

**Tranquille**, schkenon hononk-tonnionk.

**Transfere**, heren kaheitta, chaeitta, haetta.

**Transi**, *je suis*, haguiaondakta, sayadondakta, hoyadondakta.

**Transiente**, skeniota, scheniota, ahaniota.

**Transporter**, id, *transferer*

**Transporté de plaisir**, desague-niadissonk toha, ongonheeksanik.

**Travaille**, *je*, haguiaodé, sayodé, hoyodé.

**Travers**, *de*, degaronhea.

**Travers de doigt**, un, dgienlada toha na degulatera.

**Traverse**, *je, d'outre en outre*, dekeyatongotta, decheyatongotta, dehayatongotta; *je traverse une rivière*, degulonhiakoh, dechionhiakoh, dehayonhiakoh; *je traverse le bois*, de-

gonniakoh, dechionniakoh, dehonniakoh.

**Travestis**, *je me*, agoyagatia dondakka.

**Trefle**.

**Treize**, saasin achen kahré.

**Tremblement de terre**, ahevent-giondátá.

**Tremble**, *je*, haguiaondakta.

(**Tremble**, *le*, oncratkaréhi.)

**Trempe**, *je trempe une hache*, sakeahgea askéechia.

**Trenche**, *je, je coupe*, krenach, ohrenach, harenach.

**Trente**, achen nieassin.

**Trepasse**, *je*, guiheyons, chheyons, henheyons.

**Tresailis**, *je*, voyez transporté de joye.

**Tresse**, *unne*, dgientenserata; *je mets en tresse*, guechtenseronniah, ohechtenseronniah &c.

**Tressé**, karaskenti; *je tresse de la filasse*, graskentonniha, chraskenton, harasken.

**Triche**, *je*, hageennata, chaeennata, haheennata.

**Trie**, *je*, degorlachionch, dechorlachionch, dehorlachionch.

**Triple**, haehenk nionk achen nóa songotta.

**Triste**, *je suis*, gnigonrahetken, ohnigonrahetken, honigonra &c.

**Tripes**, *les*, oyonra.

**Troc**, ondatatahae; *bon troc*, de-ondatataheihio.

**Trois**, achen; *trots à trois*, achen ohon; *trois fois*, achenion; *de trots en trois jours*, achen chen nenguen hatié.

**Trompe**, *je, quelqu'un*, kenigon-ranik, chenigon, ohagonig &c; *je me trompe en parlant*, heren nóa gatoria.

**Trompeur**, hanigonrhata.

**Trompette**, hotonrageaton.

**Tronc d'arbre**, kohinota.

**Trongon**, degoyagul.

**Trop**, hisso, adgik; *trop peu*, ed-gidsachtel.

**Troque**, *je*, degatatahse, dechatatahse, dehatatahse.

**Trotte**, *je*, ktakhé, chtakhé, hatakhé.

**Trouble**, *je*, l'eau, gnegata, chnegata, hanegata; *je trouble la terre*, konhsentgia, hetkenta, chonhsentgia, ohsentgia; *troubé*, hongonraton; *je me trouble en parlant*, degatat nigoua hsenriek dechatat &c, dehatat.

**Trou**, *je fais un*, kohatonniah, chechatenniah, hachatonni &c.

**Troupe**, wane, kaninhra.

**Trousse**, *je*, kehedohodagach, chehedohodagach, chagohed &c; *je me troussé*, gadekarihohionch, chadeka &c, hadeka.

**Trouve**, *je*, gorinha, chorinha, horinha, *vel* gatchonhionch; *je vas trouver*, sakeyatorinsere, sacheyatorin &c, sachagoyato; *je trouve bon*, onkaha; *j'ai trouvé*, hagrihiseek; *je me trouve bien*, agatchennonni, satchennonni, hatchennonni; *je trouve à redire*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen.

**Truite**, kanodgionk gôna.

**Trufe**, kwichkeich guenhron.

**Tu**, toi, is.

**Tué**, gonharlo; *je tue une bête*, grioch, cherioch, harioch; *je tue quelqu'un*, kerioch, cherioch, chagorioch; *je me tue*, gataderioch, chatadorioch, hataderioch.

**Tuyeau**, kahatadakkéen.

**Tumeur**, ôdôha.

**Tumulte**, gokennichihi gode-ristaha.

**Turbulent**, hadehorihwa hienton.

## V.

**Va**, vassé.

**Vache**, tionhonchkearont guenhron.

**Vacher**, tionhonchkearont has-terista.

**Vagabond**, g-wati hiens.

**Vague**, flot, ôtdôa.

**Vaillant**, *je suis*, gateriata, cha-terista, hoterista.

**Vain**, en, hiai tai heaton.

**Vaincre**, *je*, kenenianik, chene-nianik, chagonenianik; *vaincu*, onhaneniani.

**Vaisseau**, gabonhioeanen.

**Valet**, ontadenhas, (*on le loue*); *mon*, kenhas, (*je le loue*); *ton*, chenhas, (*tu le loue*); *son*, chagonhas.

**Valoir**, on se sert du v. estre et de l'adjectif; *je fais valoir*, degri-charonhionk, decharincharonhionk, deharincha &c.

**Van**, onakta; *je vane*, voyez *je sasse*.

**Vanité**, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta.

**Vapeurs**, *de terre*, deyahenrich-si, *vel* deyotchak tonkeayen.

**Varie**, cela, hokeadondies.

**Vaste**, onkchten; *vastes forêts*, garhatakchten.

**Vautour**, guhlien guhlien.

**Veau**, tionhochkearont tohichta-tienha.

**Veille**, *je*, gadiesatta, chadiesatta, hadiesatta; *je veille sur*, j'observe, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

**Veine**, hotginonhiata, gatkeusata.

**Velin**, —.

**Velu**, gatkonnonni.

**Vend**, *je*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *vendu*, gotenninon.

**Veneur**, hadoratih.

**Venge**, *je me*, gatattientenhach, chatattientenhach, hatattienten &c; *je venge la mort de*, keyentenhahel, cheyentenhahel, chagoyentenhahel.

**Venimeux**, hotkon.

**Venin**, hotkonchera.

**Viens**, *je*, dagué, daché, dähré; *je viens visiter, voir*, gnatarre, chnatarre, haktonhné; *d'ou viens que*, hôtenna.

**Vent**, gaaron; *vent froid*, ôrâno; *vent chaud*, oratarihæn.

**Vente**, *il*, orondon, *vel* gaserondies; *je vas vent devant*, dehsaguera-garonhé; *je vas vent arrière*, haguechearre hatié; *le vent est bon*, gaariô; *le vent est mauvais*, gaara hetken.

**Vente**, *je*, *je lous*, dekerinsaronk, decherinsaronk, dechagorin; *je me vente*, gadaterinsaronk.

**Ventueux**, honideniata, *vel* godenhlichta.

**Ventre**, kelihta, *vel* kohonta.

**Venu**, *il est*, sôyon; *je suis*, sagulon.

**Verd**, hotginkæa.

**Vers de terre**, otginonhea.

**Verdir**, —; *cela reverdit*, dehtotginkæariagui; *quand les arbres verdissent*, toha nen gatz inkæaronda.

**Verge**, *m. viril*, onera.

**Verglas**, deyohæichonda.

**Verglace**, *il*, deyohæichondahatié.

**Verifie**, *je*, grihierichiak, chehierichiakoh, aherichiakche.

**Verité**, *c'est la*, agæech, togueach.

**Veritable**, *cela est*, oderisaguennion.

**Verjus**, oyongæissera aæon te ôhiari.

**Vermeil**, honkseenta hatagui.

**Vermillon**, ogeæentchera.

**Vernis**, gnegosserach, chenegosserach, hanegosserach.

**Verni**, gonegosarahel.

**Vermine**, *j'ai de la*, akkariakoh, sakariakoh, hakariakoh.

**Verolle**, outchréta; *j'ai la*, haguikretch; *tu as*, saintohrehh; *il a*, hotchrehh.

**Verat**, kæichkæich deganhonchiata.

**Verre**, konchotchera henegurhata; *verre à boire*, —.

**Veroul**, henhotonka.

**Verus**, ononheta; *j'ai des verus*, hagonhetonda.

**Vers**, *du côté*, hægaa; *vers la*, nenhægaa.

**Versé**, kahrihai; *je verse*, hikhieh, hichieh, hiharieh; *je verse à boire*, kenegaranik, chenegaranik, chagonegaranik.

**Vertueux**, ongeædio hiaçhtenté heyerin.

**Vertiges**, akcharas, sacharas, hocharas.

**Vervenne**, —.

**Vessie**, onhenha.

**Veste**, ntiata heitchera gæaha.

**Vestiges**, heyana.

**Vêtement**, ontkohronta.

**Vêtis**, *je me*, gadiata heitta, chadiata heitta, hadiata &c; *vetu*, hotiata hætti, *vel* gosseronni.

**Veu**, *la*, hegarrâ; *j'ai la veu* bonne, kegarriô; *à la veu*, heyæguent; *à perte de veu*, hadeyogaratton.

**Veuf**, hotéhéhich.

**Veuve**, gotéhéhich.

**Viande**, vahra.

**Victoire**, *je gane*, voyez *vafæere*.

**Vie**, *la*, gonhekkai; *je donne la vie*, keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch; *eau de vie*, onégadgihsaguen.

**Viel**, onkohtenha; *je suis*, hagnekohtenha; *tu es*, sekohtenda; *je rend viel*, gadiadichatta, hodiadichatta.

**Viellis**, *je*, gadiadichhach, chadiadichhach, hodiadichhach.

**Vierge**, hiate ganakka yenteri.

**Vieu**, *usé*, hógayonhi.

**Vif**, *au*, gankensarinha.

**Vif**, *subtil*, hoyadatet.

**Vigilant**, *je suis*, haguesteniaron; *tu es*, chestenarion, hastenarion.

**Vigne**, ohiongelssera ohonda.

**Vigoureux**, gongvedaniri, chongvedaniri, hongvedaniri.

**Vilain**, *je suis*, guetken, chetken, ahetken.

**Vilanie**, odachonha.

**Village**, ganataa.

**Ville**, ganatanen.

**Vin**, hotgidgia.

**Vinaigre**, hodgidgia hloyodgich, hohlodgichta.

(**Vinaigriers**, *des*, hotkoda; *la fleur*, sanenda.)

**Ving**, teassan; *vingtième*, teassan satonta.

**Vingtaine**, teonassank.

**Viole**, *je*, *v. je troussé*; *de force*, kehedeohodagach.

**Violent**, haguetkaron, satkaron, hatkaron.

**Violence**, *je fais*, keyaderihha hetkenta.

**Violet**, oronhahen

**Violette**, —.

**Vis a vis**, dehitoguenti.

**Vise**, gadesseronniah, chadesseronniah, hadesseronniah.

**Visible**, hoguent.

**Visite**, *je*, voyez voir, *je vais voir*.

**Vite**, garhógué; *je vas vite*, guinore, chianoré, hayanoré; *je fais vite*, guechnoré, chechnoré, hoechnoré.

**Vis**, *je*, gonhek, chonhek, ronhek.

**Vivres**, *des*, ondennatchera; *je fais des vivres*, gadennatcheronniah.

**Ulcere**, *j'ai un*, haguistaronnion.

**Ulcéré**, gostaronnion.

**Un**, unskat, *vel* skata; *rien qu'un* skataga; *un seul hōr*, sayadata; *l'un des deux*, sayadata na dehiatagué; *ny lun ny l'autre*, hiaohongara neto dehta; *lun et l'autre*, telgiarens; (*une fois*, skata.)

**Uni**, gonnecheri, *vel* desataguenten; *j'unis*, dektageuenten, dechtageuenten, dehatageuenten; *uni*, joint, skataheyotonk.

**Voicy**, nen gayen; *parlant d'un homme*, nen hata; *le voicy*, id.

**Voila**, *le*, tógayen, *vel* tohata.

**Voile**, ontiencherotakka; *je vas a la voile*, hagatien cherotatié, satiencherotatié, hatienche &c; *je hisse la voile*, guienchera guechksach; *j'abats la voile*, guiencherinta, ohiencherinta, hayencherinta.

**Vois**, *je*, dekkahra, *vel* gatkatksach; *je ne vois goutte*, dekkagegui; *je fais voir*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik.

**Voisin**, *mon*, dehaguiennon changuen, dedginoncha &c, dehinoncha &c.

**Voix**, *la*, éhenna.

**Voie**, *la*, chemin, ontongottakka.

**Vol**, larcin, —.

**Vol d'oiseau**, gadié; *je tire au vol*, keyoyagsach, cheyoyagsach, hayoyagsach; *il s'envole*, dechhōden.

**Vole**, *je*, *je derobe*, gnenchksach, ohnenchksach, hanenchksach.

**Volonté**, *c'est ma*, hakuigonra, sanigonra, honigonra.

**Volontiers**, ongui nió.  
**Vomis**, *je*, desaguenniagach, de-  
 chenniagach, dehenniagach.

**Vos**, *sua*.

**Votre**, *sa*, (dgiourha *sua* *sen*.)

**Vouloir**, *je*, guerhé, cherhé, rer-  
 hé.

(**Vous**, dzionrha.)

**Vous autres**, *sua* onrha.

**Voilà**, nen.

**Vrai**, gari satoguen.

**Vraisemblant**, toguenshen.

**Urine**, *j'urinne*, v. *pisser*.

**Usage**, *je* *fais*, haguendasek,  
 saindasek, ahendasek; *a quel usage*,  
 hôt ahiechta.

**Usé**, desakrisé, *vel* sagayonhi;  
*j'use*, kgayonta, ohkayonta, hagayon-  
 ta.

**Utile**, tiotkont hechta.

**Vuide**, ahôgon.

**Vuide**, *je*, ktenionch, ohtenionch,  
 hatenionch.

## Y.

**Y**, *tô*; *il y est*, —; *j'y ai été*, *to*  
*saguetti*, *vel* *to* *sagakton*; *qu'y a-t-il?*  
*hôt onk? il y en a qui èc*, hodiak.

**Yeux**, *les*, hegahra.

**Yvre**, *j'enivre*, *je m'enivre*, voyez  
*saoul*.

**Yvrogne**, onegogachta; *je suis*,  
 knegagachta; *tu es*, ohnegagachta.

## Z.

**Zephir**, orara, *vel* horadé.